

ETIMOLOGÍAS

UN ENFOQUE INTERACTIVO

Asistencia editorial: Alma Sámano Castillo
Supervisor de edición: Javier López Campoy
Supervisores de producción: Jorge A. Martínez Jiménez
Paula Sosa J.

Portada: The Forum, Rome Italy.
Fotógrafo: David Norton.
Biblioteca Internacional de Fotografía
Latin Stock.

ETIMOLOGÍAS

Un enfoque interactivo

Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra,
por cualquier medio, sin autorización escrita del editor.

DERECHOS RESERVADOS © 1998, respecto a la primera edición por
McGRAW-HILL INTERAMERICANA EDITORES, S.A. de C.V.,
una división de The McGraw-Hill Companies, Inc.

Cedro 512, Col. Atlampa C.P. 06450, México, D.F.

Miembro de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana, Reg. Núm. 736

ISBN 970-10-1517-7

7890123456 L.I. -97 09876543201

Impreso en México Printed in Mexico

Esta obra se terminó de
imprimir en Marzo del 2001 en
Litográfica Ingramex
Centeno Núm. 162-1
Col. Granjas Esmeralda
Delegación Iztapalapa
09810 México, D.F.

Se tiraron 5,000 ejemplares

Contenido

Prefacio	IX
Introducción: Importancia de las etimologías	1
Unidad introductoria	5
Capítulo 1 Clasificación de las lenguas	7
Capítulo 2 El latín culto y el latín vulgar	11
Capítulo 3 Lenguas romances o neolatinas	17
Unidad 1 El latín y su evolución al español	25
Parte 1 Evolución fonética	25
Capítulo 1 El alfabeto latino	29
Capítulo 2 Principales mecanismos y principios que rigen la evolución fonética	33
Capítulo 3 Transmisión de los cambios fonéticos	39
Capítulo 4 Influjo de la <i>yod</i> y el <i>wau</i> en la evolución fonética de vocales y consonantes	41
Capítulo 5 Evolución fonética de las vocales latinas	45
Capítulo 6 Evolución fonética de las consonantes latinas	55
Parte 2 Formación de palabras en latín y en español	81
Capítulo introductorio	83
Capítulo 1 Prefijación: formación de palabras por medio de prefijos ...	85
Capítulo 2 Derivación: formación de palabras mediante sufijos	93
Capítulo 3 Composición: formación de palabras combinando otras ya existentes	105
Parte 3 Evolución morfosintáctica	113
Capítulo introductorio	117
Capítulo 1 Evolución morfológica de sustantivos y adjetivos	121
Capítulo 2 Evolución morfológica de los pronombres latinos	141

VIII

Capítulo 3	El verbo	153
Capítulo 4	Evolución morfológica de otras categorías gramaticales: adverbios, preposiciones, conjunciones e interjecciones ..	169
Unidad 2	El griego y su presencia en el español	183
Capítulo 1	Fonología	185
Capítulo 2	Formación de palabras	199
Capítulo 3	Derivación: formación de palabras por medio de sufijos	207
Capítulo 4	La composición en griego	211
Capítulo 5	Morfología griega	221
Unidad 3	Evolución del significado de las palabras (evolución semántica)	251
Capítulo 1	Los significados de las palabras	253
Capítulo 2	Evolución del significado	255
Capítulo 3	Consecuencias del cambio semántico	263
Unidad 4	Lexicología	269
Capítulo 1	Términos de origen prerromano	271
Capítulo 2	Términos tomados del latín	273
Capítulo 3	Términos tomados del griego	275
Capítulo 4	Términos de origen germánico	277
Capítulo 5	Términos tomados del árabe, del mozárabe y del hebreo ...	279
Capítulo 6	Términos tomados de las lenguas americanas	281
Capítulo 7	Términos tomados de las lenguas modernas	283
Respuestas a las autoevaluaciones		289

Prefacio

En este libro ofrecemos a profesores y alumnos un texto interactivo, interesante y con aplicaciones prácticas. Un texto interactivo que ayuda al alumno a participar en el proceso del aprendizaje construyendo él mismo sus conocimientos; un texto interesante que despierta su curiosidad por el origen y el significado etimológico de las palabras de uso diario; un texto con aplicaciones prácticas que le permite comprobar personalmente la utilidad que las etimologías tienen en la escuela y que tendrán en su futura vida profesional.

Y esos tres objetivos rigen la organización de los temas y su desarrollo, las lecturas, las actividades, el repaso y las autoevaluaciones.

Contenido

El libro se divide en cuatro unidades:

- **Unidad introductoria:** Se explican algunos conceptos básicos (por ejemplo, clasificación de las lenguas, el latín vulgar y culto) que facilitan la comprensión de los temas de las siguientes unidades.
- **Unidad 1: el latín y su evolución al español.** ¿Qué utilidad tienen estos conceptos? Entre otras cosas, nos ayudan a entender muchos aspectos del español que tal vez parezcan inexplicables o contradictorios: ¿por qué decimos acuoso y no aguoso, por qué decimos moneda, monedero y monetario en lugar de monedario?
- **Unidad 2: el griego y su presencia en el español.** Se enseña a leer, entender y escribir textos en griego; se explican los prefijos y sufijos de uso común, así como el significado etimológico de los vocablos de origen griego.
- **Unidad 3: evolución semántica.** Se explica cómo las palabras van adquiriendo significados nuevos con el tiempo; al conocer la evolución semántica seremos mejores hablantes y lectores.
- **Unidad 4: lexicología.** Se describen los mecanismos mediante los cuales enriquecemos el vocabulario, es decir, tomamos términos de otros idiomas y culturas para expresar ideas, realidades nuevas o avances en el campo de la ciencia y la tecnología.

Organización del libro

Para facilitar el aprendizaje los temas se dividen en capítulos y éstos en lecciones. Los capítulos comienzan con una breve introducción y, al final, ofrecen generalmente un repaso y una autoevaluación.

La estructura de las lecciones es muy sencilla: comienzan con una pequeña explicación, luego viene un ejemplo o ejercicio para que el estudiante aplique el concepto o regla que se explica. Se incluye una reflexión que lo obliga a sacar sus propias conclusiones; también se incluyen actividades y aplicaciones prácticas para hacer significativo y personal el aprendizaje.

Otras características del libro

Es un libro interactivo

¿Cómo se estudia el libro? Muy sencillo: el estudiante irá construyendo el conocimiento al participar activamente en el proceso de aprendizaje: leyendo, intuyendo, reflexionando, extrayendo conclusiones, ejercitando los conceptos y aplicándolos a cosas tan concretas como la redacción, la ortografía y la comprensión de la lectura. Además se sentirá motivado al darse cuenta de que adquiere estos conocimientos utilizando habilidades como la observación, el razonamiento y la deducción.

Un libro orientado a los intereses del estudiante

Hemos procurado que todos los ejemplos, los ejercicios, las aplicaciones y las actividades correspondan a sus intereses. De ahí que las lecturas no sean exclusivamente de carácter informativo o de autores clásicos, sino también textos humorísticos o de sucesos insólitos para despertar el interés.

Un libro orientado a la utilidad práctica

El curso de etimologías es una herramienta de gran utilidad, no sólo durante el bachillerato, sino también en la vida de todo profesional. Por eso, aun en los temas aparentemente más abstractos, proponemos aplicaciones prácticas a la ortografía, al enriquecimiento del vocabulario, a la comprensión de lectura y a la redacción, habilidades muy importantes en el aula y en todos los ámbitos de la vida.

Un libro con un diseño verdaderamente didáctico

Para que el diseño tipográfico facilite la comprensión, la retención y el aprendizaje, no hemos escatimado esfuerzo para presentar un libro bien estructurado y diseñado; por ejemplo, el color es un elemento de gran eficacia didáctica en esta obra.

Testimonios de gratitud

Quiero expresar mi profundo agradecimiento a la comunidad de los Siervos de María de la Divina Providencia, en especial a fray Faustino Faustini, por haberme permitido utilizar su biblioteca y algunas obras de latín, griego e italiano.

Un testimonio de gratitud muy especial a mi profesor de latín, fray Girolamo Boratto, a mi profesor de griego fray Norberto Balasso y a cuantos de una u otra manera colaboraron generosamente en la preparación y publicación de esta obra.

*José C. Pecina
Verano de 1997*



Introducción: Importancia de las etimologías

¿Vale la pena que dediques tiempo y esfuerzo a esta materia? ¿De veras las etimologías te serán útiles? Al terminar la introducción tú mismo podrás contestar las preguntas anteriores y otras que tal vez no te atrevas a formular en este momento.

Anota tus expectativas

Ante todo, te invito a anotar al menos tres metas que desees conseguir en este curso de etimologías grecolatinas.

Objetivos que establece la Escuela Nacional Preparatoria:

El alumno

- dominará la comunicación oral y escrita;
- interpretará adecuadamente los textos generales, los científicos y los humanísticos;
- enriquecerá su vocabulario;
- aprenderá más fácilmente otras materias que curse en la preparatoria y en sus estudios profesionales.

Tus expectativas u objetivos son:

1. _____

2. _____

3. _____

Las semejanzas entre el latín y el español

1. En la lectura, tomada del primero de los cuatro discursos que Cicerón pronunció contra Catilina, subraya los términos que se parezcan al español:

Quousque tandem abutere, Catilina, patienta nostra? Quamdiu etiam furor iste tuus nos eludet? Quem ad finem sese effrenata iactabit audacia? Nihilne te nocturnum praesidium Palatii, nihil urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium, nihil hic munitissimus habendi senatus locus, nihil horum ora vultusque moverunt? Patere tua consilia non sentis? Constrictam iam horum omnium scientia teneri coniurationem tuam non vides?

2. En la columna de la izquierda escribe los términos que subrayaste; y en la de la derecha, el término español equivalente (no te preocupes si no subrayaste muchas palabras):

Término latino

Término español

3. Basándote en el ejercicio anterior, subraya el enunciado que te parezca más acertado:

- a) Hay muchísimas semejanzas entre el latín y el español.
- b) Hay bastantes semejanzas entre el latín y el español.
- c) Hay muy pocas semejanzas entre el latín y el español.

Las etimologías y la ortografía

Debajo de cada término latino escribe derivados o compuestos. (En el diccionario encontrarás muchos derivados y compuestos.)

bene (bien)

benemérito

novo, nova (nuevo)

novohispano

bono, bona (bueno)

bonachón

hospite (huésped, anfitrión)

hospicio

Hispania (España)

Hispanoamericano

Obtén tus propias conclusiones

¿Te ayudará este curso de etimologías grecolatinas a mejorar la ortografía? Explica tu respuesta.

Las etimologías y el significado de las palabras

1. Observa detenidamente la lista, procurando asociar el término griego o latino con el concepto que representa:

Latín

puer = niño

rure = campo

corde = corazón

Griego

psiqué = alma

sómatos = cuerpo

onómatos = nombre

2. Subraya en cada paréntesis el término que mejor definè la palabra impresa en letras azules:

También los adultos adoptan a veces una conducta **pueril** (grosera, infantil).

El problema de la emigración **rural** (excesiva, del campo) es muy grave.

Juan le dio un **cordial** (frío, afectuoso) saludo a su amigo antes de despedirse.

A Miguel le diagnosticaron una enfermedad **psicoesomática** (muy grave, orgánico-mental).

Ayer celebramos el **onomástico** (el santo, el cumpleaños) de mi amiga.

3. ¿Te ayudarán las etimologías a entender algunos vocablos difíciles sin necesidad de consultar el diccionario? Explica tu respuesta.

Acabas de descubrir por qué este curso es uno de los más importantes: las etimologías grecolatinas son una herramienta muy útil para cualquier alumno de bachillerato. A lo largo del libro irás descubriendo muchas otras ventajas y aplicaciones prácticas.



Unidad introdutoria

Lo que aprenderás

- Descubrirás que el latín y el griego forman parte de una de las familias lingüísticas más antiguas: la gran familia indoeuropea.
- Después comprenderás cómo el latín vulgar (el hablado por el pueblo) originó las llamadas lenguas romances o neolatinas, una de las cuales es el español.

Cómo lo aprenderás

- Interactuarás con el texto para descubrir por intuición o deducción los puntos más importantes.
- Realizarás actividades para afianzar y repasar lo que vayas aprendiendo.
- Elaborarás un resumen y evaluarás tu aprovechamiento al final de la unidad.

Para qué te servirá

- Ubicarás tu idioma entre las lenguas que se han hablado en el mundo.
- Contarás con los antecedentes necesarios para entender las unidades siguientes.
- Utilizarás tu vocabulario con mayor seguridad.

Clasificación de las lenguas

Los lingüistas han tratado de clasificar las lenguas del mundo para estudiarlas en forma más sistemática. He aquí algunos temas que te ayudarán a situar el español entre las lenguas del mundo:

- ◆ Criterios para clasificar las lenguas
- ◆ El protoindoeuropeo
- ◆ Raíces protoindoeuropeas (un ejemplo de reconstrucción)
- ◆ Las ramas griega y latina del indoeuropeo

Criterios de clasificación

Los principales son los siguientes:

1. *Criterio geográfico*. Distribuye las lenguas en las regiones, territorios o países donde se hablaron o se hablan actualmente.
2. *Criterio etnográfico*. Clasifica las lenguas por los pueblos o razas que las han hablado.
3. *Criterio morfológico*. Distribuye las lenguas atendiendo a características formales y las clasifica en los siguientes grupos:
 - ◆ Lenguas monosilábicas. Sus raíces (de una sílaba) son invariables. Ejemplo: el chino y el tibetano.
 - ◆ Lenguas aglutinantes. Son aquellas cuyas palabras se combinan, pero sin fusionarse. Ejemplo: algunas lenguas americanas y el japonés.
 - ◆ Lenguas de flexión. Modifican sus palabras o raíces mediante flexiones (de género, número y caso). A este grupo pertenece la gran familia indoeuropea de la que forman parte el latín y el español.
4. *Criterio genealógico*. Se basa en el origen común de las lenguas y las clasifica en familias según las afinidades que encuentra entre ellas. Ejemplo: el latín es lengua madre del español.

Familias lingüísticas

El criterio genealógico, o de afinidades entre las lenguas, nos permite dividir las en las siguientes familias:

- Indoeuropea: a la que pertenecen el griego, latín e inglés.
- Camítica: egipcio, copto.
- Semítica: fenicio, árabe, hebreo, arameo.
- Americana: las lenguas habladas por los pueblos autóctonos del continente americano.
- Uroaltaica: turco, lituano, estonio.
- Malayo-polinésico: malayo, hawaiano.
- Dravídica: lenguas del sureste de India, entre ellas el tamil.
- Australiana.
- Bantú.
- Caucásica: vasco, etrusco.
- Hiperbórea: la familia de los pueblos de las regiones árticas.



Actividad

Anota una palabra procedente de las siguientes familias (en tus lecturas y en los medios de comunicación seguramente habrás encontrado varias):

Semítica

hebreo: *shalom* (paz): _____

Americana

náhuatl: *atl* (caña): _____

Malayo-polinésico

hawaiano: *aloha*: _____

Indoeuropea

inglés: *snob*: _____

La familia indoeuropea y el protoindoeuropeo

La familia lingüística indoeuropea se llama así porque incluye la mayor parte de las lenguas de Europa, vivas o ya extinguidas. Desde el punto de vista geográfico, esta familia se extiende de Irán y Afganistán hacia el norte de la India.

A principios del siglo XIX, los filólogos emprendieron el análisis sistemático de las semejanzas entre las lenguas que se hablaban, o se habían hablado alguna vez, en la región comprendida entre Islandia e Irlanda hasta la India, y desde Escandinavia hasta Italia y Grecia.

Las agruparon en una familia a la que llamaron **indoeuropea**. Las semejanzas entre las ramas de esa gran familia los llevaron a la conclusión de que todas nacieron de un tronco común, una especie de lengua prehistórica: el **protoindoeuropeo**.

Esas ramas, representadas actualmente por una o más lenguas, son las siguientes:

- ◆ Rama india
- ◆ Rama iraniana
- ◆ Rama griega
- ◆ Rama armenia
- ◆ Rama báltico-eslávica
- ◆ Rama albanesa
- ◆ Rama céltica
- ◆ Rama itálica
- ◆ Rama germánica

En el siglo XX dos ramas más se incorporaron a las anteriores: el hitita, junto con otras lenguas de Anatolia, que se hablaban en la actual Turquía, y las lenguas tocarias, que se empleaban en el Turquestán. Ambas se han extinguido sin que quede huella de ellas.



Actividad

- Estudia el diagrama de las fases intermedias del inglés, una de las lenguas germánicas. Después, con los datos anexos, traza un diagrama semejante para el latín y el español (1: lenguas itálicas, 2: latín, 3: etrusco, 4: español antiguo, 5: español).

Nuestro diagrama

1. Lenguas germánicas
↓
2. Nórdico occidental
↓
3. Inglés antiguo
↓
4. Inglés medio
↓
5. Inglés

Tu diagrama

1. _____
↓
2. _____
↓
3. _____
↓
4. _____
↓
5. _____

Raíces protoindoeuropeas

Tras una lenta y minuciosa labor de análisis comparativo, los filólogos lograron elaborar una síntesis del protoindoeuropeo e incluso de algunos aspectos socioculturales e históricos de quienes lo hablaron.

Un ejemplo de reconstrucción

snusós, nuera (protoindoeuropeo)

Sánscrito snusa

Eslavo snuhká

Armenio nu

Germánico snoru

Griego núos

Latín nurus



Reflexiona

- En sánscrito, germánico y eslavo hay una palabra indoeuropea que comienza con sn.
- El latín, el armenio y el griego perdieron la s indoeuropea antes de n en varias palabras.

Conclusión: los vocablos *nurus* (latín), *núos* (griego) y *nu* (armenio) se originaron de una palabra protoindoeuropea que comenzaba con _____.

Y así sucesivamente se reconstruye la parte restante de la raíz protoindoeuropea de estas tres lenguas.

El latín culto y el latín vulgar

Un poco de historia

Al estudiar este bosquejo comprenderás:

- ◆ cómo el latín nos ha dado acceso a la cultura de Grecia y de Roma;
- ◆ cómo los adelantos en todos los campos de la actividad humana y del saber han llegado hasta nosotros a través del latín.

Antecedentes: toma de Veyes por los romanos (396 antes de Cristo)

Los pueblos del Lacio se unifican bajo la hegemonía de los romanos. El latín se enriquece con vocablos de los dialectos umbroscos.

De los orígenes hasta el año 240 a. de Cristo

Las primeras manifestaciones literarias son de carácter religioso (*Carmina salaria* y *Carmen fratrum Arvalium*) y profano (la poesía *fescennina*, representación dialogada de hechos reales o imaginarios).

Siglo III: periodo de la influencia helénica

Se imita la tragedia de contenido griego. También se cultiva la comedia: la *palliata*, en que los personajes vestían el *pallium* (traje nacional griego), y la *togata*, en que vestían la *toga* (traje nacional romano). De las obras en prosa sólo nos queda el tratado *De Agricultura*, de Marco Porcio Catón.

Del 84 al 44 a. de Cristo: la época de Cicerón

Es un periodo de grandes convulsiones sociales y políticas. En la poesía destacan Cayo Valerio **Catulo** y Tito **Lucrecio** Caro (*De Rerum Natura*). En la prosa sobresalen Cayo **Julio César**, Cornelio Nepote, Cayo **Salustio** Varrón y, sobre todo, Marco Tulio **Cicerón**, cuya gran personalidad, elegancia y fama dan nombre a esta época.

Del 44 al 14 a. de Cristo: época de Augusto

Es la época de los grandes poetas latinos: Publio **Virgilio** Marón, Quinto **Horacio** Flaco, Albio **Tibulo** y Publio **Ovidio** Nasón. En el género histórico sobresale Tito **Livio**.

Siglo I de la era cristiana

Fedro de Pieria crea la fábula latina. Décimo Junio **Juvenal** cultiva el género satírico y Marco Valerio **Marcial**, el epigrama. El más notable de los historiadores es Cornelio **Tácito** y en filosofía sobresale Lucio Anneo **Séneca**. **Petronio** cultiva la sátira y el relato novelesco (*El Satiricón*).

Siglos II-III: la prosa adquiere mayor importancia que la poesía

El historiador más destacado es Cayo **Suetonio** Tranquilo (*De Vita Caesarum*). Varios temas, principalmente gramaticales y literarios, aborda el erudito Aulio **Celio** en sus *Noctes Atticae*. Es la época de los grandes apologistas del cristianismo: Quinto Septimio F. **Tertuliano** (*Apologeticum*), Tascio Cecilio **Cipriano** y **Lactancio** Firmiano.

Siglos IV-VI: triunfo del cristianismo

La poesía cristiana está representada por **Juvenco** y **Prudencio**. Debemos mencionar la gran influencia de los padres de la Iglesia: **San Ambrosio**, **San Jerónimo**, autor de la *Vulgata* (traducción de la biblia del hebreo al latín) y **San Agustín**.

Después del siglo VI

En este periodo lentamente van consolidándose las lenguas nacidas del latín vulgar. El latín empieza a desaparecer como lengua literaria. Pero todavía perdurará varios siglos en el terreno científico y filosófico:

Siglo XIII: El teólogo Tomás de Aquino y el filósofo Rogerio Bacon escriben sus obras en latín.

Siglo XVI: Calvino y Francisco Bacon (*Novum Organum*) difunden su pensamiento a través del latín.

Siglo XVII: Descartes, Leibnitz y Newton escriben sus obras en latín.

Siglo XVIII: Linneo publica *Species Plantarum*, base de la nomenclatura botánica actual, y *Systema naturae*, base de la taxonomía zoológica.

Siglo XX: La Sociedad Anatómica Internacional confecciona la *Nómina Anatómica Internacional*, nomenclatura cuyo fin es unificar los términos anatómicos.



Reflexiona

¿Por qué crees que en varios campos de la cultura, la ciencia y la tecnología se utilizan muchos términos provenientes del latín?

Todo idioma presenta tres tipos de variación o cambio: en el espacio (diatópica), en el tiempo (diacrónica) y según el estrato o grupo social donde se hable.

Esto sucedió también con el latín desde sus inicios. Sólo algunos grupos de hablantes utilizaban el latín culto o literario. La gran masa del pueblo hablaba lo que se conoce con el nombre de **latín vulgar** (*vulgus* = masa del pueblo). Y éste fue el latín que difundieron los romanos en sus conquistas por Europa, Asia y África y que dio origen a las lenguas neolatinas o romances.

Por desgracia desconocemos las particularidades fonéticas, morfosintácticas y lexicográficas del latín vulgar. He aquí algunas fuentes que nos permiten asomarnos a él:

- Las obras literarias que buscan captar el sabor del habla coloquial: dramaturgos como Plauto y satiristas como Petronio.
- Las inscripciones informales: especialmente los grafitos como los encontrados en Pompeya y Herculano.
- Los escritos de gramáticos que condenan los modos incorrectos de hablar y escribir, entre ellos el *Appendix Probi* del siglo VI o VII que contiene 227 formas incorrectas y su corrección respectiva: *tristis non tristus* (*tristis* no *tristus*).

Latín culto y latín vulgar

Gracias al meticuloso estudio de éstas y otras fuentes, los filólogos han logrado reconstruir algunos aspectos que distinguen el latín clásico y el latín vulgar. He aquí algunos de ellos:

Latín clásico

Latín vulgar

Diferencias fonológicas

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ◆ Cinco vocales largas (a, e, i, o, u) y cinco breves (a, e, i, o, u) ◆ Acento tónico en que predomina el timbre o altura del sonido | <ul style="list-style-type: none"> ◆ La apertura de las vocales sustituye la duración como característica distintiva ◆ Acento de intensidad en que predomina la fuerza con que se articula la sílaba |
|---|--|

Diferencias morfosintácticas

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ◆ Las funciones sintácticas (sujeto, complemento) se expresan mediante seis terminaciones (casos) ◆ Voz pasiva simple: <i>amor</i> (soy amado) | <ul style="list-style-type: none"> ◆ Las funciones sintácticas se expresan recurriendo cada vez más a preposiciones ◆ Voz pasiva perifrástica: soy amado (<i>amor</i>) |
|---|--|

Sintaxis de la oración

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ◆ Gran libertad en el orden de los elementos: <i>Petrus Mariae amicum amat</i> (Pedro de María a la amiga ama) | <ul style="list-style-type: none"> ◆ Un orden sencillo en la colocación de los elementos: <i>Petrus amat amicum Mariae</i> (Pedro ama a la amiga de María) |
|--|---|

Diferencias de vocabulario

caballus, caballo de carga
mulier, mujer en general

caballus, caballo en general
mulier, esposa

 **Actividad**

Anota derivados del latín culto y del latín vulgar:

culto: domus (casa)

vulgar: casa (casa)

culto: equus (caballo)

vulgar: caballus (caballo)

culto: via (camino)

vulgar: caminus (camino)

Lenguas romances o neolatinas

Los conquistadores y colonizadores romanos hablaban el latín del pueblo, o sea latín vulgar. Y fue precisamente de este latín del que nacieron las lenguas romances o neolatinas.

Para entender cómo se originaron estas lenguas debes tener presentes los siguientes factores socioculturales y lingüísticos:

- 1) El latín vulgar no se habló uniformemente en todos los territorios del Imperio Romano:

édere, comer (latín clásico)

comédere (latín de España): *comédere* → comer

manducáre (latín de las Galias):

manducare → manger (comer, en francés)

manducare → mangiare (comer, en italiano)

- 2) Los aspectos históricos, socioculturales y lingüísticos ejercieron una influencia decisiva y variada en cada uno de esos territorios. Así, la invasión árabe significó para España la adopción de muchos vocablos de esa lengua.

Clasificación de las lenguas romances

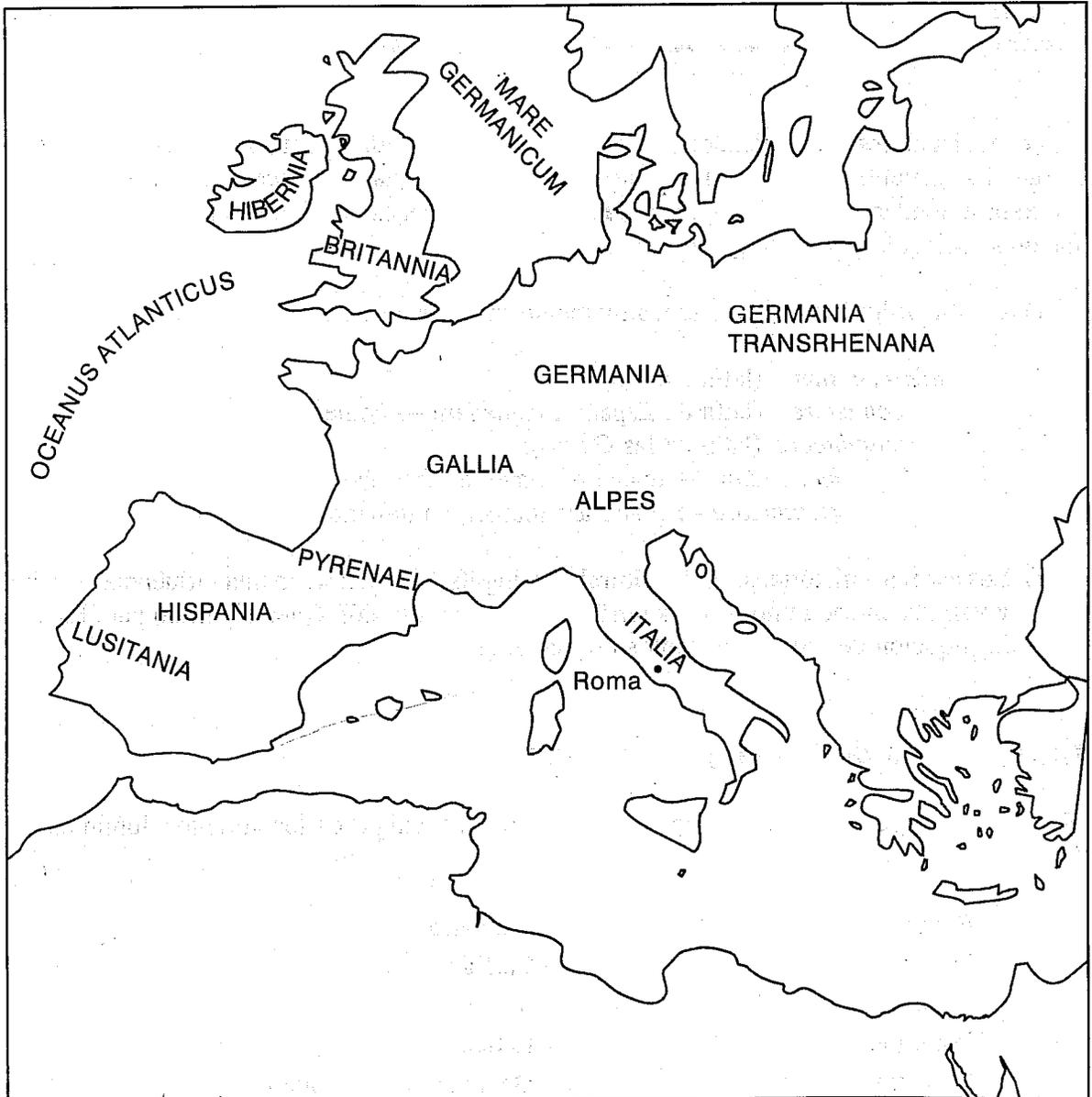
He aquí las lenguas romances a que dio origen el latín vulgar en los antiguos dominios del Imperio Romano:

- Español
- Francés
- Italiano
- Portugués
- Rumano
- Provenzal
- Catalán
- Sardo
- Rético
- Dálmata (lengua muerta)



Actividad

1. En el mapa anota el idioma que hoy se habla en cada una de las antiguas provincias o dominios del Imperio Romano.



2. Anota el número correspondiente al término latino del cual proviene el derivado de cada lengua romance:

(1) **magis** → más

(2) **plus** → piú, plus

(3) **passar** → pájaro

(4) **avicellu** → ucello, oiseau

Español

Portugués

Italiano

Francés

Rumano

más ____

mais ____

piú ____

plus ____

mai ____

pájaro ____

páassar ____

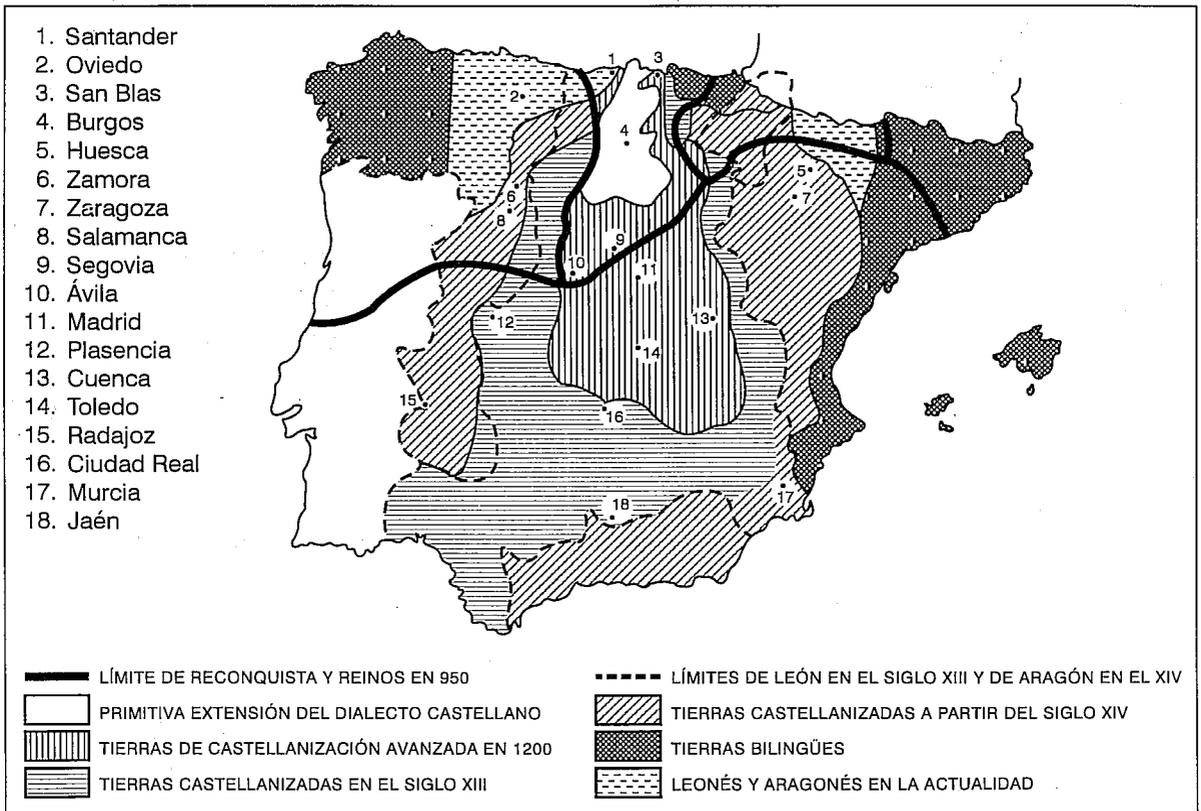
ucello ____

oiseau ____

pasere ____

El español, una lengua romance

Estudia atentamente el proceso de castellanización de España.



Fuente: Alfonso Zamora, Vicente. *Dialectología española*, Madrid, 1966, Editorial Gredos, pp. 10-11.

Un poco de historia

Ahora vas a conocer algunos hechos referentes al desarrollo histórico de tu idioma. Te servirán para entender el trasfondo sociocultural en que evolucionan la fonología, la morfosintaxis y los significados de las palabras.

Hitos en la historia del español

Año 206 a. de Cristo

Los romanos capturan Cádiz, último reducto de los cartagineses en España. Con la conquista y la colonización la península inicia el proceso de latinización que presenta estas características:

- ◆ *Arcaísmo*. El latín de los colonizadores romanos estaba en una etapa más temprana que el utilizado en otras regiones: *querer* refleja el sentido preclásico de *quaerere* (desear, en Terencio por ejemplo), verbo que después significó *buscar*.
- ◆ *Innovación*. Algunos cambios se producen únicamente en la península ibérica: *pacáre* (pacificar) → *adpacáre* → apagar.

Siglos V-VIII: los visigodos dominan España

- ◆ Al inicio hablaban latín junto con sus dialectos de alemán oriental.
- ◆ Durante la dominación visigoda aumentó la variación del habla en sus territorios. El pequeño grupo de los visigodos era una parte insignificante de la población total. Pronto abandonaron su lengua materna y adoptaron la de sus súbditos. El influjo de los visigodos se manifiesta, por ejemplo, en la introducción del sufijo **-engo** (abolengo).

Año 711: invasión de los musulmanes

- ◆ Los musulmanes conquistaron unas tres cuartas partes de la Península Ibérica, pero permitieron la supervivencia de núcleos cristianos en el norte y el noroeste. Y uno de esos núcleos se asentaba en Cantabria, región donde nació el castellano. Esta lengua no habría cobrado tanta importancia de no haber sido por la conquista árabe y la reconquista.
- ◆ El influjo árabe se observa en el léxico, en la fraseología (*Que Dios te guarde, si Dios quiere, bendita sea la madre que te parió*) y en la morfología (sufijo **-í**, iraní).

De 1251 a 1284: Alfonso X El Sabio, rey de Castilla y León

- ◆ El castellano adquiere enorme prestigio al ser utilizado en obras científicas, legales, administrativas y literarias.
- ◆ La preocupación de Alfonso El Sabio por la “corrección” del lenguaje marca el inicio de un castellano uniforme y oficial.
- ◆ Desaparecen los rasgos regionales del castellano, gracias a las actividades culturales del rey y de sus colaboradores.

Año 1491: caída del Reino de Granada, último reducto de los musulmanes

- ◆ La región fue recolonizada por los andaluces de habla castellana.
- ◆ Los pueblos vecinos ya habían empezado a adoptar el castellano desde antes de iniciarse la expansión del Reino de Castilla.
- ◆ El castellano se difunde hacia las regiones centrales y meridionales en las que se expandió el Reino de Castilla.
- ◆ Sólo Galicia, Cataluña y las Baleares permanecieron ajenas a su influencia lingüística.

Año 1492: Colón descubre América

- ◆ Colón llegó al Caribe en sus cuatro viajes. Fundó allí pequeñas colonias que después serían la punta de lanza de la conquista y colonización de América.
- ◆ México y Perú conservan más fielmente la norma del castellano del centro de España; las regiones más remotas de los grandes centros culturales de la América colonial (Argentina y Centroamérica, por ejemplo) reflejan el castellano del sur de España.

No podíamos terminar esta reseña sin mostrarte el texto más antiguo (siglo X) que se conoce del español. Es una glosa o comentario que un monje hace a un sermón de San Agustín en latín. Para que captes la evolución morfosintáctica, en la primera línea incluimos nuestra traducción de la glosa al latín; en la segunda, el texto original de la glosa y, en la tercera, la versión literal de la glosa al español moderno:

*Cum adjutorio nostri domini, domini Christi, domini
 Cono adjutorio de nuestro dueno, dueno Christo, dueno
 Con la ayuda de nuestro señor, señor Cristo, señor*

*Salvatoris, qualis dominus est in honore, qualis Dominus
Salvatore, qual dueno get ena honore, equal duenno
Salvador, el cual señor está en el honor, el cual señor*

*tenet mandationem cum Patre, cum Spiritu Sancto,
tinet ela mandatione cono Patre, cono Spiritu Sancto,
tiene el mando con el Padre, con el Espíritu Santo,*

*in secula seculorum. Faciat nobis Deus omnipotens talem
enos sieculos de los siéculos. Fácanos Deus omnipotente tal
en los siglos de los siglos. Háganos Dios ommnipotente tal*

*servitium facere quod ante suam faciem gaudiosos simus. Amen.
servitio fere ke denante ela sua face gaudiosos seyams. Amen.
servicio hacer que ante su cara gozosos estemos. Amén.*

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en el capítulo introductorio

Elabora un resumen del capítulo que incluya lo siguiente:

- Definición del concepto: hazla con tus propias palabras; no copies la que te dimos en el texto.
- Ejemplos: toma al menos dos que te parezcan los más adecuados.
- Comentario: escribe un comentario personal sobre cada concepto.

Criterio genealógico de clasificación

Definición: _____

Ejemplos: _____

Comentario: _____

Familia indoeuropea

Definición: _____

Ejemplos: _____

Comentario: _____

Latín culto

Definición: _____

Ejemplos: _____

Comentario: _____

Latín vulgar

Definición: _____

Ejemplos: _____

Comentario: _____

Lenguas romances

Definición: _____

Ejemplos: _____

Comentario: _____



Evalúa tu aprovechamiento

Muestra tu resumen a uno de tus compañeros más serios e imparciales y pídele que lo califique, atendiendo únicamente a la claridad y exactitud de la información. Si te asigna una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

Unidad 1

El latín y su evolución al español

Parte 1

Evolución fonética

Lo que vas a aprender en esta parte del libro

- El alfabeto latino (capítulo 1).
- Los mecanismos o principios que rigen la evolución fonética (capítulo 2).
- La transmisión de los cambios fonéticos (capítulo 3).
- El influjo de la *yod* y del *wau* en la evolución fonética de vocales y consonantes (capítulo 4).
- La evolución fonética de las vocales latinas (capítulo 5).
- La evolución fonética de las consonantes latinas (capítulo 6).

Cómo lo aprenderás

- Interactuarás constantemente con el texto.
- Captarás, en el ejercicio preliminar, algunas semejanzas y diferencias fonéticas entre el latín y el español.
- Visualizarás los cambios fonéticos; deducirás y describirás las leyes que los rigen.
- Realizarás algunas aplicaciones prácticas.
- Estudiarás algunos aspectos complementarios muy interesantes:
 - la historia de las vocales y de algunas consonantes
 - algunos textos medievales

Para qué te servirá

- Comprenderás mejor algunos de los aspectos de la estructura fonética de tu idioma que tal vez te hayan parecido inexplicables: ¿por qué decimos agua y acuoso en vez de aguoso? y ¿por qué decimos noche y nocturno en vez de nochuno?

Y no lo olvides: todo depende de ti, de que te fijes metas personales, de que estudies con empeño y reconozcas la utilidad de las etimologías en tus estudios y en tu vida personal.

Ejercicio preliminar

1. Lee en voz alta un extracto de *De Bello Gallico* (*La Guerra de las Galias*), obra escrita por Julio César. Pronuncia las letras y sus combinaciones igual que en español; recuerda las siguientes excepciones:

ch = **k** (*machina* = *makina*)

ph = **f** (*triumphus* = *triumfus*)

th = **t** (*theatrum* = *teatrum*)

ll = **l** (*Gallia* = *Galia*)

oe = **e** (*coelum* = *celum*)

ae = **e** (*rosae* = *rose*)

Voces de la antigua Roma

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam
(La) Galia está toda dividida en tres partes, una de las que

incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam
habitan (los) belgas, otra (los) aquitanos, (la) tercera

ei qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli
los que (en) su lengua celtas, (en la) nuestra galos

appellantur. Hi omnes lingua, institutis, legibus
son llamados. Éstos todos (en) lengua, instituciones, leyes

inter se differunt. Gallos ab Aquitanis Garunna
entre sí difieren. (A los galos) de (los) aquitanos (el) Garona

flumen, a Belgis Matrona et Sequana
 río (los divide), de (los) belgas (el) Matrona y (el) Sécuana

dividit.

(los) dividen.

Horum omnium fortissimi sunt Belgae, propterea quod
 De todos éstos (los) más fuertes son (los) belgas, porque

a cultu atque humanitate Provinciae longissime absunt,
 del culto y humanidad (de la) provincia lejísimo están,

minimeque saepe mercatores ad eos veniunt atque ea quae
 y poquísimos (los) mercaderes a ellos vienen y aquello que

ad effeminandos animos pertinent important. Proximi sunt
 para afeminar (los) ánimos sirven importan. Próximos están

Germanis qui trans Rhenum incolunt, quibuscum
 (a los) alemanes que allende (el) Rin habitan, con quienes

semper bellum gerunt. Qua de causa Helvetii
 siempre (la) guerra hacen. (Por la) cual causa (los) helvecios

quoque reliquos Gallos virtute superant, quod fere
 también (a los) restantes galos (en) fuerza superan, porque casi

cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut
 (con) diarios combates con (los) alemanes luchan, cuando o

suis finibus eos prohibent aut ipsi in eorum
 (de) sus confines los repelen o ellos mismos en sus

finibus bellum gerunt.
 territorios (la) guerra hacen.

Julio César no fue sólo un gran general, sino también un sagaz político y estadista. Sufrió una conspiración en la cual participó Bruto, su hijo adoptivo. Al ser atacado por los conspiradores, César se defendió valerosamente; pero al ver entre ellos a Bruto, se cubrió con la toga y exclamó: "*Tu quoque Brute, fili mi*" ("*Tú también, Bruto, hijo mío*"). Y, apuñalado, rodó por el suelo.

2. Basándote en la lectura anterior, haz lo que se te pide.

- ¿Se utiliza en latín el acento gráfico? _____
- ¿Se parecen las letras del latín a las del español? _____
- Anota cuántas vocales encontraste en la lectura: _____
- Subraya en el texto los diptongos: ae, au, oe.

En esta parte del libro estudiarás los elementos básicos de la fonología latina y de la evolución fonética de las vocales y consonantes en su paso al español.

El alfabeto latino

Como notaste en el ejercicio preliminar, salvo contadas excepciones (por ejemplo, no existe la ñ), las letras mayúsculas y minúsculas latinas son iguales a las del alfabeto español:

<i>Letra</i>	<i>Nombre latino</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Ejemplo</i>
a	a	a (mesa)	mensa = mesa
b	be	b (becerro)	bucca = boca
c	ce	c (cena)	cervix = cerviz
d	de	d (dar)	debeo = debo
e	e	e (dedo)	credo = creo
f	ef	f (fiel)	fonte = fuente
g	ge	g (gato)	gutta = gota
h	ha	h (hombre)	hospes = huésped
i	i	i (pista)	habitus = hábito
k	kappa	k (kiosco)	Khartago = Cartago
l	el	l (lento)	vulgus = vulgo
m	em	m (amar)	metus = miedo
n	en	n (mañana)	nexus = nexo
o	o	o (opera)	non = no
p	pe	p (pelo)	patres = padres
q	qu	k (casa)	quando = cuando
r	er	r (risa)	repetere = repetir
s	es	s (salud)	signum = signo
t	te	t (tienda)	turris = torre
u	u	u (suspiro)	audaxi = audaz
x	ix	x (axioma)	extremus = extremo
y	y graecum	i (ley)	phygmaei = pigmeos
z	zeta	z (zumbar)	Zama = Zama

Pronunciación del latín

A través de los años la pronunciación del latín ha ido cambiando. En la Edad Media se pronunciaba según las reglas del idioma de cada país, práctica que todavía persiste en algunas regiones.

Los estudiosos del latín no se ponen de acuerdo en cuál de ellas refleja más fielmente la pronunciación de los antiguos romanos. Por ello, en este curso te recomendamos seguir fielmente la pronunciación que escoja tu maestro.

Nosotros proponemos pronunciarlo como el español moderno, con las excepciones que se mencionan antes del ejercicio preliminar: *ca* = k, *fa* = f, *la* = l, *ta* = t, *ea* = e, *aa* = e.

Vocales largas y breves

Para los romanos una **vocal larga** duraba aproximadamente **el doble de una breve**. En la escritura se ignoraba esta diferencia, pero después los gramáticos inventaron una distinción gráfica: el signo (¯) para las vocales largas y el signo (˘) para las breves.

Una vocal puede ser larga o breve **por naturaleza** o **posición**. Vocales largas y breves por naturaleza:

vocales largas

hāc = aquí
līber = libre
ōs = boca

vocales breves

hċc = éste
lċber = libro
ċs = hueso

Una vocal es larga por posición:

- ◆ si forma diptongo: cāena (cena), exādit (oye);
- ◆ si precede a dos consonantes (studċns) o a una consonante doble como cċ (cs): crċx;
- ◆ si precede de una contracción o diptongo: cōgo (de cō + ōgo = obligar), explċdo (de ex-plċndo = rechazar a gritos).

He aquí ejemplos de vocales breves por naturaleza:

hċc = éste, lċber = libro, ċs = hueso

Una vocal es breve por posición:

- ◆ si precede a otra vocal o a la *h*: copċosus = copċoso, invċho = introducir, llevar.

Nota bene (fíjate bien): No olvides la distinción entre vocales largas y breves, pues más adelante verás que unas y otras evolucionan de manera diferente.

Diptongos

Los diptongos son dos vocales que forman sílaba: *buēno*, *fiāmos*, *ai sēnte*, *vi ducto*, *paīne*, *tiēpo*. En latín hay seis diptongos (*ae*, *au*, *ei*, *ea*, *oe*, *ou*). En la práctica, los más frecuentes son *ae*, *au* y *ei*: *caelum* = cielo, *laude* = alabanza, *paena* = pena.

Acentuación

En latín no existe el acento gráfico. Por ello debes recurrir a medios no visuales para identificar la vocal tónica. He aquí algunas reglas para que puedas identificarla:

Monosílabos (palabras de una sílaba). No plantean dificultad alguna: *luz* = *luz*, *tú* = *tú*, *haz* = *haz*

bisílabos (palabras de dos sílabas). Llevan siempre el acento en la primera sílaba contando de izquierda a derecha: *mío* = *mío*, *camino* = *camino*, *pedra* = *pedra*

polisílabos (palabras de más de dos sílabas). La posición del acento depende de la penúltima sílaba:

- si la penúltima sílaba es **larga**, llevarán acento: *deberre* = *deberre*
- si la penúltima es **breve**, el acento recaerá en la antepenúltima sílaba: *spiritus* = *spírītus*

Nota bene (fíjate bien): A lo largo de este capítulo acentuaremos algunos polisílabos para facilitarte las explicaciones y la realización de los ejercicios.

Principales mecanismos y principios que rigen la evolución fonética

En esta lección aprenderás algunos de los principios o mecanismos más importantes de la evolución fonética. Te serán de gran utilidad porque, como verás luego, explican muchas de las modificaciones o transformaciones de las vocales y consonantes latinas.

ASIMILACIÓN

La asimilación (del latín *ad* = hacia + *similitudo* = semejanza: hacerse semejante) consiste en modificar un sonido para hacerlo similar o idéntico a otro contiguo, situado antes o después de él.

La **asimilación** es un fenómeno común a muchas lenguas:

Español: *in* + *impible* = *impible*

Italiano: *in* + *mobile* = *immobile* (inmóvil)

Latín: *ad* + *gradior* = *aggredior* (atacar)



Actividad

Con flechas describe las etapas del proceso de asimilación:

Nuestro ejemplo

ipse → *isse* → *ése*

palumba → *palumba* → *paloma*

Tu ejemplo

ipsa _____

lumbu _____



Reflexiona

En tu opinión, ¿por qué tendemos a modificar un sonido para hacerlo semejante o idéntico a otro anterior o posterior?

DISIMILACIÓN

La disimilación (del latín *dis* = privativo + *similitudo* = semejanza: hacerse diferente) es el proceso contrario a la asimilación: el sonido similar **se sustituye** por otro parecido o bien **se suprime**.

También la **disimilación** es común a muchas lenguas:

<i>Latín</i>	equus = equus (caballo)	treveri = treveri
<i>Español</i>	militar = melitar*	pelea = pelle*

* Estas variantes se encuentran en el habla coloquial de algunos estratos sociales de México.



Actividad

A la derecha de cada término indica el tipo de disimilación (sustitución o supresión de fonemas) de la letra impresa en azul:

carce e → cárce:	Disimilación de <i>e</i> reemplazándola con <i>é</i>
prop io prop io	_____
f rmoso h rmoso	_____
vicinu vicino	_____



Reflexiona

¿A qué se debe la tendencia a no repetir una vocal o consonante dentro de una misma palabra o frase?

EPÉNTESIS

En la epéntesis (del griego *epi* = entre + *thesis* = posición: interposición) se intercala una consonante o vocal: *tigres* por *tigr̄es*. Casi siempre se facilita así la pronunciación del siguiente fonema o de un fonema contiguo.

**Actividad**

Anota a la derecha la letra que se intercala para facilitar la pronunciación de una combinación inaceptable en español:

humeru	→	hum <u>o</u>	→	hom <u>o</u> ro	<u>b</u>
ingenerare		ingen <u>o</u> ware		engen <u>o</u> rar	_____
ponere		pon <u>o</u> ré		pon <u>o</u> ré	_____
salire		sal <u>o</u> rá		sal <u>o</u> rá	_____

**Reflexiona**

A los hispanohablantes nos es muy difícil pronunciar las palabras italianas que empiezan por *s* seguida de una o más consonantes (*spaghetti*, *Stradivarius*, *Stefani*, *stradicare*). Explica por qué.

METÁTESIS

La metátesis (del griego *meta* = trans + *thesis* = posición: transposición) consiste en reestructurar o reordenar las letras de una palabra, transponiéndolas o permutándolas.

Este fenómeno lo observamos en el habla popular; por ejemplo, a veces oímos *malgugar* por *magullar* y *estanta* por *estatua*.



Actividad

A la derecha de cada renglón describe cómo se reordenaron las letras por metátesis:

p a e s e p e → p a s e b e → p e s e b e

La 'e' se desplazó al final de la palabra.

p a l a b (o) l a → p a r a l l a → p a l a b l a :

p e l i c (u) o → p e l i g o → p e l i g r o :



Reflexiona

¿A qué crees que se deba la tendencia a reestructurar los sonidos de las palabras en la metátesis?

ETIMOLOGÍA POPULAR

La etimología (del griego *etimos* = verdadero + *logos* = explicación: explicación verdadera) popular modifica una palabra para que se asemeje a otra más conocida:

berrojo (de verruculu) es atraído por cerrojo (cerradura) de significado y pronunciación similares y nos da:

berrojo → cerrojo → cerrojo

ANALOGÍA

En la analogía (del griego *ana* = trans + *logos* palabra = traslación, semejanza), los sonidos de una palabra son sustituidos para que se parezca a otra.

Un ejemplo lo encontramos en los verbos terminados en *ío*: por analogía con *ansío* algunos pronuncian *financío* en vez de *fináncio*, que es la pronunciación correcta.



Actividad

Tomando como modelo la evolución fonológica de *nurus* por analogía con *strigra*, completa la evolución de *clutro*:

socr	da:	→	s	gra	
nirus	debería dar	→	n	ra, pero por analogía con s	
	da:	→	n	ra	
d	xtru	da:	→	d	stro
sin	stro	debería dar:	→	sin	stro, pero por analogía con d
	da:	→	_____		



Reflexiona

Subraya el enunciado que explique mejor la analogía:

El deseo de acortar las palabras.

La tendencia a asociar las palabras de significado afín.

Transmisión de los cambios fonéticos

En el capítulo introductorio estudiaste la distinción entre latín vulgar y culto o literario. Veamos ahora cómo esa distinción afecta la evolución de las vocales y consonantes latinas.

Palabras populares

Son términos que se transmitieron oralmente al español moderno. Por tanto, presentan todos los cambios fonológicos y morfológicos que caracterizan la transformación del latín:

fabulári → hablar → hablar: conversión de *f* en *h* y desaparición de la vocal pretónica *u*.

régula → regla → reja: supresión de la vocal postónica *u* y conversión del grupo *gl* en *j*.

Palabras semicultas

Proviene del latín vulgar y se transmitieron en forma oral; pero después recibieron el influjo del latín que se leía en los templos, en los tribunales y en otros lugares. Por ello, presentan sólo algunos de los cambios típicos de las palabras populares:

regula → reg(u)la → regla: supresión de la *u* postónica y conservación de *gl* por influencia del latín medieval *regula*.

Palabras cultas

Son términos que se tomaron y siguen tomándose del latín escrito o literario (tanto clásico como medieval). No pasan por los cambios de las palabras populares; tan sólo sufren

pequeñas modificaciones para que se ajusten a la estructura morfológica y fonética del español:

- fabula → fábula: la conservación de la *u* postónica (que se suprime en el latín vulgar) y de la *f* inicial (que a veces también se suprime) indican su origen culto.
- reguláris → regular: la conservación de la *u* breve pretónica (que se pierde en el latín vulgar) y del grupo *gl* (que también desaparece) revelan su origen culto.

Influjo de la *yod* y el *wau* en la evolución fonética de vocales y consonantes

Las letras también tienen su historia

Signos arcaicos

𐤆

Alfabeto fenicio

La séptima letra del alfabeto fenicio representa el sonido palatal inicial de la palabra *yodh*, “brazo”.

𐀀

Alfabeto griego arcaico

Al adaptar el alfabeto fenicio a su idioma, los griegos representaron la vocal *i* con esta letra y la llamaron *iota*.

Ɑ

Alfabeto latino

Con esta letra los romanos representaban el sonido vocálico *i* y el sonido consonántico *y* (ye).

𐤅

Alfabeto fenicio

Los fenicios utilizaron un solo signo para designar dos sonidos: el sonido consonántico inicial (*v*) de *uau* (gancho) y el sonido vocálico *u*.

Υ

Alfabeto griego

Los griegos modificaron este signo y le dieron dos formas: *digamma* (doble gamma F por tener la forma de una gamma doble) y *upsilon* (ípsilon), que representa el sonido vocálico *u*.

V, U

Alfabeto latino

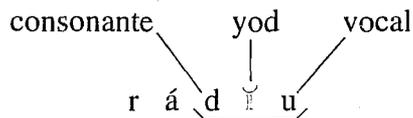
Los romanos adoptaron la forma *U* tanto para representar el sonido vocálico *u* como el consonántico *v* y simplificaron su forma en *V*.

La letra *u* se originó en la Edad Media como una versión cursiva de la *v*. En el siglo XVI las dos formas se usaron sistemáticamente para distinguir el sonido consonántico *v* y el sonido vocálico *u*.

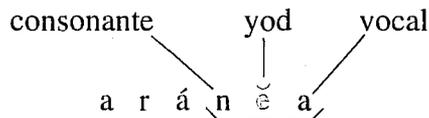
Cuando los romanos empezaron a tomar palabras del griego, también adoptaron la letra griega *υ* (ípsilon), llamándola a veces *y griega*.

¿Por qué es útil que conozcas la historia de las letras *V, U, Y*?

Se llama *yod* a las vocales breves *e, i* cuando no están acentuadas y se encuentran entre consonante y vocal:



consonante vocal *i* breve no acentuada



Origen de la *yod*

El sonido *yod* tiene su origen en:

- ◆ la destrucción del hiato:
hiato: mulfere = mulí-e-re, vínea = víne-a
destrucción del hiato: mu-líe-rem, vi-níia
- ◆ vocalización de una consonante velar agrupada: factum → faitu (faⁱ-tu)
- ◆ atracción de una vocal de la sílaba siguiente: sapiam → saipa

Influjo de la *yod*

La *yod* palatal influye profundamente en las vocales y consonantes precedentes.

Influencia de la yod en la vocal precedente:

- area → era: la yod (e) cierra la a en e.
- vindemia → vendimia: la yod (i) cierra la e en í.
- basiu → beso: la yod (i) cierra la a en e.

Influencia de la yod en la consonante precedente:

- cunea → cuña: la yod (e) convierte la n en la palatal ñ.
- vínea → viña: la yod (e) convierte la n en la palatal ñ.
- fólia → hoja: la yod (i) convierte la l en la palatal j.
- sedia → silla: la yod (i) convierte la l en la palatal ll.

El *wau* y su influjo

Se llama *wau* a la u cuando forma sílaba con una consonante o vocal anteriores: aqua = a-quu, auru = au-ru. Como la *yod*, contribuye a cerrar la vocal precedente, pero su influjo es menor y menos frecuente.

Evolución fonética de las vocales latinas

Ejercicio preliminar

1. Lee en voz alta las siguientes oraciones. Después subraya el cambio que se produjo en las vocales latinas impresas en letras azules:

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| <i>Matr mea est bona</i> | <u>la e de mea se convirtió en i</u> |
| Mi madre es buena | <u>y la e en ae.</u> |
| <i>Maria est in prato</i> | _____ |
| María está en (el) prado | _____ |
| <i>Habito in porto</i> | _____ |
| Habito en (el) puerto | _____ |

Acabas de comprobar que las vocales latinas presentan cambios al pasar al español. En este capítulo vas a estudiar los cambios fonéticos de las vocales:

- Cambio de vocal
- Formación de diptongos (diptongación)
- Supresión de vocales
- Fusión de dos vocales en una



Lección introductoria

Vocales tónicas y átonas

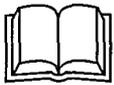
Se llama vocal **tónica** (o **acentuada**) a aquella sobre la cual recae el acento fonético, aunque no siempre lleve acento gráfico o tilde. En los siguientes ejemplos, la vocal tónica se imprimió en letras azules:

<i>Latín</i>	amabámus	pulchritúdo	fónte	fúit	máter
<i>Español</i>	amábamos	pulcritud	fuate	fuiste	madre

Se llama vocal **átona** a aquella sobre la cual no recae acento fonético. La vocal átona se imprimió en letras azules:

<i>Latín</i>	amabámus	pulchritúdo	fónte	fúit	máter
<i>Español</i>	amábamos	pulcritud	fuate	fue	madre

Las vocales de una misma palabra se pronuncian con distinta intensidad: las vocales **tónicas** (o acentuadas) se emiten con la máxima intensidad y luego, con una intensidad decreciente, las **átonas** iniciales y finales, y las **intertónicas**. Todas estas vocales evolucionan de manera distinta.



Lección 1 Evolución fonética de las vocales tónicas (acentuadas) del latín

Las vocales tónicas son las más perceptibles y, por tanto, las que presentan mayor estabilidad y se conservan mejor: acútu → agudo. Las vocales abiertas (vocales breves del latín clásico) y las vocales cerradas (vocales largas del latín clásico) evolucionaron de modo diferente.



Actividad

En la columna de la derecha indica si la vocal tónica impresa en letras azules se conserva, cambia o forma diptongo:

Latín clásico	Latín vulgar	Evolución		Comentario
ā →	a cerrada	prātu →	prado	Se conserva la a tónica.
ā	a abierta	matre	madre	
ō	o cerrada	plenu	lleno	
ō	o abierta	metu	miedo	
ī	i cerrada	vīta	vida	
ī	i abierta	pīllu	pele	
ō	o cerrada	flōre	flor	
ō	o abierta	bonu	bueno	
ū	u cerrada	acutu	agudo	
ū	u abierta	cūppa	copa	



Reflexiona

Basándote en la actividad anterior, completa los tres enunciados referentes a la evolución de las vocales tónicas iniciales:

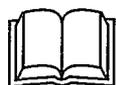
- En general, la vocal a tónica (cerrada y abierta) y las vocales tónicas cerradas ē, ī, ō, ū _____.
- En general, las vocales tónicas abiertas ī, ū se convierten, respectivamente, en _____ y _____.
- En general, las vocales tónicas ē, ō forman _____.

Ejercicio

Compara la evolución de las vocales tónicas en italiano y español:

Latín	Italiano	Español	Comentario
mōvere	muovere	mover	Diptongación de la o en mo en italiano; en español no se diptonga.

no <u>v</u> u	no <u>v</u> o	no <u>v</u> o	_____
o <u>v</u> u	o <u>v</u> o	o <u>v</u> o	_____
pa <u>d</u> e	pa <u>d</u> e	pa <u>d</u> e	_____
pa <u>t</u> ra	pa <u>t</u> ra	pa <u>t</u> ra	_____



Lección 2 Inlujo de la *yod* y la *i* final en la evolución de las vocales tónicas

Recuerda

Se da el nombre de *yod* a la *e* y la *i* breves no acentuadas y situadas entre consonante y vocal: ára, fola.

Inlujo de la *yod* en la evolución de las vocales tónicas

La *yod* “cierra” la vocal que se encuentra en la misma sílaba que ella o en la sílaba anterior:

área → era: la *yod* *e* “cierra” la *a* convirtiéndola en *e*.
 vindemia → vendimia: la *yod* *i* “cierra” la *e* convirtiéndola en *i*.
 terróneu → terrño: la *yod* *e* “cierra” la _____.
 sapia → saipa → seapa: la *yod* se desplaza a la sílaba anterior y “cierra” la *a* convirtiéndola en *e*.
 basiu → basu → beso: la *yod* se desplaza a la sílaba anterior y “cierra” la *a* _____.

Inlujo de la *i* final en las vocales tónicas

La *i* de la sílaba final “cierra” la vocal que se encuentra en la misma sílaba o en la sílaba anterior:

veni → vene: la *i* de la sílaba final “cierra” la *e* y la convierte en *i*.
 fei → hece: _____.

Nota bene (fíjate bien): Ni la *yod* ni la *i* de la sílaba final afectan a las vocales *i*, *u* por ser éstas las vocales más cerradas.



Lección 3 Evolución fonética de las vocales átonas (inacentuadas) iniciales

Las vocales átonas iniciales son las más perceptibles y, por tanto, las más estables:

senióre → señor, legúmen → legumbre.



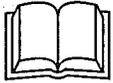
Actividad

En la columna de la derecha, indica si la vocal átona **inicial** impresa en letras azules se conserva o cambia.

capístru	→	cabestro	<i>Se conserva.</i>
secúru		seguro	_____
ripária		ribera	_____
piscáre		pascar	<i>Se convierte en e.</i>
honóre		honor	_____
curáre		curar	_____
supérbia		superbia	_____

Nota bene (fíjate bien): La *yod* palatal “cierra” las vocales átonas **iniciales** /e/, /o/ y las transforma, respectivamente, en /i/, /u/:

renione → riñón, dormiámus → durmamos



Lección 4 Evolución fonética de las vocales átonas finales

Las vocales átonas **finales** reciben poca fuerza del acento y, por tanto, están más sujetas a cambios y a supresión: *vinu* → *vino*, *amore* → *amor*.



Actividad

A la derecha indica si la vocal átona **final** se conserva o no.

<i>régula</i>	→	<i>regla</i>	<i>Se conserva.</i>
<i>cantábai</i>		<i>cantaba</i>	_____
<i>patre</i>		<i>padre</i>	_____
<i>dixi</i>		<i>dije</i>	_____
<i>quando</i>		<i>cuando</i>	_____
<i>lego</i>		<i>leo</i>	_____
<i>vinu</i>		<i>vino</i>	_____



Reflexiona

Basándote en la actividad anterior, escribe las tres vocales finales latinas que sobrevivieron en español: _____

Nota bene: La **e** final desaparece después de las consonantes **c, d, l, n, r, s:**

pace → *paz*, *mercede* → *merced*, *fidele* → *fiel*, *pane* → *pan*,
mare → *mar*, *mense* → *mes*.

Ejercicio

Compara la evolución de la *e* final en español y en italiano.

Latín	Italiano	Español	Comentario
amor ^e	amor ^e	amor	<u>La e desaparece en español y se conserva en italiano.</u>
timor ^e	timor ^e	temor	_____
facile ^e	facile ^e	fácil	_____
virtut ^e	virtut ^e	virtud	_____
dar ^e	dar ^e	dar	_____



Lección 5 Evolución fonética de las vocales intertónicas

Las vocales intertónicas pueden ser pretónicas y postónicas. Las **pretónicas** son las que se encuentran entre la vocal inicial y la acentuada (respondióle). Las **postónicas** son las que se encuentran entre la vocal tónica y la final (música).

Las vocales intertónicas son las que se pronuncian con menor energía; de ahí que prácticamente desaparezcan todas menos la *a*:

honoráre → honrar, víride → verde, erému → yermo



Actividad

Indica si la vocal intertónica (**protónica** o **postónica**) impresa en azul se conserva o desaparece:

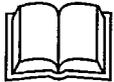
catenátu → candado La vocal pretónica e desaparece.

ráphanu → rábano _____

mánica	mancha	_____
limitáre	limitar	_____
tábula	tabla	_____
régula	regla	_____

Nota bene: En las palabras con **dos** vocales pretónicas se elimina la más cercana a la vocal tónica:

ingen(e)ráre → engendrar, recup(e)ráre → recobrar



Lección 6 Evolución fonética de los diptongos latinos

Los tres diptongos más comunes del latín (*ae*, *oe*, *au*) evolucionaron de la siguiente manera:

<i>Evolución</i>	<i>Ejemplos</i>
<i>ae</i> → <i>ie</i>	caelum → cielo, quaerit → quiere
<i>oe</i> → <i>e</i>	poena → pena, foedo → feo
<i>au</i> → <i>o</i>	paucu → poco, tauro → toro

Aplicaciones prácticas de la unidad introductoria

Estas aplicaciones prácticas te ayudarán a darte cuenta de que muchas palabras españolas en realidad pertenecen a una misma familia, aunque difieran sus vocales (y consonantes).

1. Anota derivados de los términos latinos:

hartus { hertelano { _____

 huerto { _____

pilus { piloso { _____

 polo { _____

dentes { dental { _____

 diente { _____

morte { mortal { _____

 muerte { _____

2. Agrupa los derivados y compuestos al lado del término latino correspondiente:

benemérito, ferocidad, corporal, bienvenida, pórtico, orfandad, siempreviva,
 septenario, puertillo, cuerpazo, huérfano, portuario, sietemesino, fieramente,
 compuerta

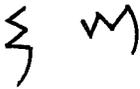
bene (bien)	_____	_____
fera (fiera)	_____	_____
porta (puerta)	_____	_____
orphanus (huérfano)	_____	_____
septem (siete)	_____	_____
portus (puerto)	_____	_____
corpus (cuerpo)	_____	_____

3. Escribe tres oraciones utilizando en cada una las dos parejas de palabras:

suspicaz-suspecha, fortaleza-fuerte, hospedar-hosped

Evolución fonética de las consonantes latinas

Las letras también tienen su historia



Alfabeto fenicio

Con este símbolo los fenicios representaban el sonido *m* de *mem*, “agua”.



Alfabeto griego arcaico

Con pequeñas modificaciones, los griegos adoptaron esta letra y la llamaron *mu* para que rimara con *nu* (*n*).



Alfabeto latino

Los romanos simplificaron la *mu* griega y le dieron su forma moderna **M** (*m*).

¿Qué tipo de agua te recuerda el signo arcaico con que los fenicios representaban la *M*? _____.

Ejercicio preliminar

1. Lee en voz alta las siguientes oraciones. Después, a la derecha anota si las consonantes impresas en letras azules cambian o se suprimen:

Petrus est in Italia.

La *r* de *Petrus* se convirtió en *d*. _____

Pedro está en Italia.

Rosa amat amicam suam.

Rosa ama (a la) amiga suya.

Maria time *mare.*

María teme (al) mar.

En este capítulo aprenderás los aspectos fundamentales de la evolución fonológica de las consonantes latinas, especialmente lo relativo a las palabras vulgares, pues las cultas y semicultas tienden a modificarse poco o a permanecer intactas.



Lección 1 Palatalización de las consonantes en contextos donde influye la *yod* y en otros contextos fonéticos

Recuerda

Se llama *yod* a las vocales *e, i* breves no acentuadas y situadas entre consonante y vocal: *área, rádium, aránea, pálea*.

Palatalización por influjo de la *yod*

Por asimilación la *yod* modificaba la consonante anterior así:

- ◆ Hacía que se articulara en el paladar: *mulliére* → *mujer* (la *l* alveolar se convierte en la palatal *ʎ*).
- ◆ Se fusionaba con la consonante anterior: *seniore* → *señor* (fusión de *n* e *i* en *ñ*).

Aprenderás este mecanismo tan complejo al completar la evolución de los siguientes grupos de consonantes.

Nota bene: A veces incluimos la fase intermedia de la evolución para que entiendas mejor la palatalización.

1. t, c (ca) y los grupos tt, cc, ct, pt, cc + yod = palatalización de t, c, y los grupos tt, cc, ct, pt, cc

pútico	→	pùtico	→	poro	<u>Palatalización de la t en z.</u>
mártico		marico		marzo	_____
cálca		calca		calzas	_____
eríctico		erisco		erizo	_____
manítico		manico		manzana	_____
bráctico		braco		brazo	_____
captíca		catra		cazar	_____
directíca		adereca		aderezar	_____
ascíca		atruela		azuela	_____

¿A qué fonema español dio origen la combinación de la yod con t, c y con los grupos tt, cc, ct, pt, cc? _____

2. l + yod = palatalización de la l

cílica	→	ceja	<u>La yod se fusionó con la l en j.</u>
fólica		hoja	_____
aliénu		ajeno	_____

¿Qué fonema español se originó de l + yod? _____

3. n + yod = palatalización de la n

pínca	→	piña	<u>La yod se fusionó con la n en ñ.</u>
aránca		araña	_____
vínca		viña	_____
seníca		señor	_____

¿A qué fonema español dio origen la combinación de yod con n? _____

4. r , b + y = palatalización de la r y de la b ra r re → ra r ar → ra r arLa r se fusiona con e en r .bá b → ba b → ba b ofá f → fa f a → ha f a¿Qué fonema español se originó de r y b + y ? _____Notas

- La r precedida por las vocales e o i se pierde al asimilarse con ellas:
ví r eo → ve()o → veo.
- La combinación r + y precedida por consonante produce r ():
vir r → ber r a → ber r a

5. r y b + y : prácticamente no hay palatalización y la r y b pasan intactas al español, exceptuado el verbo *hábeam* → *haya*.rú r → ru r ioLa r no afecta a la r .vindé b → vendi b ia



Lección 2 Consonantes iniciales simples

Voces de la España medieval

1. Lee en voz alta un fragmento del primer poema épico en lengua castellana: *El cantar de Mío Cid*. Escrito en el siglo XII, narra las peripecias y hazañas de Rodrigo Díaz de Vivar, héroe castellano que vivió en el siglo XI y que luchó contra los musulmanes.

Texto

Nós cercamos el escaño por curiar
[*nuestro señor,*

fasta do despertó mio Cid, el que
[*Valencia ganó;*
levantós del escaño e fos poral león;

el león premió la cabeza, a mio Cid
[*esperó,*

dexósle prender al cuello, e a la red le
[*metió.*

Comentario

nos (+ otros) = nosotros
cercamos = rodeamos
curiar (*curáre* = cuidar)
= custodiar

fasta = hasta, do = donde:
fasta do = hasta que
fos (*fuit* = fue) + se
fose = fuese

premió (*premere*,
ocultar) = agachó
cabeza (*cabetsa*)

dexósle (*dexo* + se +
le) = dejósele
e (*et*) = y, a = en

2. Basándote en el comentario, escribe verso por verso una versión moderna de este pasaje del *Mío Cid*:

Nosotros rodeamos el _____

Las consonantes iniciales simples del latín presentan gran perceptibilidad y tienden a conservarse en español.



Actividad

Subraya las consonantes iniciales en latín y en español para que compruebes la permanencia de la consonante inicial:

<i>Latín</i>	bucca	dictu	mulier	lucta	pace	tussire
<i>Español</i>	boca	dicho	mujer	lucha	paz	toser

Notas

- ◆ A veces la *f* se pierde: farina → harina; a veces se modifica: famelicu → jamelgo.
- ◆ La *g* se pierde antes de las vocales *e, i* inacentuadas: germánu → hermano; se convierte en *y* antes de *e, i* acentuadas: gémma → yema.
- ◆ A veces la *i* (*ye*) desaparece: iaiunu → ayuno; otras veces se convierte en jota: iustu → justo.
- ◆ A veces la *s* se convierte en *j*: sapone → jabón.



Lección 3 Consonantes finales simples

De las consonantes que en latín podían aparecer al final de palabra (*c, d, l, m, n, r, s, t*), sólo se conservan *l, s, n* y la *r* final se vuelve interna.



Actividad

/l/	fel →	hiel	La consonante final se conserva.
		miel	_____
/s/	minus	meno	_____
	monte	monte	_____

/n/	in	en	_____
	nom	n	_____
/t/	quattuor	cuatro	<i>La t se traspone y pasa al interior.</i>
	sempet	siempre	_____
/l/	salivit	salió	_____
/d/	ad	a (hacia)	_____
/m/	iam	ya	_____
	cantabam	cantaba	_____
	quem	quien	_____
	cum	con	_____
/c/	die	di	_____
	neo	ni	_____



Reflexiona

¿Cuáles son las consonantes en que pueden terminar las palabras españolas, exceptuados naturalmente los extranjerismos (sóviet)?

Nota

Algunas consonantes (n, l, r, d) se convirtieron en finales al desaparecer la vocal final:

/n/	pane	→	pan		sine	→	sin
/l/	fidele		fiel		male		mal
/r/	amore		amor		sentire		sentir



Lección 4 Grupos consonánticos iniciales

Como descubrirás luego, los grupos iniciales de mayor estabilidad son: *br*, *dr*, *fr*, *pr*, *tr*, *br* y *fr*.

1. *b* + consonante

brutu → *escudo*

La b se antepone a la consonante.

brictu → *brecho*

bribo → *escribo*

2. consonante + *b*

bracchiu → *brazo*

Se conserva el grupo br.

bredo → *breo*

bracone → *bragón*

braxino → *brésno*

braecu → *briego*

bratu → *brado*

bructa → *brucha*

3. Consonante + *b*

britu → *brido*

brandu → *brando*

brorare → *brorar*

brave → *brave*

bramma → *brama*

El grupo pb se palataliza en ll.

¿A qué fonema español dieron origen los grupos iniciales *br*, *fr* y *pl*? _____.

Notas

- A veces se conservan los grupos *pl*, *cl* y *pl*: *clavícula* → *clavija*, *ploccu* → *leco*, *platea* → *plaza*.
- Después de consonante, estos grupos dan *ll*: *amplu* → *anillo*, *mancla* → *mancha*, *inflare* → *hinchar*.
- Algunas veces el grupo inicial *pl* produce *ll*: *platu* → *llato*.

4. Grupo *pl*

<i>plale</i>	→	<i>lral</i>	<u>Se conserva la <i>ll</i> del grupo.</u>
<i>pladro</i>		<i>lladro</i>	_____
<i>(pl)em</i>		<i>llen</i>	<u>Se conserva sólo la escritura del sonido <i>ll</i>.</u>
<i>plingenti</i>		<i>llinientos</i>	_____



Actividad

Compara la evolución de los grupos iniciales *cl*, *pl* y *pl* en español y en italiano.

<i>Latín</i>	<i>Español</i>	<i>Italiano</i>	<i>Comentario</i>
<i>clamare</i>	<i>llamar</i>	<i>cllamare</i> (<i>kiamare</i>)	<u>En español se produce la palatal <i>ll</i>;</u> <u>en italiano, la <i>yod ll</i>.</u>
<i>clamma</i>	<i>llama</i>	<i>cllma</i>	_____
<i>clavis</i>	<i>llave</i>	<i>cllve</i> (<i>kiave</i>)	_____



Lección 5 Consonantes internas simples y dobles

Estas consonantes presentan los siguientes cambios:

- ◆ **Palatalización:** nocte → noche.
- ◆ **Simplificación.** Las consonantes dobles se redujeron a simples: siccu → seco.
- ◆ **Sonorización.** Algunas consonantes sordas (p, t, k) se volvieron sonoras (b, d, g): cupa → cuba.
- ◆ **Supresión.** Algunas consonantes desaparecieron: ligare → liar.

En la columna de la derecha anota el cambio que sufre la consonante o consonantes impresas en letras azules.

1. Labiales oclusivas simples y dobles: b (bb), m (mm), p (pp)

ramu	→	ramo	La m interna se conserva.
flamma		llama	La mm se simplifica en m.
cuppa		copa	_____
cepulla		cebolla	La p se convierte en la sonora b.
abbate		abad	_____

2. Labiales fricativas sordas: f (ph), b (v)

trifoliu	→	trébol	La f se convierte en b.
profectu		provecho	_____
raphanu		rábano	_____
Estephanu		Esteban	_____
aviolu		abuelo	La v se convierte en b fricativa.
diuus		dios	_____
aestivu		estío	Se pierde la v intervocálica.

Nota

La *l* interna desaparece (se escribe *ll*) en palabras compuestas o percibidas como compuestas:
 pro*l*iare (pro + *l*iare) = pro*ll*ajar, de*l*ensa (de + *l*ensa) = de*ll*ensa.

3. Alveolares y vibrantes: *l* (ll), *ll* (ll) y *r* (rr)

pi <u>l</u>	→	pe <u>l</u> o	<u>Se conserva la ele (l).</u>
ma <u>l</u>		ma <u>l</u> o	_____
pu <u>l</u> l (= pulu)		po <u>l</u> lo	<u>La ele (ll) se palataliza en ll.</u>
cab <u>l</u> l (= cabalu)		cab <u>l</u> llo	_____
ca <u>l</u> l		ca <u>l</u> l	<u>Palatalización de la <i>ll</i> en <i>ñ</i>.</u>
fe <u>l</u>		fi <u>l</u> o	_____

4. Dentales oclusivas sordas: *t*, *t* (tt)

gu <u>t</u> ta	→	go <u>t</u> a	<u>La <i>t</i> sorda se simplifica en <i>t</i>.</u>
ca <u>t</u> ena		ca <u>t</u> ena	<u>La <i>t</i> sorda se convierte en <i>d</i> sonora.</u>
ro <u>t</u> áre		ro <u>t</u> ar	_____
ni <u>t</u> o		ni <u>d</u> o	_____
ca <u>d</u> ere		ca <u>d</u> er	_____
fo <u>t</u> o		fo <u>d</u> o	_____

5. Velares: *c* (cc), *g*

ve <u>c</u> ca	→	ve <u>g</u> ca	<u>La <i>c</i> sorda se transforma en <i>g</i> sonora.</u>
se <u>c</u> uro		se <u>g</u> uro	_____
ami <u>c</u>		ami <u>g</u> o	_____
pla <u>c</u> a		lla <u>g</u> a	<u>Se conserva la <i>c</i>.</u>
fustu <u>g</u> are		hosti <u>g</u> ar	_____
rumi <u>g</u> are		rumi <u>g</u> ar	_____

**Actividad**

Compara la evolución fonética de *g, b, p, d* internas simples en italiano y en español:

<i>Latín</i>	ca _g ana	ro _b a	ar _p utus	ca _d ere
<i>Italiano</i>	ca _g anna	ruo _b a	ar _p uto	ca _d ere
<i>Español</i>	ca _g aña	rue _b a	ar _p udo	caer

**Lección 6 Grupos consonánticos internos**

En general, las consonantes de estos grupos tienden a conservarse.

Grupos de dos consonantes**1. Grupos formados por *l, m, n, r, s* + consonante**

ulmu	→	olmo	<u>El grupo <i>lm</i> se conserva intacto.</u>
falcu		falso	_____
talpa	taupa	topo	<u>Vocalización de la <i>l</i> en <i>u</i> y en <i>o</i>.</u>
cauce		coz	_____
lampada		lámpara	_____
palumba	palumma	paloma	<u>Asimilación <i>b</i> en <i>m</i>.</u>
lunulu	lunumu	loro	_____
damnu		daño	<u>El grupo <i>mn</i> se reduce a <i>n</i>.</u>
autumnu		otoño	_____
fungu		hongo	<u>El grupo <i>ng</i> se conserva.</u>
porta		puerta	_____
fornica		hormiga	_____
florescit		florece	<u>Desaparece la <i>s</i> del grupo <i>sc</i>.</u>

creocere	crecer	_____
senariu	seno	_____
menare	menar	_____

2. Grupos formados por consonante + i, r

sorru	→	suegro	<u>La r sorda se convirtió en r sonora.</u>
capra		cabra	<u>La p sorda se convirtió en b sonora.</u>
duplare		doblar	_____
patre		padre	<u>La t sorda se convirtió en d sonora.</u>
matre		madre	_____
petra		pedra	_____
colobra		culebra	_____
quadru		cuadro	_____
quadraginta		cuarenta	_____
africu		árboreo	<u>La f sorda se transformó en b sonora.</u>
acru		agro	_____
pigrítia		pereza	_____
nigra		negra	_____
integru		entero	_____

3. Grupos formados por consonante + c (k): lc, mc, vc, sc

pacere	→	pacar	<u>El grupo sc se convierte en c (cc).</u>
pisari		pecar	_____
suleu		surco	_____
dulce		dulce	_____
porcu		puerto	_____
iuncu		juncos	_____
vincere		vencer	_____

4. Grupos formados por consonante + g (gg): gg, gg', 'g

anilla	→	anilla	_____
singellu		senzillo	_____
gigativa		enfa	_____
ringere		reñir	_____
quingenti		quientos	_____

5. Grupos pp, pp'

ipse	→	esse	→	ese	<u>Asimilación de la p en s.</u>
gyssu		yesso		yesso	_____
apfare				afar	_____
optare				optar	_____

6. Grupos formados por velar y dental: dj, dj', z (cz), gj y gn

(Se incluye entre paréntesis la vocal cuya supresión dio origen a los grupos.)

oo(u)lu	→	oolu	→	olo	<u>Palatalización dj en j.</u>
lentic(u)la		lenticla		lenteja	_____
testu				teño	_____
dizi (= diosi)				dije	<u>Palatalización de dj en ji.</u>
reg(u)ia		regla		reja	_____
liga				leña	_____



Reflexiona

Al lado de cada grupo indica el fonema español que procede de él:

z (cz): ____, dj: ____, dj': ____, gj: ____, gn: ____.

Notas

- El grupo -dj- no se palataliza después de i: fristu → frito.
- El grupo interno -lj- también se palataliza: multo → mucho.

 **Actividad**

Compara la evolución del grupo *ct* en español, en italiano y en francés:

<i>Latín</i>	<i>Español</i>	<i>Italiano</i>	<i>Francés</i>
nocte	noche	notte	nuit
lacte	leche	latte	lait
directu	derecho	diritto	droit

En tu opinión, ¿cuál de estas tres lenguas romances ha conservado más fielmente el grupo *ct* latino? _____.

Grupos de tres consonantes

1. Grupos formados por *m, n, s* + consonante + *r*

novembre →	noviembre	El grupo <i>mbr</i> permanece intacto.
contra	contra	_____
capistru	cabestro	_____

2. Grupos formados por consonante + *cl, fl, pl*

(Se pone entre paréntesis la vocal cuya supresión da origen al grupo.)

man <u>(u)</u> la →	mancha	Se produce un sonido nuevo <i>ch</i> .
inflare	hinchar	_____
pluvia	lluvia	_____

¿A qué fonemas españoles dieron origen los siguientes grupos?:

consonante + *cl*: ____, consonante + *fl*: ____, consonante + *pl*: ____.

3. Grupos formados por otras combinaciones

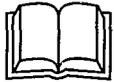
sanctus →	santo	Se perdió la <i>c</i> .
campare	cañar	_____

abscondo escondo

seta siesta

destra diestra

 La x (cs) se simplifica en s.



Lección 7 Grupos consonánticos secundarios (o romances)

Voces de la España medieval

Las seis estrofas siguientes las tomamos de uno de los *Milagros de Nuestra Señora* de Gonzalo de Berceo. Este poeta fue un clérigo que vivió en el siglo XIII. El extracto refleja una etapa de la evolución del español que no estudiaste en esta unidad.

1. Lee en voz alta el texto:

El labrador avaro

*Era en una tierra un omne labrador
que usava la reja más que otra lavor;
más amava la tierra que non al Criador,
era de muchas guisas omne revolvedor.*

*Fazié una nemiga, Fuziela por verdat,
cambiava los mojonos por ganar eredat,
façié a todas guisas tuerto e falsedat,
avié mal testimonio entre su vecindat.*

*Querié, peroque malo, bien a Sancta María,
udié los sus miráculos, dávalis acogía;
saludávala siempre, diciéli cada día:
"Ave gratia plena que parist a Messía."*

2. Describe los cambios fonéticos del latín al español moderno basándote en la etapa intermedia de la evolución representada por el texto de Berceo:

<i>Latín</i>	<i>Berceo</i>	<i>Español</i>	<i>Comentario</i>
homine	omne	hombre	<u>Supresión de h, adición de ñ.</u>
faciebat	facie	hacía	_____
inimica	nemiga	enemiga	_____
veritate	verdat	verdad	_____
hereditate	eredat	heredad	_____
tortu	tuerto	tuerto	_____
et	e	e (y)	_____
habebat	avie	había	_____
vecinitate	vecindat	vecindad	_____
quaerebat	querié	quería	_____
sancta	sancta	santa	_____
audiebat	udíe	oía	_____



Reflexiona

¿Te ayudó el texto de Berceo a entender la evolución del latín al español?
Explica tu respuesta:

Los grupos romances se formaron al desaparecer una vocal interna pretónica:

lib·ráre → libráre → librar

o postónica:

ás·inu → asnu → asno.

Nota bene: En lo sucesivo irá entre paréntesis la vocal cuya supresión originó el grupo en cuestión.

Grupos secundarios (romances) de dos consonantes

1. Grupos de dos consonantes que permanecieron relativamente intactos

bon(i)tate	→	bondad	Se originó el grupo nd.
fab(u)lare		hablar	_____
neb(u)la		niebla	_____
durac(i)nu		durazno	_____
lib(e)rare		librar	_____
sol(i)clare		soldar	_____
ap(e)rire		abrir	_____
litt(e)ra		letra	_____
pop(u)lo		pueblo	_____

2. Grupos de dos consonantes que requieren un pequeño ajuste

sem(i)ta	→	senda	→	senda	La m se convierte en n.
com(i)te		conde	→	conde	_____
hon(o)rare		honrare (r suave)	→	honrar (r áspera)	_____

3. Grupos de dos consonantes que sufrieron ajustes importantes por asimilación, disimilación, metátesis, epéntesis o de otro tipo

sept(i)mana	→	setmana	→	semana	Asimilación de t a m.
rec(i)fare		reclare		retar	_____
cub(i)du		cobdo		coddo	_____
an(i)ma		anna		alma	La n se desasimila en l.

min(i)mare	menmare	mermar	_____
ca:(e)natu	cañado	cañado	<u>Metátesis de la d.</u>
rei(i)na	riedna	rienda	_____
hum(e)ru	homro	hombro	<u>Epéntesis de la b.</u>
trem(u)lare	temlare	temblar	_____
portat(i)co	portadgo	portarigo	<u>Sustitución de d por z.</u>
iud(i)care	judgar	judgar	_____
cap(i)tale	cabdal	caudal	<u>La p se sonoriza y vocaliza.</u>
rap(i)du	rabdo	raudio	_____

Grupos secundarios (romances) de tres consonantes

1. Grupos formados por l, m, n, c + consonante + l o r

temp(o)ranu	→	temprano	<u>Se conservan las tres consonantes.</u>
comp(e)rare		comprar	_____

2. Grupos formados por z (cs), et, gn + consonante

frac(i)nu	→	frelsno	→	fresno	<u>Vocalización de c (cs) en i</u>
pest(i)nare		peynar		peinar	_____
pign(o)ra		peyindra		prenda	_____

3. Grupos formados por nd, rd, mp, nt, sc, st, + consonante

vind(i)care	→	vengar	<u>Desaparece d; c se convierte en g</u>
und(e)im		once	_____
quattuor(i)ci		catorce	_____
comp(u)tare		contar	_____
mast(i)care		mascar	_____

Aplicaciones prácticas

Estas dos aplicaciones te ayudarán a relacionar diferentes grafías con una misma palabra latina y con su significado etimológico.

1. A la derecha indica si el significado básico del latín se conserva o no en los derivados:

régula (de *régere*, dirigir, gobernar) = regla

palabra culta: regular = conforme a una regla _____

palabra semiculta: regla = norma _____

palabra popular: reja = hierro del arado _____

clamáre, llamar a gritos

p. culta: clamar = llamar a gritos (exclamar) _____

p. popular: llamar = decir a uno que venga _____

fábula (de *fabuláre*, hablar) = fábula

p. culta: fábula = relato breve con una enseñanza _____

p. popular: habla = facultad o acción de hablar _____

fólia, hoja del árbol

p. culta: folio = hoja de libro o cuaderno _____

p. popular: hoja = hoja de árbol _____

plénus, lleno, completo, entero

p. culta: pleno = lleno _____

p. vulgar: lleno = ocupado totalmente con otra cosa _____

2. Forma familias de palabras con las raíces (lexemas) de las siguientes parejas:

nomen = nombre

nomin-: _____

nominare: _____

credo = creer

créd-: _____

ere-: _____

odor = olor

od-: _____

oi-: _____

vindicare = vengar

vindic-: _____

veng-ar: _____

flam- = llama

flam-: _____

llam-: _____

littera = letra, carta

litter-: _____

letr-: _____

populus = pueblo

popul-: _____

puebl-: _____

nox = noche

noct-: _____

noche-: _____

sanguis = sangre

sanguin-: _____

sangr-: _____

noctis = noche

noct-: _____

noch-: _____

pluvia = lluvia

pluv-: _____

lluv-, lle-: _____

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en esta unidad

Estudia con mucha atención los repastos gráficos para que obtengas una buena calificación en los exámenes finales:

1. Leyes o mecanismos de la evolución fonética

<i>Ley</i>	<i>Efecto</i>	<i>Ejemplo</i>
asimilación	la letra se hace semejante o igual a otra	immortalis → imm mortalis
disimilación	la letra se hace diferente a otra o se suprime	arbo <u>r</u> e → árbol
epéntesis	intercalación de letras	humeru → hombro
metátesis	intercambio de letras	parab <u>o</u> la → palabra
analogía	cambio por semejanza de sonido o significado	socrus → suegro nora → nuera

2. Transmisión de los cambios fonéticos

palabras vulgares: presentan muchos cambios	regula → regla, re <u>ja</u>
palabras semicultas: presentan algunos cambios	regula → re <u>gl</u> a
palabras cultas: presentan poquísimos cambios	regular → regular

3. Influjo de la *yod* en las vocales y consonantes

palataliza las consonantes y “cierra” las vocales	muller → mu <u>j</u> er área → e <u>r</u> a
---	--

4. Evolución fonética de las vocales

Vocales tónicas

Ī	Ī	Ē	OE	Ĕ	AE	Ā	Ă	Ō	Ō	AU	Ū	Ū	latín clásico
	\\	/		\\		\\	/		\\	/			
/i/	/e/			/ɛ/		/a/	/o/		/o/			/u/	latín vulgar
/i/	/e/			/ie/		/a/	/ue/		/o/			/u/	español

Vocales iniciales

Ī	Ī	Ē	Ĕ	AE	Ā	Ă	Ō	Ō	AU	Ū	Ū	latín clásico
	\\	/			\\	/	\\	/				
/i/	/e/				/a/		/o/				/u/	latín vulgar y español

Vocales finales

Ī	Ī	Ē	Ĕ	Ā	Ă	Ō	Ō	Ū	Ū	latín clásico
\\	/			\\	/	\\	/			
/e/				/a/		/o/				latín vulgar y español

5. Evolución fonética de las consonantes

Palatalización por influjo de la yod	{ t y c (k) + yod = z: mártiu → marzo l + yod = j: consiliu → consejo n + yod = ñ: balneu → baño d + yod = y: radiu → rayo
Consonantes simples iniciales	{ se conservan: cadere → caer, matre → madre, rota → rueda; se pierden: farina → harina; cambian: germanu → hermano
Consonantes simples finales	{ se suprimen: cantat → canta, tam → tan, ad → a (hacia); se conservan: mel → miel, minus → menos
Consonantes simples internas y dobles	{ se conservan: ramu → ramo; se sonorizan: sapere → saber; se simplifican: gutta → gota; se suprimen: cadere → caer
Grupos consonánticos iniciales	{ se conservan: crudele → cruel; se palatalizan: flamma → llama; se suprimen: glattire → latir
Grupos consonánticos internos de dos consonantes	{ supresión de una consonante: memca → mesa; cambio de una consonante: argilla → arcilla; aparición de un sonido nuevo: nocte → noche
Grupos secundarios (romances)	{ sin ajuste: lib(e)rare → librar; con ajuste pequeño: sem(i)ta → senda → senda; con ajuste radical: hom(i)ne homame → hombre



Evalúa tu aprovechamiento

Leyes fonéticas

Indica qué ley fonética se aplica en cada caso:

1. *irreparabilis* → *irreparabilis*: _____
2. *ponere* → *ponre* → *pondré*: _____
3. *marmore* → *mármol*: _____
4. *miraculu* → *miraclu* → *milagro*: _____
5. *imposibile* → *imposible*: _____

Evolución fonética de las vocales

Indica el cambio que presenta la vocal impresa en letras azules:

6. *signas* → *señas*: _____
7. *nove* → *nueve*: _____
8. *serra* → *sierra*: _____
9. *suspecta* → *sospecha*: _____
10. *capistru* → *cabestro*: _____
11. *vinu* → *vino*: _____

Evolución fonética de las consonantes

Indica el cambio fonético de la consonante o grupo de consonantes:

12. *maire* → *madre*: *Sonorización de la consonante sorda i en d.* _____
13. *inimieu* → *enemigo*: _____
14. *annu* → *año*: *Palatalización de nn en ñ.* _____
15. *amma* → *ama*: _____
16. *sapere* → *saber*: _____
17. *radiu* → *rayo*: _____

18. vino → viña: _____

19. disto → dicho: _____

20. pesto → peño: _____

Califica tu prueba: número de aciertos \times 5 = _____.

- ◆ Comprueba la corrección de tus respuestas en las páginas 289 y 290.
- ◆ Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

Formación de palabras en latín y en español

Lo que vas a aprender

- La formación de palabras mediante prefijos (capítulo 1).
- La formación de palabras mediante sufijos (capítulo 2).
- La formación de palabras combinando términos ya existentes (capítulo 3).

Cómo lo aprenderás

- Interactuarás constantemente con el texto.
- Identificarás los elementos constitutivos y realizarás aplicaciones prácticas.
- Harás un repaso de todo el capítulo y evaluarás tu aprovechamiento.

Para qué te servirá

- Aprenderás a crear palabras mediante prefijos, sufijos y términos independientes.
- Adquirirás el hábito de fijarte en la estructura de los vocablos para entenderlos inmediatamente.
- Mejorarás tus habilidades de lectura y de redacción al dominar los elementos de los vocablos.

Y recuerda: esta parte del libro te será de gran utilidad, si haces de su aprendizaje un proyecto personal y pones todo tu empeño.

Ejercicio preliminar

1. Lee el texto con que Pablo Neruda inicia sus memorias:

Estas memorias o recuerdos son intermitentes y a ratos olvidadizos porque así precisamente es la vida. La intermitencia del sueño nos permite sostener los días de trabajo. Muchos de mis recuerdos se han desdibujado al evocarlos. Han devenido en polvo como un cristal irremediablemente herido.

Fuente: Pablo Neruda, Confieso que he vivido: memorias, México, Editorial Seix Barral, 1974, p. 9.

Seguramente observaste que las palabras impresas en azul constan de dos elementos: prefijos y sufijos. Pues bien, en esta parte del libro estudiarás y dominarás uno de los tres mecanismos de que dispones para enriquecer tu vocabulario: la formación de palabras. Los dos restantes son la creación de términos (alunizar) y los préstamos de otras lenguas (*snob*, palabra tomada del inglés).

Elementos morfológicos de las palabras

Basándote en nuestro modelo de la izquierda, explica los elementos constitutivos del adjetivo **interminable**:

Nuestra explicación

desactivado	{	des: afijo (prefijo)
		activ: raíz (base o lexema) que indica el sentido fundamental
		ado: afijo (sufijo)

Tu explicación

interminable	{	in: _____
		termin: _____
		able: _____

Leyes fonéticas

La formación de palabras se rige por leyes, en especial la asimilación y disimilación:

latín:	ob + currere → occurrere	<u>la b se asimila a c</u>
italiano:	com + muovere → com <u>mu</u> overe	_____
español:	in + borrable → <u>im</u> borrable	_____
	in + repetible → <u>ir</u> repetible	_____



Reflexiona

¿Qué ley fonética del español se aplica en inaborrable?

Significado de los derivados y compuestos

La raíz (lexema) contiene el significado básico; los sufijos y prefijos lo modifican y matizan de diversas maneras. Observa cómo una misma palabra (*docere* y *doctor*) adquiere diferentes sentidos según el significado del sufijo que les agregamos:

Latín

<i>docere</i> (enseñar)	-doc	raíz que indica el sentido fundamental del vocablo
	-tor	(agente de la acción) = <i>doctor</i> : el enseñante
	-ilis	(facilidad o susceptibilidad) = <i>docilis</i> : el que aprende fácilmente o al que se le enseña con facilidad
	-itas	(calidad de, abstracto) = <i>docilitas</i> : calidad de dócil
	-ibilis	(susceptibilidad) = <i>docibilis</i> : fácil de enseñar
	-mentum	(medio o instrumento) = <i>documentum</i> : doctrina, prueba

Español

<i>doctor</i>	-ado	= <i>doctorado</i> : grado académico
	-al	= <i>doctoral</i> : relativo al doctor
	-ar	= <i>doctorarse</i> : graduarse en una universidad
	-mente	= <i>doctamente</i> : con tono doctoral



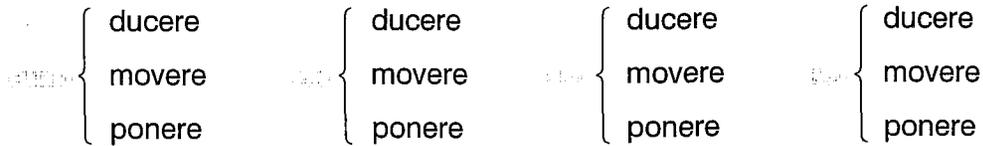
Actividad

Subraya la raíz de las siguientes palabras:

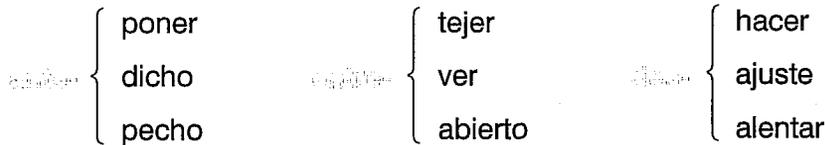
reponer, componer, descomponer, ponencia,
 descolorar, colorido, incoloro, coloración,
 encabezar, cabecera, cabecilla, encabezamiento

Prefijación: formación de palabras por medio de prefijos

En latín se formaban palabras anteponiendo prefijos a los sustantivos, a los adjetivos y a los verbos:



El español no sólo heredó vocablos latinos constituidos con prefijos (propónere = proponer, expónere = exponer), sino también el empleo de prefijos:



Leyes fonéticas que rigen el uso de prefijos

Los prefijos latinos están sujetos a leyes fonéticas, entre ellas la asimilación y disimilación:

asimilación: a + lamare = a-lamare

La palabra a que se anteponen los prefijos a veces también presenta cambios:

cum + c. pere (tomar) = conc. pere (concebir)



Lección 1 Prefijos latinos inseparables

Los prefijos inseparables son aquellos que sirven exclusivamente para formar palabras:

dis: dis + cerno (cribar) = **discernere** (distinguir)

En la lista anexa anota el término español correspondiente y no olvides verificar tus respuestas en un diccionario:

amb- (a ambos lados, alrededor): -am, amb-

+ putare (cortar) = **amputare**: cortar alrededor (podar), amputar

+ ire (ir) = **ambitio**: rodeo, ambición

des-, di- (separación, oposición, negación, intensidad): des-, di-, dis-

+ locus (lugar) = **dislocare** (dislocar): separación

+ sentíre (sentir) = **dissentir** (disentir): _____

in- (negación, sin): in-

+ pius (respetuoso de los padres) = **impius**: no pío

+ licitus (permitido) = _____

re- antes de consonante, red antes de vocal (repetición, retroceso, intensificación): re-

+ mittere (enviar) = **remittere** (remitir): repetición

+ cessus (ido, caminado) = **recessus** (receso): _____

+ dare (dar) = **reddere** (retornar): _____

semi- (la mitad de algo): semi-

+ pes (pie) = **semipes**: semipié

+ deus (dios) = **semideus**: _____

 **Actividad**

1. Anota el significado del sufijo impreso en azul:

Estamos ~~des~~contentos con tu trabajo: _____

El alumno tuvo que ~~re~~hacer la tarea: _____

Las tropas tienen que ~~re~~abastecerse periódicamente: _____

2. Forma tres palabras con cada uno de los prefijos:

semi- _____

in- (sin, no) _____

re- _____



Lección 2 Prefijos latinos separables

Los prefijos separables son aquellos que, además de formar palabras, se emplean como preposiciones:

Prefijo latino ad

Preposición latina ad

Adveniat regnum tuum.

Petrus ad templum venit.

Venga (el) reino tuyo.

Pedro al templo llegó.

En esta lección aprenderás el origen de algunos de los prefijos más comunes de tu lengua y el matiz que le dan a la palabra a la que se unen. Basándote en el sentido de las palabras, indica el significado que cada prefijo tiene en ellas.

a-, ab-, abs- (separación, privación, negación)

+ trahere (traer) = abstrahere → abstraer: separación

+ ortus (nacido) = abortus → _____

ad- (proximidad, dirección, intensificación) → *ad-*, *ad-*

+ gradior (camino) = *aggredior* → _____

+ tráhere (traer) = *altráhere* → _____

+ clamáre (llamar) = *acclamáre* → _____

ante- (delante, anterioridad, superioridad) → *ante-*

+ cédere (andar, caminar) = *antecédere* → antecedente

+ pónere (poner) = *antepónere* → _____

contra- (frente a, contra) → *contra-*

+ dícere (decir) = *contradícere* → contradecir; oposición

+ pónere (poner) = *contraponere* → _____

circum- (alrededor, en torno) → *circum*, *circum*, *circu-*

+ caedere (cortar) = *circumcídere* → _____

+ locutio (habla) = *circumlocutio* → _____

com- (reunión, cooperación, intensificación) → *com-*, *com-*, *co-*

+ móvere (mover) = *commóvere* (conmover): intensificación

+ laboráre (trabajar) = *collaboráre* → _____

de- (separación, terminación, negación, intensificación) → *de-*

+ dúcere (llevar) = *deducere* → _____

+ mente (mente) = *demente* → _____

+ créscere (crecer) = *decrescere* (decrecer) → _____

ex-, e- (separación, negación, intensificación) → *ex-*, *ex-*

+ clamáre (llamar) = *exclamáre* → _____

+ gressus (caminado) = *egressus* → _____

+ videns (lo que se ve) = *évidens* (evidente) → _____

in- (en, dentro, encima, intensificación) → en-, in-,

+ clúdere (cerrar) = ~~in~~clúdere → incluir; dentro

+ portáre (llevar) = ~~in~~portáre → _____

Nota bene: No confundas el prefijo **in** (inmiscuir, inspirar) con la partícula negativa o privativa **in** (**im**): invicto, impuro.

inter- (entre) → entre-, inter-

+ pónere (poner) = ~~in~~ter pónere → _____

ob-, ob-, o- (delante, contra, intensificación)

+ jactáre (poner) = ~~ob~~jectáre → objetar; delante

+ prémere (apretar) = ~~ob~~prímere → _____

+ caecáre (cegar) = ~~ob~~caecáre → _____

per- (a través, hasta el final, mucho) → per-, per-

+ íre (ir) = ~~per~~íre → parecer: (ir) hasta el final

+ turbáre (agitar) = ~~per~~turbáre → _____

+ tenax (obstinado) = ~~per~~értinax → _____

post- (detrás, después) → post-, post-

+ sedére (sentarse) = ~~post~~sidére → poseer: sentarse detrás

+ pónere (colocar) = ~~post~~ponere → _____

pro- (antes, intensificación) → pro-

+ cédere (ir) = ~~pro~~cedere → _____

+ potente (el que puede) = ~~pro~~poténte → _____

+ sedére (sentarse) = ~~pro~~sidére → _____

pro-, prod- (hacia adelante, hacia afuera, en lugar de, en favor de, intensificación) → pro

+ gressus (paso) = progressus → _____

+ nombre (nombre) = praenomen (pronombre): _____

sub- (debajo, desde abajo, hacia arriba, un poco) → sub, co

+ íre (ir) = subíre → subir: ir desde abajo _____

+ spícere (ver) = suspícere → sospechar: _____

+ rídere (reír) = subrídere → sonreír: _____

super- (de encima, en exceso) → super, sobre

+ facies (cara) = superficies → superficie: *cara de enclma* _____

+ pónere (poner) = superpónere → sobreponer: _____

trans- (a través, al otro lado de) → trans, tras, tra

+ itus (ido) = transitus → tránsito: *ido a través* _____

+ ferre (llevar) = transferre → _____

ultra- (al otro lado de, más allá de, mucho) → ultra-

+ mundanus (mundano) = ultramundanus: *más allá de (el mundo)* _____

+ moderno = ultramoderno: _____



Actividad

1. Forma dos palabras con cada uno de los prefijos:

con- _____

inter- _____

trans- (tras) _____

super- (sobre) _____

ultra- _____

2. En tus clases y en tu libro de geometría encontrarás a menudo los siguientes términos. Defínelos:

Ángulo adyacente (*ad* + *iacere* = yacer): _____

Circunscribir (*circum* + *scribere* = escribir): _____

Concurrente (*con* + *cúrrere* = correr): _____

Inscribir (*in* = dentro + *scribere*): _____

Transversal (*trans* + *verto* = ir): _____

Derivación: formación de palabras mediante sufijos

En latín se formaban palabras agregando a la raíz o radical uno o varios sufijos:

imperare	{	-tor	→ imperator = emperador
		-ante	→ imperante = imperante
		-ial	→ imperialis = imperial
		-arius	→ imperarius = imperio
		-ivus	→ imperativus = imperativo

El español no sólo heredó algunos derivados latinos, sino un modelo y sufijos para formar palabras con esta técnica:

pensar +	{	-dor	→ pensador
		-ante	→ pensante
		-ativo	→ pensativo
		-amiento	→ pensamiento

La mayor parte de los sufijos españoles provienen del latín o del griego; unos cuantos provienen de otras lenguas:

- sufijos de origen ibérico: -chero (chaparrero), -cencero (cencerro), -cachero (cachorro)
- sufijos de origen germánico: -alido (aguinaldo), -gallado (gallardo), -flamenco (flamenco), -abolengo (abolengo)
- sufijos de origen árabe: -jaca (jaqueca), -i (aceituní)

Derivados lexicográficos y afectivos (apreciativos)

Los sufijos lexicográficos denotan un concepto distinto al de la raíz o radical: leche → lechero, vaca → vaquero.

Los derivados afectivos o apreciativos denotan la actitud de aceptación o rechazo por parte del hablante: casa → casita.



Lección 1 Principales sufijos latinos

Estudia detenidamente los sufijos de cada grupo. Después anota un ejemplo en la línea correspondiente y aprenderás el origen, significado y evolución de muchos sufijos que utilizas diariamente.

Grupo 1: sufijos que sirven para formar sustantivos derivados de verbos

1. Sufijos latinos que indican el agente que realiza la acción

Verbo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
amáre	-tor	amator	-tor: <u>autor</u> -dor: <u>encuestador</u>
censére	-sor	censor	-sor: _____
mediáre	-trix	mediatrix	-trix: _____

2. Sufijos que indican acción, resultado de la acción y cualidad

Verbo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
oráre (orar)	-tio	oratione	-ción: <u>oración</u>
censére (juzgar)	-tura	censura	-tura: <u>cortadura</u>
jactáre (jactarse)	-antia	jactantia	-ancia: _____
providére (proveer)	-entia	providentia	-encia: _____
supplére (llenar)	-mentum	supplementum	-mentum: _____ -miento: _____

Otros sufijos latinos y españoles: -ata → -ata (caminata) → ada (escapada), -ita → ida (huida), -atu → ado (alumbrado), -aticu → -aje (tatuaje), -a (marcha), -e (derrumbe), -o (derribo)

3. Sufijos que indican medio, instrumento, lugar o cualidad

Verbo	Sufijo	Ejemplo	Sufijo y derivado
graváre (cargar)	-men	gravamen	-men: dictamen
medicáre (curar)	-mentum	medicamentum	-mento, miento

Otros sufijos españoles de lugar: -ría (lechería), -era (perrera), -ero (fregadero),
-orio (refectorio)

Actividad

En las siguientes oraciones, indica el significado del sufijo (agente, acción o resultado de la acción) impreso en letras azules:

Sócrates fue un gran pensador: _____

Compuse una hermosa canción: _____

Hicieron un llamado urgente: _____

Grupo 2: sufijos derivados de sustantivos que sirven para formar sustantivos en latín y en español

1. Sufijos que indican condición, dignidad u oficio

Sustantivo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
sacerdos	-ium	sacerdotium	-io: <u>sacerdocio</u>
consul	-atus	consulatus	-ato: _____ -ado: _____
argentum (plata)	-arius	argentarius	-ario: <u>despositario</u> -ero: _____

Otros sufijos: -aticu → adgo → asgo (mayorazgo).

2. Sufijos que indican lugar

Sustantivo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
granum (grano)	-arium	granarium	-ario: <u>osario</u>
oliva (olivo)	-arium	olivarium	-ario: _____

Otros sufijos de lugar: -alis → al, ar (trigal, olival)

3. Sufijos apreciativos: diminutivos, aumentativos, peyorativos

Sustantivo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
rex (rey)	-ulus	regulus	-ejo: <u>animaleto</u>
filius (hijo)	-ulus	filivulus	-uelo: _____
opus (obra)	-ulus	opusculus	-ejo: _____
tabula (tabla)	-ulus	tabellus	-illo: _____
pulla (gallina)	-ulus	pulletus	-acho: _____

Otros sufijos: -ulus (maluco), -ulus (pequeñito), -ulus (Pedrito), -ulus (medicuchito), -ulus (valentín), -ulus (golpaco), -ulus (guapote), -ulus (pajarraco), -ulus (poblacho)



Reflexiona

¿De qué manera los cuatro grupos anteriores de prefijos te ayudarán a entender mejor tus lecturas? _____

Grupo 3: sufijos derivados de adjetivos con los cuales se forman sustantivos que indican cualidad

Adjetivo	Morfema	Derivado	Sufijo y derivado
falax (engañoso)	-ax	falacia	-ax: <u>cortesía</u>
iustus (justo)	-us	iusticia	-us: _____ -ax: _____ -ax: _____
barbarus (extranjero)	-ar	barbaria	-ar: _____
juvenis (joven)	-is	juventud	-is: <u>pulcritud</u>
multus (mucho)	-us	multitud	-us: _____
liber (libre)	-er	libertad	-er: <u>levedad</u>
sanctus (santo)	-us	sanctificación	-us: _____

Otros sufijos: -būnaine → dumne → dūmbac (manse dūmbac)

Actividad

Forma derivados agregando a los adjetivos alguno de los sufijos anteriores:

viejo _____ recio _____ calvo _____
raro _____ osado _____ decrepito _____

Grupo 4: sufijos derivados de verbos con los cuales se forman adjetivos

1. Sufijos que indican el agente de la acción o estado

Verbo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
cantāre (cantar)	-ante (ante)	cantante	-ante: <u>faltante</u>
régere (gobernar)	-ante (ante)	regente	-ante: <u>estridente</u> -ante: _____

amáre	-atus	amatus	-ado: _____
audíre (oír)	-itus	auditus	-ido: _____

2. Sufijos que indican actividad intensa

Verbo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
fúrrere (enfurecerse)	-bunduc	furi bunduc	-bundo: _____
veréri (avergonzarse)	-cunduc	vere cunduc	-cundo: _____

3. Sufijos que indican tendencia excesiva

Verbo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
audére (osar)	-ax	audax	-az: <u>tenaz</u>

4. Sufijos que indican aptitud para la acción, cualidad

Verbo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
ágere (hacer)	-ivus	activus	-ivo: _____

5. Sufijos que indican pertenencia, o bien, capacidad de realizar la acción del verbo o recibirla

Verbo	Sufijo	Derivado	Sufijo y derivado
amáre (amar)	-icus	amicus	-ico: <u>borbónico</u>
frángere (quebrar)	-ile	fragile	-il: _____
amáre (amar)	-bilis	amabile	-able: _____
crédere (creer)	-bilis	credibil	-ible: _____

Otros sufijos: -iceu → idco → -izo (olvidadizo)



Actividad

De la lista anterior escoge los ocho sufijos más comunes: _____

Grupo 5: sufijos derivados de sustantivos y de adjetivos que sirven para formar adjetivos

1. Sufijos que indican materia

<i>Sustantivo</i>	<i>Sufijo</i>	<i>Derivado</i>	<i>Sufijo y derivado</i>
aurum (oro)	-eus	aureus	-eo: <u>corpóreo</u>
ebur (marfil)	-neus	eburneus	-eo: _____

2. Sufijos que indican la simple posesión de una cualidad

<i>Sustantivo</i>	<i>Sufijo</i>	<i>Derivado</i>	<i>Sufijo y derivado</i>
fides (fe)	-lis	fidelis	-el: <u>novel</u>
cornu (cuerno)	-utus	cornutus	-udo: <u>orejudo</u>

3. Sufijos que indican posesión de una cualidad en alto grado

<i>Sustantivo</i>	<i>Sufijo</i>	<i>Derivado</i>	<i>Sufijo y derivado</i>
copia (abundancia)	-osus	copiosus	-oso: _____
vinum (vino)	-entus	violentus	-ento, -iento: <u>avariento</u>
vis (fuerza)	-olento	violento	-olento: _____

4. Sufijos que indican pertenencia (relativo a) o estado

<i>Sustantivo</i>	<i>Sufijo</i>	<i>Derivado</i>	<i>Sufijo y derivado</i>
bellum (guerra)	-icus	bellicus	-ico: <u>Itálico</u>
tribunus (tribuno)	-icius	tribunicus	-icio: _____
aere (bronce)	-arius	aerarius	-ar: _____
navis (nave)	-alis	navalis	-al: _____
puer (niño)	-ilis	puerilis	-il: _____
porcus (puerco)	-inus	porcinus	-ino: _____

fiesta (fiesta)	-ívica	festiva	-ivo: _____
urbs (ciudad)	-ano	urbano	-ano: _____
rupes (roca)	-oso	ruposo	-oso: _____
oleum (aceite)	-oso	oleoso	-oso: _____

5. Sufijos que indican nacionalidad

Carthago	-ense	carthaginense	-ense: _____ -ense: _____
Roma	-ano	romano	-ano: _____

Otros sufijos de nacionalidad: -ense → -eño (madrileño), -eco (polaco), -és (catalán), -eco (guatemalteco).

 **Actividad**

Basándote en la lista anterior, anota el significado del sufijo impreso en letras azules:

marmóreo: <u>indica materia</u>	canino: <u>indica pertenencia</u>
campesino: _____	envidioso: _____
aldeano: _____	herboso: _____
otoñal: _____	mediano: _____
montaño: _____	francés: _____

Grupo 6: sufijos derivados de verbos que indican algún aspecto de la acción verbal

Aspecto	Sufijo	Verbo	Derivado
deseo	-oso	edo (como)	esoso = tener ganas de comer
acción incipiente	-escens	albere	albeescens = ponerse blanco

atenuación	\rightarrow <i>mitigare</i>	sorbeo (sorbo)	sorb <i>ere</i> = beber a sorbos
repetición	\rightarrow <i>iterare</i>	curro (corro)	curr <i>ere</i> = corretear

Otros sufijos para formar verbos: *-are, -ere, -ire, -re, -tere, -uere*



Reflexiona

¿Enriquece o empobrece al español la desaparición de los sufijos incoativos y de atenuación *-ere* e *-ire*? Explica tu respuesta. _____

Nota

El sufijo *-ere* (de *facere* = hacer) llegó al español en dos formas:

- por transmisión popular: *ebicare* \rightarrow ebgar \rightarrow eguar \rightarrow *aguar*, por ejemplo, *pacificare* \rightarrow *apaciguar*
- por transmisión escrita: *difficere* \rightarrow *difficere*, por ejemplo, *panificare*



Lección 2 Palabras latinas empleadas como sufijos

Algunas palabras latinas sirven para crear derivados. Por su gran productividad se les da el nombre de **pseudosufijos**:

<i>-ferre</i> (que lleva)	{	morte (muerte)	= mort <i>ífero</i>
		aurum (oro)	= aurí <i>fero</i>
		aqua (agua)	= acuí <i>fero</i>

En la lista completa lo que se pide para que te familiarices con el significado de algunos pseudosufijos y con sus derivados:

-**cidio** de caedere (cortar, matar): acción de matar

sui (sí mismo) + **cidio** = **suicidio**: acción de matarse uno mismo

sui + cida = **suicida**: el que se mata a sí mismo

-**cola** de cólere (cultivar, habitar): cultivo o habitante

+ caverna (cueva) = **cavernícola**: _____

+ agri (campo) = _____

-**cultura** de cultura (cultivo): acción de cultivar

+ hortus (huerto) = **horticultura**: _____

+ puer (niño) = _____

-**fero** del latín ferre (llevar): que lleva o contiene

+ aurum (oro) = **aurífero**: que lleva o contiene oro _____

+ morte (muerte) = _____

-**forme** de forma (forma): con forma de

+ vermis (gusano) = **vermiforme**: con forma de gusano _____

+ cuneus (cuña) = _____

-**fuga** del latín fúgere (escapar): que huye o hace huir

+ centrum (centro) = **centrífuga**: que aleja o se aleja _____

+ vermis (gusano) = _____

-**paro** del latín pátere (parir): que engendra o produce

+ vivus (vivo) = **vivíparo**: que engendra un ser vivo _____

+ ovum (huevo) = _____

-**pedo** de pede (pie): que tiene pies

+ bis (dos) = **bípedo**: de dos pies _____

+ quater (cuatro) = _____

-voro del voro (devoro) = que se alimenta de

+ omnis (todo) = omnívoro: que se alimenta de todo

+ herba (hierba) = _____

Nota bene: Los prefijos y sufijos que acabas de aprender te serán de gran utilidad más adelante. Te sugerimos, pues, que hagas una lista de ellos y la guardes en este libro.

Composición: formación de palabras combinando otras ya existentes

Las lenguas indoeuropeas, entre ellas el persa, el celta, el alemán y el griego unen dos o más palabras o conceptos independientes en un solo vocablo para crear palabras:

Persa: *Xerxes* = el que gobierna a los hombres

Celta: *Vercingetorix* = rey guerrero

Alemán: *Wasser* (agua) + *spiel* (jugar) + *klötze* (juguetes) = *Wasserspielklötze*: juguetes para jugar en el agua

Griego: Sófocles (*sophia* = sabiduría + *kléos* = famoso): famoso por su sabiduría

Latín: *honor* (honor) + *ficus* (fácere = hacer) = que produce honor

En dos lecciones estudiarás los aspectos fundamentales de la composición en latín y en español.



Lección 1 La composición en latín y en español

El latín combinaba dos o más vocablos para crear palabras:

ager (campo) + *cola* (cultivador) = *agricola* (agricultor)

parti (parte) + *cápere* (tomar) = *párticeps* (partícipe)

El español no sólo heredó compuestos de origen latino sino también la técnica de la composición, la cual presenta diversos grados de fusión:

- ◆ simple **yuxtaposición** (del latín *iuxta* = al lado de, junto a): vagón-dormitorio, tren-correo, hombre-rana

- ◆ unión sin modificar los componentes: guardacostas, mediodía, aguanieve, quehacer, girasol, duermevela
- ◆ unión en que la vocal final del primer elemento se convierte en *i*: ojo + negro = ojo negro, cuello + largo = cuello largo
- ◆ composición **parasintética** en que a un compuesto se le agrega un sufijo o a un lexema se le agregan simultáneamente un prefijo y un sufijo: estadounidense (compuesto y sufijo), ~~des~~calmado (al lexema *calm* se le añaden el prefijo *des* y el sufijo *-ado*)
- ◆ composición **sintagmática** que se crea con expresiones utilizadas en el habla normal: correveidile, hazmerreír

Significado de los compuestos latinos y españoles

El significado de los compuestos depende del sentido de sus elementos constitutivos y de cómo se unen:

1. Significación coordinativa o copulativa (simple unión de vocablos)

Los componentes se unen suprimiendo la conjunción copulativa *et* (y):

<i>Latín</i>	<i>Español</i>
<i>ovis</i> (oveja) +	agrio y dulce = agridulce: <u>dos adjetivos</u>
<i>taurus</i> (toro) =	agua y miel = aguamiel: _____
<i>ovetaurilia</i> :	quitar y poner = quitapón: _____
sacrificio de oveja	dormir y velar = duermevela: _____
y toro	agua y nieve = aguanieve: _____

2. Significación atributiva

Uno de los componentes modifica al otro:

<i>Latín</i>	<i>Español</i>
<i>latus</i> (extenso) +	campo + santo = camposanto: <u>sustantivo y adjetivo</u>
<i>fundus</i> (predio)	hombre + rana = hombre-rana: _____
= <i>latifundus</i>	siempre + viva = siempreviva: _____

3. Significación subordinativa (de dependencia o régimen)

Uno de los componentes depende gramaticalmente del otro:

<i>Latín</i>	<i>Español</i>	
<i>cultor</i> (cultivador)	abre + latas	= abrelatas: <u>verbo y sustantivo</u>
+ <i>agri</i> (del campo)	tela + araña	= telaraña: _____
= <i>agricola</i>	agua + fiestas	= _____

4. Significación posesiva

El compuesto denota un ser que posee lo significado por ambos elementos:

<i>Latín</i>	<i>Español</i>
<i>longus</i> (largo) +	patizambo: <u>que tiene zambas las piernas</u>
<i>aevum</i> (vida) =	ojinegro: _____
<i>longaevus</i> : que	barbirrojo: _____
tiene larga vida	pelirrojo: _____



Reflexiona

A tu juicio, ¿en cuál grupo de compuestos se da la fusión más completa y en cuál la menos completa? _____

Cómo se unen los componentes

Recuerda esta regla porque la aplicarás más adelante:

- El primer elemento normalmente lleva una *i* unitiva:

<i>Latín</i>	<i>Español</i>
<i>latus</i> (extenso) + <i>fundus</i> (predio) = <i>latifundus</i>	ojinegro, patizambo, rabcorto, cejijunto

- Algunas veces el primer elemento no lleva esta :

Latín

magn (grande) + ánimus
(alma) = magnanimus

Español

verdeazul, claroscuro

Aplicaciones prácticas de la parte 1

Lo que acabas de estudiar en esta parte del libro te sirve para entender cualquier tipo de textos: los técnicos, los literarios y los de cultura general.

Aplicación 1 El texto técnico

1. Lee el texto fijándote en los prefijos y sufijos impresos en azul:

Terapias cerebrales

Desde hace varios años, los responsables de un centro hospitalario de Londres están impulsando una nueva terapia para niños con lesiones cerebrales, que realizan colgándolos de los pies, cabeza abajo.

Procedentes de todos los rincones del mundo, al centro acuden familias con niños que padecen ceguera, sordera, problemas de comunicación o parálisis, para seguir el tratamiento que dura unos cuatro meses. El ejercicio principal de la novedosa terapia consiste en suspender del techo a los pequeños pacientes para que hagan diferentes movimientos espaciales.

Aunque no se prometen resultados milagrosos, esta técnica es eficaz en el 70% de los casos, y muchos de los niños tratados llegan a desarrollar actividades que antes eran incapaces de realizar solos.

Fuente: Muy interesante, núm. 10, año XII, México, p. 34.

2. Escribe en tu cuaderno el significado de la raíz y el nuevo significado que el prefijo o sufijo confieren a las palabras a las cuales se unen.
3. Relee el artículo. Comprobarás que ahora comprendes mejor los textos técnicos gracias a tus conocimientos sobre la formación de palabras.

Aplicación 2 El texto literario

1. Lee el texto fijándote en los prefijos y sufijos:

Para esa época, Melquíades había envejecido con una rapidez asombrosa. En sus primeros viajes parecía tener la misma edad de José Arcadio Buendía. Pero mientras éste conservaba su fuerza física normal, el gitano parecía estragado por una dolencia tenaz. Era, en realidad, el resultado de múltiples y raras enfermedades contraídas en sus largos viajes alrededor del mundo. Según él mismo le contó a José Arcadio Buendía mientras lo ayudaba a montar el labor, la muerte lo seguía a todas partes, husmeándole los pantalones, pero sin decidirse a darle el zarpazo final.

Fuente: Gabriel García Márquez, *Cien años de soledad*, México, Editorial Diana, 1990, p. 11.

2. Ahora escribe en tu cuaderno el significado que los términos con algunas letras azules adquieren al unirse a un prefijo o sufijo.
3. Relee el fragmento de *Cien años de soledad*. Te darás cuenta de que tus conocimientos sobre la formación de palabras te han ayudado a apreciar más los textos literarios.

Aplicación 3 Texto de cultura general

1. Lee el texto:

Varios granjeros estaban reunidos a la entrada de la tienda del pueblo, cuando un fanfarrón de la ciudad llegó en su veloz auto deportivo, levantando una polvareda al frenar.

—¡Oigan, señores! —gritó el conductor—. ¿Cuánto hace que este pueblo está muerto?

—No puede hacer mucho —replicó uno de los lugareños—. Usted es el primer buitro que vemos.

Fuente: *Selecciones del Reader's Digest*, México, agosto de 1994, p. 80.

2. Subraya los derivados y luego relee el texto. Descubrirás que disfrutas más este chiste, pues ahora ya conoces los matices que los sufijos dan a las palabras a las que se agregan.

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en esta parte del libro

Recuerda que

- ◆ Se forman palabras mediante prefijos (prefijación), sufijos (derivación) y combinando palabras (composición):

<i>Prefijación</i>	expónere = exponer, exalumno
<i>Derivación</i>	copiosus = copioso, amargoso
<i>Composición</i>	respública = república, portaplumas

- ◆ El significado de los derivados o compuestos depende del significado de sus elementos. En el caso de los compuestos depende también de la relación entre los componentes (simple yuxtaposición, subordinación, posesión, etc.):

<i>Prefijación</i>	ex (fuera) + pónere (poner) = expónere: poner afuera
<i>Derivación</i>	copia (abundancia) + osus (muy) = copiosus: muy abundante
<i>Composición</i>	honor (honor) + fácere (hacer) = honoríficus: que produce honor, honroso



Evalúa tu aprovechamiento

Prefijos: anota a la derecha el significado del prefijo impreso en azul:

1. Estoy muy **des**contento con tu trabajo: _____
2. Las tropas tuvieron que **re**abastecerse: _____
3. Luis compró un automóvil **semi**nuevo: _____
4. La tristeza hace **in**feliz al hombre: _____
5. En el **sub**suelo hay grandes riquezas: _____
6. Realizamos un crucero en un enorme **trans**atlántico: _____
7. El ejército **contra**atacó con todas sus fuerzas: _____

8. Apenas pudimos ~~abrir~~ abrir la puerta de hierro: _____
9. El sastre tuvo que confeccionar un traje ~~mucho~~ grande: _____
10. Empezaron a platicar durante la ~~reunión~~ reunión: _____

Sufijos: basándote en la etimología del vocablo y del sufijo, anota el significado etimológico de cada uno:

1. vitalidad (vita = vida): _____
2. omnívoro (omnis = todo): _____
3. sanguinolento (sanguine = sangre): _____
4. fraternal (frater = hermano): _____
5. populoso (populus = pueblo): _____
6. fortalecer (fortis = fuerte): _____
7. agrícola (agri = campo): _____
8. Víctor (vínkere = vencer): _____
9. bélico (bellum = guerra): _____
10. cancerígeno (geno = que produce): _____

Califica tu prueba: aciertos \times 5 = _____.

- Comprueba la corrección de tus respuestas en las páginas 290 y 291.
- Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

Evolución morfosintáctica

Lo que aprenderás

- La evolución del sustantivo y el adjetivo, el verbo, el pronombre y las demás categorías gramaticales (adverbios, preposiciones y conjunciones).
- Los aspectos básicos de la evolución sintáctica (orden de las palabras en la oración).

Cómo lo aprenderás

- Interactuarás constantemente con el texto para descubrir por ti mismo los procesos y mecanismos de la evolución morfosintáctica.
- El ejercicio preliminar te introducirá en forma dinámica en el tema de esta parte del libro.
- Realizarás aplicaciones prácticas, un repaso y una autoevaluación.

Para qué te servirá

- Aprovecharás tu conocimiento más profundo de la estructura morfosintáctica del español y de sus orígenes para mejorar tus habilidades de lectura y de redacción.
- Muchos aspectos de tu idioma dejarán de ser un enigma para ti y lo utilizarás con mayor seguridad y dominio.

Ejercicio preliminar

1. Lee el texto y completa la traducción literal:

Las cuatro edades de la humanidad

Olim quattuor aetates fuerunt. Prima aetas
 Antiguamente cuatro edades hubo. (La) primera _____

fuit aurea. In illa poenae et leges aberant, quod
 _____ aquella _____ no había, porque

homines justi erant.
 (los) hombres _____.

Secunda aetas, quae ex argento est, durior est quam
 (La) _____ edad, _____ de plata es, más dura _____

prima. Aestas et hiems esse incipiunt.
 (la) primera. (El) estío y (el) invierno a ser comienzan.

Tum in agris laborare homines incipiunt.
 Entonces _____ campos (a) trabajar (los) hombres emplezan.

Tertia aetas, quae ex aere est, durior est quam secunda.
 (La) tercera edad, que de bronce es, más dura es _____.

Quarta aetas, quae ex ferro est, durissima omnium est.
 (La) cuarta edad, que de hierro es, la más dura (de) todas es.

Nihil sacrum est: gravissimae statuuntur poenae, quia
 Nada sagrado hay: gravísimas se establecen penas, porque

homines interficiunt et rapiunt.
 (los) hombres matan y roban.

2. Basándote en la traducción literal, anota en latín las categorías gramaticales que se te piden:

4 sustantivos: _____

4 adjetivos: _____

4 verbos: _____

3 pronombres: _____

2 adverbios: _____

2 conjunciones: _____

3. Completa los siguientes enunciados con la palabra que aparece entre paréntesis:

El latín carece de (pronombres, verbos, artículo) _____.

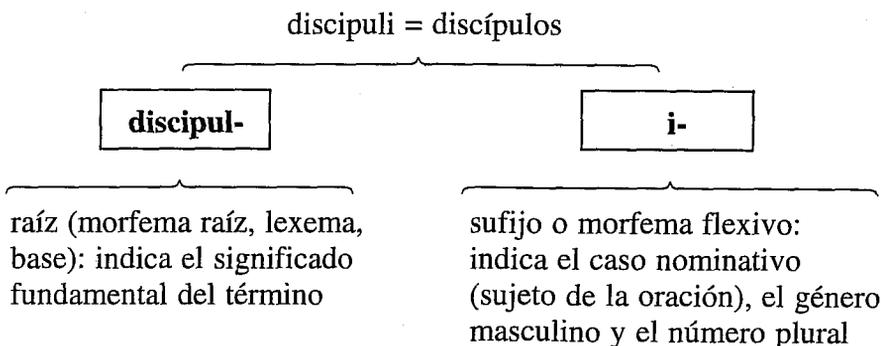
En latín el orden de las palabras en la oración es (igual, diferente) _____
al que tienen en español.

En esta parte del libro descubrirás cómo las categorías gramaticales y la sintaxis del latín fueron evolucionando en su paso al español.



Lección 1 Morfosintaxis y evolución morfosintáctica

La morfología (del griego **morfé**, forma + **lógos** = estudio de la forma) estudia las formas de las palabras. En cierto modo, éstas son una especie de depósito de información gramatical:



Sintaxis

La **sintaxis** (del griego **syn** = con + **tasso** = ordeno) estudia las reglas para combinar las palabras y formar oraciones con ellas.

El latín contaba con desinencias (terminaciones) para indicar la función sintáctica y esto le daba más flexibilidad en el orden de colocación de los elementos de la oración:

Corona *amat* *Rosa*
La corona ama Rosa

Las desinencias *am* y *a* (no el orden) indican el objeto directo y el sujeto.

Morfosintaxis

La morfología y la sintaxis guardan tan estrecha relación que no podemos hablar de la morfología sin recurrir a la sintaxis y a la inversa. Por ello aquí nos referiremos a ambas con la designación de morfosintaxis.

Evolución morfosintáctica del latín

Podemos resumirla así:

- 1) Se simplifica el orden de los elementos de la oración:

Castra multa apud lacum constituit
(Campamentos muchos cerca del lago estableció)

Constituit multa castra apud lacum
(Estableció muchos campamentos cerca del lago)

- 2) La información ya no se transmite por medios morfológicos (desinencias), sino sintácticos (orden de las palabras, preposiciones, perífrasis):

<i>Habeo rosas</i>	<i>Mariae:</i>	En latín, la desinencia <i>ae</i> indica el objeto indirecto.
Tengo rosas (para)	María:	En español, la preposición <i>para</i> indica el objeto indirecto.



Lección 2 Causas de la evolución morfológica

Las causas de la evolución morfológica son muchas. Entre las más importantes debes recordar dos: el cambio fonológico y el ajuste analógico.

1. Cambio fonológico

El cambio fonológico altera el modelo o paradigma de los sustantivos, adjetivos o verbos. Esto lo comprobarás en el siguiente ejemplo (recuerda que la *c* latina sonaba *k*):

Modelo del presente de indicativo dicere (decir)

dico (diko), dicis (dikis), dicit (dikit)

Evolución morfológica de dico

dico → digo: La **c** sorda se convierte en **g** sonora.

dikis → ditses → dices: La **c** (k) se convierte en **ts** (c) antes de **e, i**.

dikit → ditse → dice: _____



Reflexiona

¿Por qué el presente de subjuntivo de decir (*dicam, dicas, dicat, dicamus*) es diga, digas, diga, digamos?: _____

2. Ajuste analógico

Por el ajuste analógico las palabras que desempeñan una función semejante o idéntica presentan una forma también semejante o idéntica:

Presente de indicativo del sentire (sentir)

sentio, sentis, sentit

Evolución morfológica de sentio sin influjo de la analogía

sentio → sentsio → senzo → senso

porque la **i** (yod) palataliza la **t** convirtiéndola en **ts** (s)

Evolución morfológica de sentio con influjo de la analogía

sentis → sientes: La vocal tónica **e** se diptonga en **ie**.

sentit → siente: _____

sentio → sientio en vez de senso: por analogía la primera persona diptonga en **ie** como la segunda y tercera.

Evolución morfológica de sustantivos y adjetivos

En este capítulo estudiarás al mismo tiempo la evolución de los sustantivos y adjetivos porque es muy semejante.

Recuerda

Los **sustantivos** indican nombres de personas (Juan), lugares (Monterrey), animales (gato), cosas (martillo), ideas (hermosura).

Los **adjetivos** modifican o describen un sustantivo o una palabra que cumpla esa función: **hermoso** bosque, casa **grande**, **cinco** pesos.

Evolución morfosintáctica de los sustantivos y adjetivos

En general, los sustantivos y adjetivos latinos tenían en total seis desinencias para el singular y seis para el plural que indicaban su función en la oración:

<i>Caso</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Función sintáctica</i>
Nominativo	mensa	mensae	sujeto: la(s) mesa(s)
Genitivo	mensae	mensarum	posesión: de la(s) mesa(s)
Dativo	mensae	mensis	obj. indir.: para la(s) mesa(s)
Acusativo	mensam	mensas	obj. directo: la(s) mesa(s)
Vocativo	mensa	mensae	interlocutor o exclamación: ¡Oh mesa!

Las preposiciones latinas fueron sustituyendo a las desinencias hasta que finalmente éstas desaparecieron por completo. En las siguientes lecciones verás esto con mayor detalle.

Según la explicación tradicional, el caso acusativo sobrevive a costa de los cinco restantes y asume sus funciones. Aquí te proponemos una explicación diferente: las formas nominales del español y de otras lenguas romances heredan las funciones y, en gran medida, también las formas de varios casos latinos.

Evolución del número

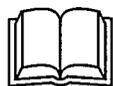
Los casos tenían varias terminaciones en el plural. Con el tiempo desaparecen todas ellas, y en español subsiste el siguiente modelo para indicar el número gramatical:

/s/ = para indicar el número singular: perro

/z/ = para indicar el número plural: perros

Evolución del género

Los géneros masculino, femenino y neutro del latín se reducen a dos: masculino y femenino. Al mismo tiempo se producen cambios que favorecen una correspondencia más estrecha entre terminación y género: *-us* para el masculino (perro) y *-a* para el femenino (perra).



Lección 1 Sustantivos y adjetivos de la primera declinación

Lectura

1. Lee en voz alta el texto latino:

Verba utilia (palabras útiles)

est = es, está, hay

paene = casi

et = y

insula, insulae = isla, islas

via, viae = camino, caminos

silva, silvae = bosque, bosques

Italia, patria de poetas y navegantes

Roma in Italia est. Germania in Europa est. Sicilia et Sardinia (Cerdeña) insulae magnae (grandes) sunt. Italia no est insula; est paene (casi) insula.

In paeninsula Italiae (de Italia) viae (caminos) sunt. Multae (muchas) viae et silvae (bosques) in Graecia sunt. In Germania quoque (también) viae et silvae sunt multae et famosae.

2. Anota en latín lo que se te pide:

cuatro sustantivos: _____

tres adjetivos: _____

La primera declinación comprende nombres femeninos y unos cuantos masculinos que indican oficio de varón (*agricola* = agricultor) o que provienen del griego (*cometa* = cometa). También comprende algunos adjetivos de género femenino.

A continuación incluimos algunos casos de la primera declinación que te ayudarán a entender su evolución morfológica:

	<i>Singular</i>	
nominativo	rosa bona	= la rosa buena
acusativo	rosam bonam	= la rosa buena
ablativo	rosa bona	= en, con, por la rosa buena
	<i>Plural</i>	
nominativo	rosae bonae	= las rosas buenas
acusativo	rosas bonas	= las rosas buenas
ablativo	rosis bonis	= en, con, por las rosas buenas

Evolución morfológica de sustantivos y adjetivos

Las desinencias fueron desplazadas paulatinamente por las preposiciones. Hacia los siglos IV y V quedaban sólo dos casos del singular y dos del plural:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
nominativo	rosa bona	rosas bonas
oblicuo	rosa bona	rosas bonas

Aplica lo que aprendiste en esta lección

1. Lee la lista. Después cierra el libro y escribe los términos latinos en un cuaderno. Si te faltó alguno, vuelve a repasar la lista hasta que logres escribir todos.

magna = grande

catena = cadena

anima = alma

littera = letra

parva = pequeña

mora = tardanza

rota = rueda

aqua = agua

herba = hierba

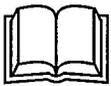
2. Forma familias de palabras con los prefijos y sufijos:

vita: des-, re-, -al, -icio

herba: -voro, -cida, -áceo

rota: -iva, -ar, -orio, -ción

anima: ar-, des-, -ción, magna-



Lección 2 Sustantivos y adjetivos de la segunda declinación

Lectura

1. Lee con un compañero el diálogo (puedes cambiar los nombres de los personajes: *Marcella* por *Marcellus* y *Claudia* por *Claudius*):

Verba utilia (palabras útiles)

salve = hola

porto = llevo

do = doy

vale = adiós

urna = caja

donum = don

es = eres

magnus = grande

tibi = para ti,

quia = porque

Dialogus

Marcella: *Salve, Claudia. Quid portas?*

Claudia: *Salve, Marcella. Magnam porto urnam.*

Marcella: *Quid in urna portas?*

Claudia: *Donum porto. Et tibi do donum quia amica mea es.*

Marcella: *Benigne, Claudia, vale.*

Claudia: *Vale, Marcella.*

2. En latín, ¿es igual el orden del sujeto, del predicado y del complemento al que normalmente se observa en español? _____

La segunda declinación comprende sustantivos masculinos en -us, -er, -ir (*nidus, ager, vir*) y neutros en -um (*templum*). Unos cuantos de género femenino terminan en -us: *pinus* (pino), *nothus* (nuera). El genitivo singular siempre termina en -i.

También comprende adjetivos terminados en -us, -er (*altus, niger*) y adjetivos terminados en -um (*altum*).

En el recuadro hemos incluido algunos casos de la tercera declinación que te ayudarán a comprender la evolución de los sustantivos y adjetivos:

		<i>Singular</i>				
nominativo	nidus	ager	vir	templum	altus (um)	
acusativo	nidum	agrum	virum	templum	altum	
ablativo	nido	agro	viro	templo	alto	
		<i>Plural</i>				
nominativo	nidi	agri	viri	templa	alti (a)	
acusativo	nidos	agros	viros	templa	alta	
ablativo	nidis	agris	viris	templis	altis	

Evolución morfológica

Las preposiciones desplazaron a las desinencias y éstas se redujeron paulatinamente a dos casos:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
nominativo	annos bonos = año bueno	anni boni = años buenos
oblicuo	anno bono = de, para, con (el año bueno)	annos bonos = de, para, con los años buenos

Después las dos terminaciones del singular se redujeron a una sola: *-o* (anno bono) y las dos del plural también a una sola: *-os* (annos bonos).

Aplica lo que aprendiste en esta lección

- Para que recuerdes los términos latinos procura hacerte una imagen mental de lo que representan:

locus = lugar

socer = suego

cancer = cangrejo

praestus = rápido

digitus = dedo

oculus = ojo

albus = blanco

ruber = rojo

novus = nuevo

equus = caballo

funus = humo

latus = ancho

- Forma familias de palabras con los prefijos, los sufijos y los términos:

locus: con-, dis-, -motor, -moción,

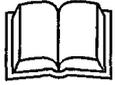
albus: -ino, -ura, -ear

oculus: -ar, -ista,

cancer: -oso, -logo, -geno

digitus: -al, inter-, praesti-

novus: re-, in-, -lunio



Lección 3 Sustantivos y adjetivos de la tercera declinación

Lectura

1. Lee en voz alta el texto latino:

El Coliseo romano

Paene (casi) omnes homines (todos los hombres) amant ludos (juegos). Ludos et pompas populus (el pueblo) romanus amabat. Viri (los varones) captivi cum magno animo pugnabant (luchaban) in Colosseo et libertatem obtinebant.

Quondam (cierta vez) gladiatores interfecerunt (mataron) virum (varón) qui eos (a ellos) pugnare (luchar) prohibebat. Populus pulsus est ira (fue impulsado por la ira) quia (porque) vir erat Telemachus, qui amicus miseris semper fuerat (había sido) et magnam (grande) famam obtinebat. Numquam postea (nunca más) gladiatores in Colosseo pugnauerunt, et Colosseum cum cura (cuidado) non conservatum est (fue conservado).

Scriptum (escrito) est (está): "Quamdiu (mientras) stat (esté de pie) Colosseum, stat et (también) Roma. Quando cadet (caiga el) Colosseum, cadet et Roma. Quando cadet Roma, cadet et (también el) mundus".

2. Ordena los elementos de la oración "*Ludos et pompas populus romanus amabat* (los juegos y las fiestas el pueblo romano amaba) según la sintaxis española: sujeto, predicado y complemento: _____

La tercera declinación es la más numerosa y comprende sustantivos masculinos (*pons*, puente), femeninos (*mors*, muerte) y neutros (*corpus*, cuerpo) cuyo genitivo termina en *-is*.

También incluye algunos adjetivos de tres terminaciones (masculino: *acer*, agrio, femenino: *acris* = agria y neutro: *acre* = lo agrio) y de dos terminaciones (masculino y femenino: *facilis*, neutro: *facile* = lo fácil).

En el recuadro hemos incluido los casos nominativo, genitivo y acusativo que te ayudarán a entender su evolución morfológica.

nom. leo ferox = león feroz

leones feroces = leones feroces

gen. leonis ferocis

leonum ferocium

ac. leonem ferocem

leones feroces

Debes conocer el genitivo singular, porque al suprimir su terminación (-is) obtienes el tema de donde provienen algunos derivados y compuestos: *leonis* (tema **leon** + ino = **leonino**).

Evolución morfológica de sustantivos y adjetivos

El uso generalizado de las preposiciones y una serie de ajustes analógicos redujeron a dos las desinencias de la tercera declinación:

Singular: leone feroce

Plural: leones feroces



Actividad

Anota el derivado o compuesto españoles y su etimología. En caso de duda, consulta el diccionario y la lista de prefijos y sufijos que hiciste y que te hemos aconsejado guardar en tu libro:

docére, enseñar

doctor = *doctor: el que enseña* _____

doctus _____

docilis _____

ius (iuris), derecho, justicia, equidad

iudex _____

iustus _____

praedicare _____

iuridicus _____

iuridictio _____

iurisprudencia _____

os (oris), boca

oralis _____

oraculum _____

osculum _____

orificio _____

orare _____

orator _____

gravis, pesado

gravamen _____

gravitate _____

aggravare _____

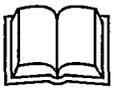
similis, semejante

similitudo _____

assimilare _____

disimilis _____

verosimilis _____



Lección 4 Sustantivos de la cuarta y quinta declinaciones

Lectura

1. Lee en voz alta el texto y completa la traducción literal:

Los templos de los dioses romanos

Silvae fuerunt prima templa deorum.

(Los) bosques _____ los primeros _____ (de los) dioses.

Postea viri qui in civitatibus habitabant

Después (los) varones _____

templa pulchra in altis locis ponebant.

_____ hermosos _____ (lugares) _____,

In Graecia et in Italia ruinae templorum

_____ (de los) _____

videntur.

se ven.

In templis viri auxilium deorum

_____ (los varones) (el) _____ (de los) dioses

petebant. Viri mali saepe ad templa

pedian. (Los) _____ a menudo _____ (los) _____

fugiebant quia ex templis non removebantur neque

escapaban porque de (los) _____ eran sacados ni

ibi poenam sustinebant.

alli (el) castigo sufrían.

La cuarta y quinta declinaciones son las menos numerosas. A la cuarta pertenecen sustantivos masculinos (*fructus*), femeninos (*manus*) y neutros (*cornu*) cuyo genitivo singular termina en *us*. Y a la quinta pertenecen unos cuantos sustantivos femeninos (con excepción de *dies* = día) cuyo genitivo singular termina en *ei*.

Estudia los modelos de la cuarta y quinta declinaciones; incluimos tan sólo tres casos: nominativo, genitivo y acusativo.

4a. declinación

Masculinos y femeninos

Neutros

Singular

nominativo

fructus = el fruto

cornu = el cuerno

genitivo

fructus = **del** fruto

cornus = **del** cuerno

acusativo

fructum = el fruto

cornu = el cuerno

Plural

nominativo

fructus = los frutos

cornua = los cuernos

genitivo

fructuum = **de** los frutos

cornuum = **de** los cuernos

acusativo

fructus = los frutos

cornua = los frutos

5a. declinación	Singular	Plural
nominativo	res = la cosa	res = las cosas
genitivo	rei = de la cosa	rerum = de las cosas
acusativo	rem = la cosa	res = las cosas

Evolución morfológica

La cuarta y la quinta declinaciones desaparecieron al fusionarse con las tres primeras y evolucionaron junto con ellas. El proceso de fusión lo facilitaron dos hechos:

- ◆ Algunas desinencias de la cuarta declinación eran iguales a las de la segunda (cuarta: *fructus*, segunda: *annus*).
- ◆ Algunos sustantivos de la quinta declinación seguían la primera: *materies* (5a. decl.) = *materia* (1a. decl.).



Actividad

1. Estudia la lista y hazte una imagen muy vívida de lo que representa cada sustantivo para que no olvides su significado:

<i>gelu</i> = hielo	<i>acus</i> = aguja	<i>pecus</i> = ganado	<i>portus</i> = puerto
<i>domus</i> = casa	<i>fides</i> = fe	<i>pernicie</i> = daño	<i>dies</i> = día
<i>visus</i> = vista	<i>facies</i> = cara	<i>sinus</i> = seno	<i>auditus</i> = oído

2. Anota el derivado o compuesto español y el significado etimológico. En caso de duda, consulta tu lista de sufijos y prefijos o un diccionario:

sinus: hueco, curva, vuelta

sinu-ocus = sinuoso: lleno de curvas o vueltas

insinuare = _____

fides: fe

fide-dignus = _____

fideicommissum (*commissum* = encomendado) = _____

perfidus (*per* = por encima) = _____

confidere = _____

confidente = _____

cornu: cuerno

unicornio = _____

capricornio (*capra* = cabra) = _____

pecu: ganado

peculatus = _____

pecuarius = _____

agropecuario = _____



Lección 5 Adjetivos comparativos

Recuerda

El adjetivo calificativo tiene tres grados de comparación: el grado positivo indica simplemente la cualidad (bueno), el comparativo puede ser de igualdad, de superioridad y de inferioridad, y el superlativo puede ser absoluto y relativo.

1. Evolución morfológica del comparativo

- ◆ Comparativo de igualdad: *tam ... quam* → tan ... como

Petrus est tam altus quam Paulus

Pedro es ____ alto _____ Pablo

- ◆ Comparativo de superioridad

— forma simple o sintética: *altior* (más alto) ... *quam* (que)

Petrus altior est quam Paulus (el español no heredó esta forma)
Pedro más alto es que Pablo

— forma perifrástica o analítica: *magis altus... quam* → más... que:

Petrus est magis altus quam Paulus
Pedro es _____ alto _____ Pablo

◆ Comparativo de inferioridad: *minus ... quam* → menos que:

Petrus est minus altus quam Paulus
Pedro es _____ alto _____ Pablo

◆ Comparativo de igualdad: *tam ... quam* → tan ... como

Petrus est tam altus quam Paulus
Pedro es _____ alto _____ Pablo

2. Evolución morfológica del superlativo

◆ Superlativo absoluto: *multum* (→ muy) + *altus*:

Petrus est multum altus
Pedro es _____

◆ Superlativo relativo: *maxime altus*. El castellano no heredó esta forma y la sustituyó con la expresión *el más*:

Pedro es el más alto (de todos)



Actividad

1. Anota el comparativo de superioridad y el superlativo de algunos adjetivos que no evolucionaron o que fueron introducidos tardíamente al español:

positivo		comparativo		superlativo	
<i>bonus</i>	= bueno	<i>melior</i>	= <u>mejor</u>	<i>optimus</i>	= <u>óptimo</u>
<i>malus</i>	= malo	<i>peior</i>	= _____	<i>péssimus</i>	= _____

<i>magnus</i> = grande	<i>maior</i> = _____	<i>máximus</i> = _____
<i>parvus</i> = pequeño	<i>minor</i> = _____	<i>minimus</i> = _____
<i>pauper</i> = pobre		<i>paupérrimus</i> = _____
<i>acer</i> = áspero, agrio		<i>acérrimus</i> = _____

2. Forma superlativos con el sufijo culto *-ísimus* derivado del sufijo latino *-íssimus*:

grande = _____	amable = _____
fácil = _____	amante = _____



Lección 6 Los numerales

Recuerda

Los numerales, tanto los pronombres como los adjetivos, están ligados estrechamente al lenguaje de las matemáticas y expresan varios conceptos de índole numérica. Se clasifican en:

Cardinales:	uno, dos, tres, veinte, cincuenta, mil
Ordinales:	primero, octavo, decimosegundo, vigésimo
Fraccionarios:	una mitad, un dieciocho, un millonésimo
Multiplicativos:	doble, triple, cuádruplo, quíntuplo
Distributivos:	cada dos, de tres en tres, cinco a la vez
Colectivos:	decena, veintena, treintena, centena

Evolución morfológica de los numerales latinos

Anota los cardinales y ordinales españoles correspondientes, si los hay:

<i>cifra</i>	<i>cardinal</i>		<i>ordinal</i>	
1	unus	<u>uno</u>	primus	<u>no se heredó</u>
			(primarius)	<u>primero</u>
2	duo	<u></u>	secundus	<u></u>
3	tres	<u></u>	tertius	<u></u>
			(tertiarius)	<u>tercero</u>
4	quattuor	<u></u>	quartus	<u></u>
5	quinque	<u></u>	quintus	<u></u>
6	sex	<u></u>	sextus	<u></u>
7	septem	<u></u>	septimus	<u></u>
8	octo	<u></u>	octavus	<u></u>
9	novem	<u></u>	nonus	<u></u>
			(novenus)	<u></u>
10	decem	<u></u>	decimus	<u></u>
11	undecim	<u></u>	undecimus	<u></u>
12	duodecim	<u></u>	duodecimus	<u></u>
13	tredecim	<u></u>	decimus et tertius	<u></u>
14	quattuordecim	<u></u>	decimus quartus	<u></u>
15	quindecim	<u></u>	décimus quintus	<u></u>
16	decem et sex	<u></u>	decimus sextus	<u></u>
17	decem et septem	<u></u>	decimus septimus	<u></u>
18	decem et octo	<u></u>	decimus octavus	<u></u>
19	decem et novem	<u></u>	decimus novenus	<u></u>
20	viginti	<u></u>	vigesimus	<u></u>
30	triginta	<u></u>	trigesimus	<u></u>
40	quadraginta	<u></u>	quadragésimus	<u></u>

50	quingenta	_____	quingentesimus	_____
60	sexaginta	_____	sexagesimus	_____
70	septuaginta	_____	septuagesimus	_____
80	octoginta	_____	octogesimus	_____
90	nonaginta	_____	nonagesimus	_____
100	centum	_____	centesimus	_____
200	ducenti	_____	ducentesimus	_____
300	trecenti	_____	trecentesimus	_____
400	quadringenti	_____	quadringentesimus	_____
500	quingenti	_____	quingentesimus	_____
600	sexcenti	_____	sexcentesimus	_____
700	septingenti	_____	septingentesimus	_____
800	octingenti	_____	octingentesimus	_____
900	nongenti	_____	nongentesimus	_____
1000	mille	_____	millesimus	_____

Notas

- *Unus* tiene el femenino *una* y el neutro *unum*; *duo* es masculino y neutro y el femenino es *duae*; *tres* es masculino y femenino y su neutro es *tria*.
- Los cardinales de *ducenti* al *nongenti* terminan en *-ae* en el femenino y en *a* en el neutro.
- Todos los ordinales tienen tres terminaciones: *-us* (masc.), *-a* (fem.) y *-um* (neutro).

Adverbios numerales

De los adverbios numerales como *semel* (una vez), *bis* (dos veces) y de *ter* (tres veces), sólo quedan vestigios en algunos derivados y compuestos: *bisnieto*, *terna*.

El adverbio *sendos* deriva del distributivo *singuli* (de uno en uno, uno a la vez).

El único múltiplo que evolucionó es *doble*; los restantes pasaron prácticamente intactos al español: *duplex* = duplo, *triplex* = triple, *quadruplex* = cuádruplo.

El único partitivo que evolucionó es mitad (de *medietate*).

 **Actividad**

Anota el derivado o compuesto español y su significado etimológico. En caso de duda consulta un diccionario.

unus, una, unum: uno, uno solo, único

unilateralis (lateris = lado): _____

unigenitus (genitus = engendrado): _____

duo, duae, duo: dos

duellum (bellum = guerra) = _____

duplicare (plicare = plegar) = _____

tres, tres, tria: tres

tridente (dente = diente) = _____

trivial (via = camino) = _____

quinque: cinco

quinguennium (annum = año) = _____

quintuplicare (plicare = plegar) = _____

septem: siete

septimana (mane = mañana) = _____

septemtrione (triones = bueyes que aran) = _____

decem: diez

decennium (annum = año) = _____

december = _____

bis: dos veces

bilance (lanx, lancis = balanza) = _____

biennium (annum = año) = _____

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en este capítulo.

Recuerda que

- ◆ Dejan de usarse los medios morfológicos con que en latín se transmitía la información y se emplean, en cambio, medios perifrásticos.
- ◆ Las preposiciones van reemplazando paulatinamente a los casos latinos hasta que éstos desaparecen.
- ◆ El género latino sufre dos cambios:
 - el sistema de tres géneros (masculino, femenino y neutro) es reemplazado por un sistema de dos géneros
 - se producen cambios que crean una mayor correspondencia entre la terminación y el género
- ◆ Al desaparecer las desinencias queda el siguiente modelo para singular y plural:

singular = o

plural = s

- ◆ Algunas partículas (preposiciones, conjunciones e interjecciones) pasan directamente al español y otras se toman de otras fuentes.

Evalúa tu aprovechamiento

Correlaciona las palabras de la derecha con el término latino del cual provienen anotando en el paréntesis el número correspondiente:

Sustantivos y adjetivos

mortífero	()	1. <i>via</i>
docencia	()	2. <i>lex (lege)</i>
viandante	()	3. <i>pulcher</i>
ecuestre	()	4. <i>docere</i>
nochebuena	()	5. <i>bis</i>
fortaleza	()	6. <i>morte</i>
bisnieto	()	7. <i>optimus</i>
optimizar	()	8. <i>nocte</i>
pulcro	()	9. <i>equus</i>
ilegítimo	()	10. <i>forte</i>
rubio	()	11. <i>semen</i>
bélico	()	12. <i>porta</i>
rueda	()	13. <i>hostis</i>
afeminado	()	14. <i>rota</i>
sementera	()	15. <i>femina</i>
domicilio	()	16. <i>herba</i>
portero	()	17. <i>aurum</i>
herbívoro	()	18. <i>bellum</i>
áureo	()	19. <i>domus</i>
hostigar	()	20. <i>ruber</i>

Calificación: número de aciertos $\times 5 =$ _____.

- Verifica en la página 291 la corrección de tus respuestas.
- Si obtuviste una calificación menor de 70, vuelve a estudiar la unidad.

Evolución morfológica de los pronombres latinos

Lectura

Verba utilia (palabras útiles)

nostri = los nuestros

Ecce ornamenta et vestes

= he aquí los adornos y vestidos

amica mea = mi amiga

curabisne = ¿De veras
me curarás?

curabis = curas

beata sum = soy feliz

multa castra = muchos campamentos

pulcherrima = hermosísimos

lenticulas = pecas, barros

es = eres

ego curabo = yo curaré

remedio mihi noto = con un remedio
conocido para mí

amabit = amará

1. Lee en voz alta el diálogo con alguna de tus compañeras:

Valeria: *Victoria est nostra! Nostri multa castra occupaverunt.*

Lucilia: *Dei boni sunt!*

Valeria: *Ecce ornamenta et vestes.*

Lucilia: *Pulcherrima sunt! Et tu es pulcherrima.*

Valeria: *Non pulchra sum. Lenticulas habeo multas.*

Lucilia: *Amica mea es. Lenticulas ego curabo.*

Valeria: *Curabisne?*

Lucilia: *Curabo remedio mihi noto.*

Valeria: *Si lenticulas curabis, Marcus me amabit!*

Lucilia: *Te amabit!*

Valeria: *Beata sum!*

2. En el diálogo hemos impreso en azul los pronombres latinos. Anótalos con su traducción:

3. Basándote en la estructura sintáctica del español, reordena la oración latina:

Lenticulas (los barro) *ego* (yo) *curabo* (curaré) =

Los pronombres latinos tenían desinencias que indicaban el género, el número y el caso:

illos (aquellos): -os = acusativo plural masculino.

En general, las desinencias del pronombre latino corrieron la misma suerte que las de los sustantivos y adjetivos: desaparecieron o se fusionaron. La única excepción la constituyen los pronombres personales que conservan algunas desinencias.



Lección 1 Evolución morfológica de los pronombres personales

Recuerda

Los pronombres personales indican la persona gramatical, es decir, la que habla (**yo, nosotros**), a la que se habla (**tú, ustedes**) o aquella de quien se habla (**ellos, ellas**):

Ayer el maestro **me** ayudó a terminar la tarea.

Tú siempre **lo** criticas porque no **te** simpatiza.

Evolución morfológica de los pronombres personales (se incluye el reflexivo)

Estudia el recuadro y llena los renglones con el pronombre español correspondiente. (Se incluyen sólo las formas de las cuales provienen el objeto directo, el indirecto y los complementos con preposición.)

<i>Sujeto</i>		<i>Obj. directo</i>		<i>Obj. indirecto</i>		<i>Con preposición</i>	
ego → yo		me → me		me → me		mihi → mí	
tú tú		te _____		te _____		tibi _____	
ille él		illu(m) lo		illi → le		ille él	
illa ella		illa(m) _____		illi _____		illa(m) _____	
illud ello		illud lo		illi _____		illud ello	
	<i>reflexivo</i>	se _____		se _____		sibi sí	
nos → nos(otros)		nos nos		nos _____		nos nos(otros)	
vos vos(otros)		vos (v)os		vos v(os)		vos vos(otros)	
illos ellos		illos los		illis les		illos ellos	
illas _____		illas _____		illis _____		illas ellas	
	<i>reflexivo</i>	se _____		se _____		sibi sí	

Notas

- ◆ La forma ampliada vos(otros) se introdujo para distinguirla de vos (singular de respeto o deferencia). Después, quizá por analogía con vosotros, el pronombre nos también se sustituyó con nos(otros).
- ◆ He aquí el origen de las formas **conmigo**, **contigo** y **consigo**:

mecum → cum mecum → conmigo → **conmigo**

tecum → cum tecum → contigo

secum → cum secum → consigo

- A partir del siglo XV se introduce el trato deferencial o de respeto *vuestra merced* cuya evolución fue la siguiente:

vuesaarce → voacé → vucé → usted(es)



Lección 2 Evolución de los posesivos

Recuerda

Los pronombres y adjetivos posesivos indican a quién o qué (poseedor) pertenece algo:

El talento de Goya se refleja en **sus** cuadros.

En **mi** casa hay un hermoso jardín y en la **tuya** un gran patio.

Evolución morfológica

Anota a la derecha la última fase de la evolución de los posesivos latinos:

Un solo poseedor

			<i>Singular</i>				<i>Plural</i>
m.	meu(s)	→ meu	→ <u>mío, mi</u>	mei	→ meos	→ <u>míos - mi</u>	
f.	mea	mie	→ _____	meas	mies	_____	
m.	tuu(s)	to	_____	tuos	→ tos	_____	
f.	tua	tua/tue	<u>tuya, tu</u>	tuas	→ tuas/tues	_____	
m.	suu(s)	so	_____	suos	→ sos	_____	
f.	su	sue/su	_____	suas	→ sues/sues	_____	

Varios poseedores

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
m. nost(e)r	→ <u>nuestro</u>	nostros	→ <u>nuestros</u>
f. nostra	_____	nostras	_____
m. vest(e)r (voster)	_____	vestros (vostros)	_____
f. vestra (vostra)	_____	vestras (vostras)	_____

Nota

- ◆ Cuando los posesivos se emplean como pronombres o se posponen, algunos se refuerzan con una consonante intervocálica (y) por analogía con el posesivo interrogativo ¿cuyo?: Mi casa es grande, la tuya es pequeña.



Lección 3 Adjetivos y pronombres demostrativos

Recuerda

Los adjetivos y pronombres demostrativos (*demonstrare* = mostrar señalando) realizan varias clases de señalamiento relacionados con las tres personas gramaticales (yo, tú, él):

Este alumno que acaba de llegar es muy estudioso.

Ése que está sentado junto a ti también es muy destacado.

Y **aquel** que vemos salir es el más distinguido de todos.

Evolución morfológica de los demostrativos latinos

1. Estudia el cuadro de los demostrativos latinos:

<i>Singular (caso nominativo)</i>			<i>Plural (caso nominativo)</i>		
masc.	fem.	neutro	masc.	fem.	neutro
hic	haec	hoc	hi	hae	haec
éste	ésta	esto	éstos	éstas	
iste	ista	istud	isti	istae	ista
ése	ésa	eso	ésos	ésas	
ille	illa	illud	illi	illae	illa
aqué!l	aqué!lla	aqué!llo	aqué!llos	aqué!llas	

2. Anota la última fase de la evolución de los demostrativos:

iste → éste *ista* → ésta *istud* → esto

istos → _____ *istas* → _____

ipse → ése *ipsa* → ésa *i(p)so* → eso

ipsos → _____ *ipsas* → _____

mismo, mismas mismas, mismas

accu + *ille* → aqué!l accu + *illa* → _____ accu + *illo* → aquello

accu + *illos* → _____ accu + *illas* → _____



Lección 4 Los artículos

El, la, lo, un, una —con sus respectivos plurales— forman un grupo especial de adjetivos llamados artículos y se clasifican en determinados (el, la y sus plurales, y el neutro lo) e indeterminados (un, una y sus plurales).

En el latín clásico no había artículo. Después los hablantes sintieron la necesidad de esta categoría gramatical posiblemente por el influjo del griego, lengua que sí la tiene.

Evolución morfológica del artículo indeterminado

El artículo indeterminado destaca la individualidad. De ahí que en el latín vulgar se haya recurrido al numeral *unus*, *una* (un, una) para realizar este tipo de referencia:

Latín clásico *Quidam homo duos habebat filios.*
Cierta hombre dos tenía hijos

Latín vulgar *Unus homo habebat duos filios.*
Un hombre tenía dos hijos.

Completa la evolución morfológica del artículo indeterminado:

unus → un, *unos* → unos, *una* → _____, *unas* → _____

Evolución morfológica del artículo determinado

El artículo determinado designa una persona u objeto ya conocido o mencionado, pero que no está presente. En latín vulgar esta función la cumplía el demostrativo *ille* (*illos*), *illa* (*illas*), el cual indica una persona o cosa ausentes:

Hace mucho había un rey. El rey tenía dos hijas.
Olim erat unus rex. Ille rex habebat duas filias.

Completa la evolución del artículo determinado:

Singular

ille → ell → el

illa → ela → _____

illud → elo → _____

Plural

illos → cios → ellos → los

illas → elas → _____



Lección 5 Relativos e interrogativos

Recuerda

En español los pronombres relativos son: que, el que, la que, el cual, la cual, lo cual y quien, con sus plurales.

Las formas del relativo son iguales a las del interrogativo, salvo que éstas llevan signos de interrogación y acento ortográfico: ¿qué, cuál, quién?

Evolución morfológica de los relativos e interrogativos latinos

1. Estudia el recuadro.

<i>Relativos (singular)</i>			<i>Interrogativo (singular)</i>		
masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
N. qui	quae	quod	qualis?	qualis?	quale?
G. cuius	cuius	cuius			
A. que(m)	quam	quod			

2. Al lado de los relativos e interrogativos anota las formas latinas de donde provienen:

que _____ el cual _____ cuyo _____ quien _____
 ¿quién? _____ ¿cuál? _____ ¿qué? _____

Aplicación práctica de la lección

Aprende a utilizar correctamente el pronombre relativo *que* y el adjetivo *cuyo*, *cuya* (con sus plurales).

1. Observa que el pronombre relativo *quem* cumple la función de objeto directo y equivale al *que*, al *cual*, a *quien*:

Hortus quem vides meus est: quem (al cual, al que)

El huerto *que* ves *meus est: que* (al cual, al que)

2. Observa que *cuius* indica posesión (*del que*, *del cual*, *de quien*):

Petrus cuius liber est in mensa est diligens.

Petro *cuyo* libro está en la mesa es diligente.

cuius liber = el libro del cual

cuyo libro = el libro del cual

3. Basándote en el ejemplo corrige las siguientes oraciones:

El libro *que lo* estudié anoche es muy aburrido.

El libro *que* estudié anoche es muy aburrido.

Me gustó mucho el programa *que lo* vi por televisión.

Me encanta el fútbol, deporte *que lo* practico desde niño.

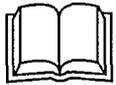
Julio César, *que su* vida es muy interesante, murió asesinado.

Julio César, *cuya* vida es muy interesante, murió asesinado.

Antonio, *del que* el auto tanto te gusta, es muy rico.

Estudio en una escuela, en el patio de la cual hay canchas.

La película, de la cual el final no te gustó, me parece muy interesante.



Lección 6 Pronombres indefinidos y cuantitativos

Recuerda

Los pronombres y adjetivos indefinidos designan personas, animales, cosas o ideas en forma vaga o general. Cuando incluyen el concepto de número, cantidad o gradación se llaman cuantitativos:

~~Ninguna~~ materia me parece tan difícil como la medicina.

~~Todo~~ mis compañeros quieren llegar a ejercer esa profesión.

~~Muchos~~ estudian medicina pero ~~pocos~~ llegan a graduarse.

Evolución morfológica de los indefinidos y cuantitativos latinos

Basándote en la semejanza entre los pronombres latinos y españoles, a la derecha del indefinido o cuantitativo español anota el pronombre latino del cual procede:

<i>aliquem-unum</i>	nada	_____
<i>alter</i>	que	_____
<i>toto</i>	cierto	_____
<i>nata</i>	alguno	_____
<i>aliquod</i>	quien	_____
<i>qui (quae)</i>	todo	_____
<i>quem</i>	otro	_____
<i>certus</i>	algo	_____

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en este capítulo

Recuerda que

- ◆ Los pronombres personales conservan algunas desinencias del caso: yo, mí, me.
- ◆ En latín clásico no existía el artículo; el latín vulgar suplió esta carencia con el pronombre demostrativo *ille, illa, illud*.
- ◆ El pronombre relativo que (*qui*) y el adjetivo *cuius* (cuyos, cuya, cuyas) a veces se utilizan erróneamente en español.



Evalúa tu aprovechamiento

A la derecha de cada pronombre español anota el pronombre latino del que proviene:

Pronombres personales y posesivos

- | | | | |
|----------------|------------------|---------------|--------------|
| 1. yo _____ | 6. nuestro _____ | <i>illas</i> | <i>mea</i> |
| 2. tú _____ | 7. mía _____ | <i>ego</i> | <i>ille</i> |
| 3. él _____ | 8. tus _____ | <i>noster</i> | <i>tuas</i> |
| 4. ellas _____ | 9. mías _____ | <i>tu</i> | <i>suos</i> |
| 5. los _____ | 10. sus _____ | <i>meas</i> | <i>illos</i> |

Pronombres demostrativos y artículo

- | | | | |
|-----------------|-------------------|-----------------|--------------|
| 11. éste _____ | 16. eso _____ | <i>una</i> | <i>ipso</i> |
| 12. ésta _____ | 17. aquella _____ | <i>illos</i> | <i>ipsos</i> |
| 13. éstos _____ | 18. aquello _____ | <i>iste</i> | <i>ista</i> |
| 14. esos _____ | 19. los _____ | <i>accuillo</i> | <i>ipso</i> |
| 15. eso _____ | 20. una _____ | <i>accuilla</i> | <i>istos</i> |

Pronombres indefinidos y cuantitativos

21. quien	_____	<i>aliquod</i>	<i>aliquem-unum</i>
22. nada	_____	<i>alter</i>	<i>totus</i>
23. ninguno	_____	<i>qui</i>	<i>aliquod</i>
24. alguno	_____	<i>quem</i>	<i>nec-unus</i>
25. otro	_____	<i>nata</i>	<i>aliquem</i>

Calificación: número de aciertos $\times 4 =$ _____.

- Comprueba la corrección de tus respuestas en la página 292.
- Si obtuviste un promedio menor que 70, vuelve a estudiarlo.

El verbo

Lectura

1. Lee en voz alta estas frases latinas de gran fuerza expresiva y memorízalas:

In vino veritas = La verdad en el vino

Homo homini lupus = El hombre es el lobo del hombre

Mens sana in corpore sano = Mente sana en cuerpo sano

Nunc est bibendum = Ahora hay que beber (celebrar)

Quod erat demonstrandum (Q.E.D.) = Lo que había que demostrar

Res, non verba = Hechos, no palabras

Verba volant, scripta manent = Las palabras vuelan, lo escrito permanece

2. Para darles mayor expresividad a tus trabajos escolares y a tus conversaciones, ¿cómo podrías utilizar las frases latinas anteriores? _____

Las formas verbales del latín se preservan bastante bien en español, con las excepciones que a continuación se incluyen.

Voz pasiva

Las formas sintéticas del pasivo latino (*amor* = soy amado, *amabar* = era amado, *amabor* = seré amado y *amer* = sea amado) fueron reemplazadas en latín vulgar por una construcción de participio pasivo + *sum*: *amatus sum* = soy amado, *amatus eram* = era amado. Esta construcción la heredó el español y es la que se usa hoy.

Las conjugaciones

En latín, el infinitivo tenía cuatro terminaciones: *cantare*, *debere*, *vendere* y *sentire*.

Completa la descripción de los cambios que se producen y que dan origen a las tres conjugaciones del español.

1a. conj. *amare* → *amar*: pérdida de la e final

2a. conj. *debere* → *deber*: _____

3a. conj. *vendere* → *vender* → *vende*: desplazamiento del acento a la penúltima sílaba y pérdida de la e final.

4a. conj. *sentire* → *sentir*: _____



Lección 1 Evolución de los tiempos simples del indicativo

Recuerda

En español el indicativo tiene cuatro tiempos simples:

Presente: amo, amas, debo, debemos, dormimos, duermen

Pretérito imperfecto (Bello: copretérito): amabas, amabas, debíamos, debías (debían), dormíamos, dormían

Pretérito perfecto simple (Bello: pretérito): amé, amaste, debí, debiste, debió, dormí, durmieron

Futuro: amaré, amarás, amará, amaremos, amaréis, amarán

¿Te gustaría saber de dónde provienen estas formas verbales que utilizas diariamente? Tú mismo lo descubrirás al completar lo que se te pide a continuación.

Presente (amo, debo, parto)

Proviene del presente latino; la segunda y tercera conjugaciones latinas (*debēre, vēdere*) se funden en la segunda conjugación española (*deber, vender*):

1a. conjug.	2a. conjug.	3a. conjug.	4a. conjug.
amo → <u>amo</u>	déb(e) → <u>debo</u>	vénd(e) → <u>vendo</u>	parto → <u>parto</u>
amas _____	déb(e)o _____	vénd(e)is _____	partis _____
amat _____	déb(e)is _____	vénd(e)it _____	partit _____
amamus _____	debémus _____	véndimus _____	partimus _____
amatis _____	debétis _____	vénditis _____	partitis _____
amant _____	debent _____	véndunt _____	partunt _____



Reflexiona

- ◆ Como en el sustantivo, desaparecen la ____ y ____ finales.
 - ◆ Las desinencias *unt-iunt* se reemplazan con ____ por analogía con la desinencia *-en* de la segunda conjugación.
 - ◆ ¿Qué sucede con el acento de *véndimus*, *vénditis* al pasar al español? _____
-

Pretérito imperfecto (Bello: copretérito): amaba

Primera conjugación latina

amábam → <u>amaba</u>	amábac → _____	amábat → _____
amabámus → _____	amabátis → _____	amábant → _____



Reflexiona

¿Qué sucede con el acento de *amabámus* y *amabátis*? _____

Segunda, tercera y cuarta conjugaciones latinas

debebam → debeam → debía

vendebam → vendeam → _____

dormibam → dormiam → _____



Reflexiona

¿Qué sucede con la **b** de la segunda, tercera y cuarta conjugaciones? _____

Nota bene: Sólo dos imperfectos latinos se conservan en español:
iba (**ibam** de ire = ir) y era (**eram** de **esse** = ser o estar).

Pretérito perfecto simple (Bello: pretérito): amé, debí, dormí

1. Primera y cuarta conjugaciones

2. Tercera y cuarta conjugaciones con perfecto débil (el acento recae en la desinencia):

1a. conjugación

cantavi → cantai → canté

cantavisti cantasti _____

cantavit cantavit _____

cantavimus cantamus _____

cantavistis cantastis _____

cantaverunt cantarunt _____

4a. conjugación

dormivi → dormi → dormí

dormivisti dormisti _____

dormivit dormiuit _____

dormivimus dormimus _____

dormivistis dormistis _____

dormiverunt dormirunt _____



Reflexiona

¿Cuáles son las dos letras que se pierden en el perfecto de estas dos conjugaciones en su primera fase de evolución? _____.

Futuro: amaré

El español no heredó las formas futuras del latín: *amabo* (amaré), *debabo* (deberé), *vendam* (venderé), *audiam* (oiré). Las sustituyó con una construcción latina del infinitivo que contiene la idea de intención y de futuro: *amare habeo* (pienso o debo amar):

amare + habeo [habeo → he] é = amaré

amare + habes [habes → has] ás = _____

amare + habet [habet → ha] á = _____

Notas

- ◆ Estudia el origen de algunos tiempos futuros “irregulares”:

pon(e)re + (h)e → ponrá → pondré

ven(i)re + (h)as → venrás _____

quaer(e)re + (h)a → querrá _____

ten(e)re + (h)emos → tenremos _____

sal(i)re + (h)edes (eis) → salréis _____



Lección 2 Evolución de los tiempos simples del subjuntivo

Recuerda

Los modos subjuntivos del español son dos:

Presente: ame, ames, ame, amemos, améis (amen), amen

Imperfecto (Bello: pretérito): amara (amase), amaras (amases)

¿Te gustaría conocer el origen de estas formas verbales? Lo descubrirás tú mismo al completar su evolución morfológica y al realizar la conclusión o reflexión que se proponen al final de cada tiempo.

Presente: ame, ames, ame, amemos

Este tiempo proviene de las formas correspondientes del latín:

1a. *conjug.*

amem → ame

ames _____

amet _____

2a. *conjug.*

debeam → deba

debeas _____

debeat _____

3a. *conjug.*

vendam → venda

vendas _____

vendat _____

4a. *conj.*

partiam → _____

partias _____

partiat _____



Reflexiona

- ♦ ¿Conservó el español la vocal e de la primera conjugación? _____.
- ♦ ¿Con cuál vocal se sustituyeron las combinaciones ea, ia de la segunda y cuarta conjugaciones latinas? _____.

Imperfecto (Bello: pretérito): amase o amara

El imperfecto latino (*amarem, deberem, dormirem*) no se conservó; fue sustituido con formas derivadas del pluscuamperfecto de indicativo y del subjuntivo.

1. Imperfecto derivado del pluscuamperfecto de subjuntivo:

cantaviera (yo hubiese cantado) → cantara → cantase

vendiera (yo hubiese vendido) → vendiera → _____

dormiera (yo hubiese dormido) → dormiera → _____

2. Imperfecto derivado del pluscuamperfecto de indicativo:

amara (yo había amado) → amara → amara

vendiera (yo había vendido) → vendiera → _____

dormiera (yo había dormido) → dormiera → _____

Aplicación práctica

Basándote en el origen del sufijo verbal **-era**, subraya la opción que corresponda al imperfecto de subjuntivo impreso en letras azules:

El cuadro que el pintor **empezara** hace un año tuvo gran éxito.

a) empezará

b) había comenzado

c) empezase



Lección 3 Evolución morfológica de los tiempos compuestos del modo indicativo

Recuerda

He aquí los tiempos compuestos del indicativo:

Pretérito perfecto compuesto (antepresente): he amado

Pretérito pluscuamperfecto (antecopretérito): había amado

Pretérito anterior (antepretérito): hube amado, hubiste amado

Futuro perfecto (antefuturo): habré amado, habrás amado

Breve historia de los tiempos compuestos

El verbo latino *habere* (tener) pierde paulatinamente el sentido de posesión y se convierte en simple auxiliar:

habeo cantum auditum = tengo oído el canto: *habeo* (tener) conserva el sentido de posesión: (tengo)

habeo intellectum = *habeo* perdió ya el sentido de posesión (tener) y significa simplemente: *he* (entendido)

De la construcción anterior deriva la estructura (he + participio pasivo), la cual origina los tiempos compuestos españoles del indicativo y del subjuntivo.

1. Pretérito perfecto compuesto (Bello: antepresente): he amado

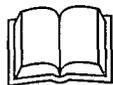
habeo (→ he) amatus (→ amado) → he amado
 habes (→ has) amatus (→ amado) → has amado
 habet (→ ha) amatus (→ amado) → ha amado

2. Pretérito anterior (Bello: antepretérito): hube amado

habuit (→ hube) amatus (→ amado) → hubo amado
 habuisti (→ hubiste) amatus (→ amado) → hubiste amado
 habuit (→ hubo) amatus (→ amado) → hubo amado

3. Pretérito pluscuamperfecto (Bello: antecopretérito): yo había amado

habebam (→ había) amatus (→ amado) → había amado
 habebas (→ habías) amatus (→ amado) → habías amado
 habebat (→ habías) amatus (→ amado) → había amado



Lección 4 Evolución de los tiempos compuestos del subjuntivo

Recuerda

Los tiempos compuestos del subjuntivo son:

Pretérito perfecto (Bello: antepresente): yo haya amado, tú hayas amado, él haya amado

Pretérito pluscuamperfecto (Bello: antepretérito): yo hubiera o hubiese amado, tú hubieras o hubieses amado, él hubiera o hubiese amado

A continuación aprenderás la evolución morfológica de los dos tiempos anteriores, al completar lo que se te pide en cada uno.

1. Pretérito perfecto (Bello: antepretérito): yo haya amado

habeam amatum → haya amado

habeamus amatum → hayamos amado

habeas amatum _____

habeatis amatum _____

habeat amatum _____

habeatis amatum _____

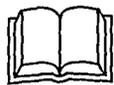
Nota bene: La palatalización de la **b** en **y** se debe a la presencia de la *yod* (**e**): habeas = hayas.

2. Pretérito pluscuamperfecto (Bello: antepretérito): yo hubiera o hubiese amado

habuissem amatum → yo hubiese amado

habuisses amatum _____

habuisset amatum _____



Lección 5 Evolución morfológica del modo condicional (potencial)

El modo condicional tiene dos tiempos: el simple o imperfecto (amaría) y el compuesto o perfecto (habría amado).

Un poco de historia

El condicional no existía en latín. Probablemente proviene de construcciones como *Crederet quod ille amare dedit* = Creía que él amar tenía:

amare + habebat (habebat → *hā*) → amaría.

1. Condicional simple o imperfecto (Bello: pospretérito)

ama e habebam	(→ <i>hā</i>)	→	(amare + <i>hā</i>)	<u>amaría</u>
amare habebas	(→ <i>hā</i>)	→	(amare + <i>hā</i>)	_____
amare habebat	(→ <i>hā</i>)	→	(amare + <i>hā</i>)	_____

2. Condicional perfecto o compuesto (Bello: antepospretérito): habría amado

habere habebam	(haber + <i>hā</i>)	→	habría + amado =	<u>habría amado</u>
habere habeba	(haber + <i>hā</i>)	→	habría + amado =	_____
habere habebat	(haber + <i>hā</i>)	→	habría + amado =	_____



Lección 6 El imperativo

En general, este modo se preserva bastante bien en español, con los mismos cambios fonológicos que afectan el presente de indicativo y subjuntivo:

Singular

1a. conjugación: ama → ama
 2a. conjugación: debe → debe
 3a. conjugación: vende → vende
 3a. conjugación: senti → siente

Plural

amáte → amad
 debéte → debed
 véndite → vended
 sentíte → sentid



Lección 7 Formas impersonales del verbo (verboides)

Recuerda

Las formas impersonales del verbo son tres:

Infinitivo: amar, temer, partir

Gerundio: amando, temiendo, partiendo

Participio: amado, temido, partido

¿Te gustaría conocer su origen? En esta lección tú mismo lo descubrirás al completar lo que se te pide.

1. Infinitivo: amar, temer, partir

En general, el infinitivo latino se ha conservado bastante estable en español:

1a. conjugación

amare → amar

cantare → _____

3a. conjugación

vendere → vender

offendere offendere → _____

2a. conjugación

debere → deber

movere → _____

4a. conjugación

partire → partir

salire → _____



Reflexiona

- ◆ ¿Qué vocal se suprime en las cuatro conjugaciones latinas? _____.
- ◆ La 2a. y 3a. conjugaciones latinas se fusionan en una sola al desplazarse el acento de la antepenúltima sílaba a la _____ sílaba en la 3a. conjugación.

2. Gerundio: amando, temiendo, partiendo

El gerundio tiene las siguientes formas: genitivo = amandi (de amar), dativo = amando (para amar), acusativo = amandum (a amar), ablativo = amando (con amar):

2a. conjugación

debendo → debiendo

movendo _____

respondendo _____

3a. conjugación

vendendo → vendiendo

bibendo _____

offendendo _____

4a. conjugación

partiendo → partiendo

saliendo _____

dormiendo _____



Reflexiona

La terminación *-endo* de la 1a. y 2a. conjugaciones latinas se fusionó con la terminación _____ de la 4a. conjugación. Por eso en español tenemos sólo dos terminaciones para las tres conjugaciones: *-ando* la primera (*amando*), *-iendo* para la segunda y tercera (*temiendo*, *partiendo*).

3. Participio

Participio activo: amante, durmiente

Las formas españolas derivadas de los participios activos del latín perdieron la función sintáctica que tenían en latín; en la práctica son simples sustantivos y adjetivos: cantante, teniente, durmiente.

Participio pasivo: amado, temido, partido

Conserva la forma básica del latín, así como su valor verbal (*amatus est* = fuiste amado) y adjetival (*obsoletus* = obsoleto).

1a. conjugación

amátus → amado

deliberátus → _____

3a. conjugación

vénditus → vendido

hábitus → _____

2a. conjugación

débitus → debido

prohíbitus → _____

4a. conjugación

partitus → partido

dormitus → _____



Reflexiona

¿Qué sucede con el acento de la segunda y tercera conjugaciones latinas?

Nota bene: Las terminaciones **-ado**, **-ido** de los participios débiles (con acento en la desinencia: *amátus*) se aplican a los participios fuertes (con acento en el tema verbal: *confúsus* → confundido).

Excepciones

copertus = cubierto, *dictus* = dicho, *frictus* = frito,
mortuus = muerto, *ruptus* = roto, *scriptus* = escrito.

Aplicaciones prácticas

Al relacionar el término español con el verbo del cual proviene, recordarás más fácilmente su significado y lo emplearás con mayor exactitud.

Anota la etimología del derivado español basándote en el significado del verbo latino y en el del sufijo o prefijo (en caso de duda verifica tus respuestas en un diccionario):

frictum (fricáre, frotar o raspar)	→ fricción	<u>Acción de frotar o raspar</u>
	fricativo	_____
	friccionar	_____
sectum (secáre, cortar)	secta	_____
	secante	_____
cautum (cavére, precavarse)	cautela	_____
	incauto	_____
	cauteloso	_____
motum (movére, mover)	motor	_____
	motorizar	_____
	automotor	_____
	motilidad	_____
visum (vidére, ver)	visera	_____
	vidente	_____
	visionario	_____
	invidente	_____
indultum (indulgére, perdonar)	indulto	_____
	indulgente	_____
luctum (lugére, llorar)	luto	_____
	luctuoso	_____
tersum (tergére, limpiar)	terso	_____
	detergente	_____
actum (agére, hacer)	acto	_____
	actor	_____
	agenda	_____
	agente	_____

fractum (fráingere, romper)	fractura	_____
	tracción	_____
	fraccionario	_____
	frágil	_____
	refringente	_____
sepultum (sepelíre, enterrar)	sepulturero	_____
	sepelio	_____
	insepulto	_____
falsum (fállere, engañar)	falso	_____
	falsificar	_____
	falsear	_____
	falsedad	_____
clausum (cláudere, cerrar)	claustro	_____
	clausurar	_____

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en este capítulo

Recuerda que las formas verbales del latín se conservaron bastante bien en español, con las siguientes excepciones:

- ◆ La voz pasiva sintética (*amor*) fue sustituida por la construcción del participio + infinitivo: soy amado.
- ◆ Las cuatro conjugaciones del latín se redujeron a tres: *amare* = amar, *debére* = deber, *véndere* = vender y *partire* = partir.
- ◆ En general el español heredó las desinencias de número/persona, tiempo y modo.
- ◆ Se crearon, entre otros tiempos, el pretérito perfecto y el condicional (potencial) simple y compuesto.



Evalúa tu aprovechamiento

Al lado de cada verbo latino anota la correspondiente forma verbal del español:

Indicativo

1. *habebam amatus* _____
2. *amare has* _____
3. *debent* _____
4. *amasti* _____
5. *debeam* _____
6. *habuisti amatus* _____
7. *debemus* _____
8. *habebat amatus* _____
9. *amare habemus* _____
10. *vendebamus* _____

Condicional

21. *amare hias* _____
22. *habere (+ hia)*
+ *amatus* _____

Subjuntivo

11. *habuisses amatus* _____
12. *habeat amatus* _____
13. *vendamus* _____
14. *amassem* _____
15. *habeas dormitus* _____
16. *amarat* _____
17. *habeatis amati* _____
18. *vendat* _____
19. *amaramus* _____
20. *habuissetis amati* _____

Formas impersonales

23. *venditus* _____
24. *amando* _____
25. *habitus* _____

Calificación: número de aciertos $\times 4 =$ _____.

- Comprueba la corrección de tus respuestas en las páginas 292 y 293.
- Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

Evolución morfológica de otras categorías gramaticales: adverbios, preposiciones, conjunciones e interjecciones

En cuatro lecciones estudiarás la evolución de estas categorías que tienen una característica en común: no presentan flexión, es decir, carecen de terminaciones que indiquen el género o el número (como los sustantivos y adjetivos) o la persona (como el pronombre y el verbo).



Lección 1 Evolución morfológica del adverbio

Voces de la antigua Roma

También los romanos tenían un gran sentido del humor

El siglo I antes de Cristo marca el auge de los autores latinos de origen español: Séneca, Lucano, Marcial y Quintiliano, todos ellos nacidos en España. Marcial es famoso por sus epigramas, poemas cortos de gran ingenio y mordacidad.

A un médico

Nuper erat medicus, nunc est vispillo Diaulus;
Hace poco era médico, **ahora** es enterrador Diaulo;
quod vispillo facit, fecerat et medicus.
 lo que (como) enterrador hace, (lo) hacía también (como) médico.

A un plagiaro

Quem recitas meus est, o Fidentine, libellus,
 El libro que recitas es mío, Fidentino,
sed, male cum recitas, incipit esse tuus.
 pero, cuando (lo) recitas **mal**, empieza (a) ser tuyo.

Un intercambio injusto

Cur non mitto meos tibi, Pontiliane, libellos?
 ¿Por qué **no** te obsequio mis obras, Pontiliano?
Ne mihi tu mittas, Pontiliane, tuos.
 Para que tú, Pontiliano, no me obsequies las tuyas.

Anota los adverbios latinos impresos en negritas y su traducción respectiva:

_____	_____	_____
_____	_____	_____

Recuerda

El adverbio es una palabra invariable que puede modificar

- *a un verbo*: Carolina **a menudo** presenta informes en televisión.
- *a un adjetivo*: Carolina es **extremadamente** feliz con su trabajo.
- *a otro adverbio*: Carolina realiza **muy** bien sus reportajes.

Los adverbios pueden ser de lugar, de cantidad, de modo, de afirmación, de negación y de duda.

Evolución morfológica de los adverbios latinos

En las siguientes listas hemos impreso en tipo normal las letras latinas que se suprimen; y en letras azules, las que originan el adverbio español. Anota el adverbio español correspondiente a cada adverbio latino:

*Adverbios de lugar*eccum hic → aquí

ad illic _____

ad illac _____

eccum hac acáad bassu abajo

de bassu _____

laxus lejosad trans → atrás

circa _____

de inante delante

de intro _____

foras _____

junctum _____

ad ripam arriba*Adverbios de tiempo*ad minutum a menudoadhuc aún

ad hora _____

loco luegoheri ayer

hodie _____

hac noctem _____

maneana _____

temporaneum _____

in tunc entonces

hac nocte _____

semper _____

de ex post → después

ante _____

tota via _____

dum interim mientras

promptu(m) _____

semper _____

numquam _____

iam _____

jam magis _____

quando _____

promptu prontoloco luego*Adverbios de afirmación, negación y duda*

sic → sí, non → _____, qui (quien) sapit (sabe) → quizá

Adverbios de cantidad

magis → <u>más</u>	minus → _____	multu → <u>mucho, muy</u>
paucu → _____	tantu → _____	quantu → _____
quasi → <u>casi</u>	de magis → <u>demás</u>	

Adverbios de modo

ad ale → así bene → _____ male → _____ quomo → _____

Nota bene: En latín se usaban expresiones adverbiales como ésta: (*cum*) *devota mente* = con mente (actitud, intención) devota. Con el tiempo el ablativo *mente* adquirió el valor de simple sufijo y se unió a todo tipo de adjetivos para formar adverbios de modo:

lenta + *mente* = *lentamente*: con mente lenta (con lentitud)

**Actividad**

1. Lee el texto:

Al concluir **exitosamente** la defensa de su cliente, el abogado le presentó la factura de sus honorarios.

—Puede pagarme 500 dólares **ahora** —le informó— y **después** 212 mensuales durante 36 meses.

—Eso suena a una compra de coche.

El abogado asintió con la cabeza.

—Sí, eso es **precisamente** lo que voy a hacer **hoy mismo**.

2. Anota los adverbios impresos en negritas y el adverbio o expresión latina de donde provienen:

_____	_____	_____
_____	_____	_____



Lección 2 Evolución morfológica de las preposiciones

Voces de la antigua Roma

Frases célebres del más grande orador romano

Marco Tulio **Cicerón** (104-43 antes de Cristo) fue un excelente orador. Entre sus discursos destacan las famosas *Catilinarias*, en que denunció la conspiración de Catilina. También escribió una historia y una técnica de oratoria, numerosas cartas a parientes y amigos. Murió defendiendo la república en contra de Marco Antonio.

Cédant arma togae Cedan las armas (los militares) ante la toga (los civiles)

Consuetudinis magna vis est La fuerza de la costumbre es grande

O tempora, o mores ¡Oh tiempos, oh costumbres! (tan deplorables)

Pares con paribus congregantur Las personas semejantes se juntan con otras semejantes a ellas

Salus populi suprema lex esto La ley debe ser la seguridad suprema del pueblo



Reflexiona

¿Cómo puedes utilizar en tus trabajos escolares y en tus presentaciones estas frases de gran concisión y expresividad? _____

Recuerda

La preposición es una categoría gramatical invariable o un grupo de palabras que relacionan dos términos dentro de la oración:

El hombre ya llegó **a** la Luna y envió fotos **desde** allí.

Las preposiciones indican varios tipos de relación: **lugar** (en), **tiempo** (durante), **modo** (con), **causa** (por), **origen** (de), etcétera.

Evolución morfológica de las preposiciones latinas

1. Anota al lado de cada preposición o locución latina la preposición española correspondiente. Hemos impreso en tipo normal las letras que se suprimen y en letras azules las que dan origen a la preposición española:

ad →	<u>a</u>	facie →	<u>hacia</u>
ante	_____	per (pro)	_____
bassu	_____	secundum	_____
circa	_____	super	_____
ad-circa	_____	laxus	_____
cum	_____	in-cima	_____
contra	_____	trans	_____
de	_____	de-in-ante	_____
de-ex-de	_____	sine	_____
de-intro	_____	in	_____
inter	_____	junctu	_____
faciem ad	_____	pro ad	<u>para</u>



Actividad

1. Lee el texto con que comienza Pablo Neruda sus memorias:

*... **Bajo** los volcanes, **junto** a los ventisqueros, **entre** los grandes lagos, el fragante, el enmarañado bosque chileno... Me **entra por** las narices hasta el alma el aroma salvaje del laurel... Al pasar cruzo un bosque de helechos mucho más altos que mi persona... Una barranca; **abajo** el agua transparente se desliza sobre el granito y el jaspe... El universo vegetal susurra apenas hasta que una tempestad ponga **en** acción toda la música terrestre.*

Quien no conoce el bosque chileno, no conoce este planeta.

*De aquellas tierras, de aquel barro, de aquel silencio, he salido yo **a** andar, a cantar por el mundo.*

Fuente: Pablo Neruda, *Confieso que he vivido: memorias*.
México: Ariel Seix Barral, 1974, pp. 13-14.

2. Anota las preposiciones impresas en letras negritas y al lado la preposición o expresión latina de donde proviene cada una:

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Lección 3 Evolución morfológica de conjunciones e interjecciones

Lectura

Voces de la antigua Roma

La besé tantas veces bajo el cielo infinito

Pablo Neruda

Cayo Valerio **Catulo**, contemporáneo de Julio César y de Marco Tulio Cicerón, fue uno de los poetas líricos más inspirados de la antigua Roma. Escribió una elegía a su hermano, cantos nupciales y un poema épico. Lee en voz alta uno de los poemas que dedicó a su amada Lesbia:

Vivamus, mea Lesbia, atque amemus.
 Vivamos, Lesbia mía, y amémonos.
Soles occidere et redire possunt;
 El Sol se pondrá y volverá a nacer;
nobis cum semel occidit brevis lux;
 junto con nosotros se extinguirá la breve luz;
nox est perpetua una dormienda.
 hagamos que la noche no termine jamás.
Da mi basia mille, deinde centum,
 Dame mil besos, después cien,
dein mille altera, dein secunda centum,
 después otros mil, luego otros cien,
deinde usque altera mille, deinde centum.
 después otros mil más, luego cien.

Recuerda

Las conjunciones, llamadas también conectores, son palabras que unen dos palabras de una oración:

En México abundan los magueyes y los nopales.

o dos oraciones:

En México abundan los magueyes y los nopales, **porque** las condiciones climatológicas favorecen su crecimiento.

Las conjunciones se clasifican en **coordinativas** y **subordinativas**. Las **coordinativas** unen oraciones de la misma clase:

En México abundan los magueyes y también crecen muchos nopales.

Las **subordinativas** unen oraciones de distinta clase:

En México abundan los magueyes, **aunque** también crecen otras plantas.

Conjunciones coordinativas

El español heredó del latín algunas conjunciones coordinativas y el resto lo tomó de otras fuentes:

et → e → y, *aut* → o, *nec* → nin → ni, *magis* → más, *per hoc* → pero, *si non* → sino

Conjunciones subordinativas

El español heredó del latín pocas conjunciones subordinativas; en su mayoría provienen de adverbios, preposiciones y sustantivos:

quid → que, *quando* → cuando, *post* → pos → pues, *quomo* → como, *dum interim* → mientras → mientras, *quomodo* → como.

Aplicaciones prácticas

Una condición indispensable para ser un buen lector es conocer el significado de las palabras. Para ello puedes servirte del contexto, del diccionario o bien de las etimologías.

1. Examina detenidamente la etimología de los siguientes términos:

Inquietar	De inquietar, y éste de <i>in</i> (no) + <i>quietus</i> = tranquilo.
Universal	Del adjetivo <i>universus</i> (todo, entero), formado por <i>unus</i> (uno) + <i>versus</i> (en una dirección especificada) + <i>alius</i> (otro) = todo, entero.
Inquirir	Del latín <i>inquirere</i> de <i>in</i> + <i>quaerere</i> (buscar) = buscar dentro (indagar, preguntar).
Estimular	Del latín <i>stimuláre</i> , y éste de <i>stímulus</i> = aguijón.
Patetismo	Del latín tardío <i>pathéticus</i> , y éste del griego <i>pathetikós</i> = impresionable, sensible de <i>páthos</i> (pasión, emoción).
Hipérbole	Del latín <i>hyperbole</i> y éste del griego <i>hyper</i> (más allá) + <i>bállo</i> (arrojé) = lanzarse más allá, exagerar.

2. Lee el texto de Jorge Luis Borges:

La historia de la literatura abunda en enigmas. Ninguno de ellos me ha inquietado como la extraña gloria parcial que le ha tocado en suerte a Quevedo. En los censos de los nombres universales el suyo no figura. Mucho he tratado de inquirir las razones de esa extravagante omisión; alguna vez creí encontrarlas en el hecho de que sus duras páginas no fomentan, ni siquiera toleran, el menor desahogo sentimental. "Ser sensiblero es tener éxito", ha observado George Moore.

Para la gloria, no es indispensable que un escritor se muestre sentimental, pero es indispensable que su obra, o alguna circunstancia biográfica, estimulen el patetismo. Ni la vida ni el arte de Quevedo se prestan a esas tiernas hipérbolas cuya repetición es la gloria.

3. ¿Te ayudaron las etimologías a comprender las ideas que expresa Borges en este trozo? Explica tu respuesta:



Lección 4 Interjecciones

Voces de la antigua Roma

Máximas de un filósofo estoico

Lucio Anneo **Séneca**, autor de muchos libros sobre temas filosóficos, fue tutor y consejero del emperador Nerón. Acusado de conspiración, se suicidó abriéndose las venas. Sus obras reflejan la filosofía estoica.

Si vis amari, ama.

Si quieres ser amado, ama.

Maximum remedium irae mora est.

El mejor remedio de la ira es la espera.

Qui beneficium dedit taceat: narret qui accepit.

Quien hizo un favor calle: que lo mencione quien lo recibió.



Reflexiona

¿Cómo puedes utilizar estas máximas filosóficas en tus trabajos escolares y en tus conversaciones? _____

Recuerda

Con las interjecciones expresamos un estado de ánimo:

¡Oh! Mi equipo ganó el campeonato. (gran alegría)

¡Ojalá mi equipo gane el campeonato! (deseo ardiente)

Algunas provienen del latín: oh (de o), ay (de hei), otras del árabe (ojalá) y otras de términos españoles usados como interjecciones (¡Atención!, ¡Aléjate!).

Aplicaciones prácticas: Derecho positivo mexicano

Las etimologías te ayudarán a tener más éxito en tus estudios; por ejemplo, en el curso de *Derecho positivo mexicano*.

1. Estudia la etimología de algunos de los términos y frases que se usan en el derecho para que recuerdes más fácilmente su significado:

Términos legales

derecho	<i>directus</i> = recto, justo
código	<i>codex, codicis</i> = libro, colección de leyes
abrogar	<i>abrogare</i> : a (privativo) + <i>rogare</i> (promulgar) = abolir o revocar una ley
coerción	<i>coercere</i> = reprimir, refrenar, obligar por la fuerza
delinquir	<i>delinquere</i> = omitir, cometer una falta
sanción	<i>sanctio, sanctionis</i> = pena, ratificación
patrimonio	<i>patrimonium</i> (de <i>pater, patris</i> = padre) = bienes que poseen los padres
enajenación	<i>alienatio</i> = ceder, vender, deshacerse de algo
filiación	<i>filiatio</i> = de <i>filius</i> (hijo): relación de padre a hijo
instancia	<i>instantia</i> = petición diligente y frecuente
jurisdicción	<i>jurisdictio</i> = <i>juris</i> (del derecho) + <i>dictio</i> (exposición): esfera de acción de una autoridad
jurisprudencia	<i>jurisprudentia</i> = <i>juris</i> (del derecho) + <i>prudentia</i> (interpretación): interpretación de las leyes
peculado	<i>peculatus</i> = (robo) de <i>pecunia</i> (dinero), y éste de <i>pecu</i> (ganado)
vacatio legis	<i>vacatio</i> (vacío) <i>legis</i> (de la ley) = vacío de la ley
vigencia	<i>vigere</i> = tener fuerza o autoridad
plebiscito	<i>plebiscitus</i> = <i>plebis</i> (del pueblo) + <i>scitum</i> (decreto) = decreto del pueblo

Frases legales

Supersedeas (sentarse encima, sobreseer): (orden) que suspendas la acción legal

Ne exeat = que no salga (de la jurisdicción del tribunal)

Caveat emptor = que se cuide el comprador (del riesgo)

Audi alteram partem = oye a la otra parte (para juzgar con imparcialidad)

Habeas corpus (orden que) traigas el cuerpo del acusado: = orden judicial para averiguar si alguien ha sido encarcelado injustamente

Pro bono publico = por el bien público

2. Anota la opción que complete más adecuadamente el enunciado:

Una ley adquiere (validez, vigencia) _____ al ser promulgada.

El autor de un libro no puede (vender, publicar, enajenar) _____ su obra.

El juez no pudo dictar sentencia porque carecía de (instancia, sanción, jurisdicción)

_____.

El delito de (enajenación, peculado) _____ atenta contra el patrimonio del pueblo.

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en este capítulo

Recuerda que

- ◆ el español tomó del latín algunos adverbios y creó otros combinando vocablos partículas latinas:

magis → más, *non* → no, *de-unde* → donde

- ◆ el español heredó del latín algunas preposiciones y creó otras combinando vocablos partículas latinas:

in → en, *cum* → con, *de-ex* → desde

- ◆ pocas conjunciones e interjecciones latinas sobrevivieron en español:

et → y, *aut* → o, *per hoc* → pero, *o* → oh



Evalúa tu aprovechamiento

Anota el número correspondiente a la partícula latina de la cual procede el adverbio, preposición o conjunción española:

después	()	1. <i>ad-bassu</i>
con	()	2. <i>foras</i>
y (e)	()	3. <i>de-ex-post</i>
abajo	()	4. <i>magis</i>
encima	()	5. <i>paucu</i>
fuera	()	6. <i>de-intro</i>
más	()	7. <i>circa</i>
cerca	()	8. <i>in-cima</i>
dentro	()	9. <i>et</i>
poco	()	10. <i>cum</i>

Calificación: número de aciertos \times 10 = _____.

- Verifica tus respuestas en la página 293.
- Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.



Unidad 2

El griego y su presencia en el español

Lo que aprenderás

- Una síntesis de la historia del griego (capítulo 1).
- Los elementos básicos de la fonología para que puedas leer y escribir en griego (capítulo 1).
- La formación de palabras en griego por medio de prefijos, de sufijos y de términos independientes (capítulo 2).
- Los conceptos morfológicos que te servirán para entender la estructura de los vocablos de origen griego (capítulo 3).

Cómo lo aprenderás

- Interactuando con el texto: efectuarás actividades, extraerás tus propias conclusiones y captarás intuitivamente algunos conceptos.
- Realizando aplicaciones prácticas en algunas de tus materias, entre ellas a la física, la química y la biología.
- Haciendo un repaso y evaluando tu aprovechamiento.

Para qué te servirá

- Podrás aplicar las etimologías griegas a todos los ámbitos de tu vida, no sólo al escolar.
- Te servirás de las etimologías griegas para obtener mejores calificaciones en otras materias escolares.
- Usarás correctamente muchos términos de origen griego cuyo significado intuías pero no comprendías cabalmente.

Un poco de historia

Como el latín, el griego también pertenece a la gran familia indoeuropea. Se hablaba en Grecia, en Asia Menor, en las colonias que los griegos tenían en oriente, en Italia y en Sicilia.

Grecia estaba dividida en pequeñas ciudades-Estado, en cada una de las cuales la lengua presentaba gran diversidad. Podemos agrupar las variantes en cuatro dialectos: el eólico, el dórico, el jónico y el ático.

El *dialecto eólico* es el que muestra mayor afinidad con el latín y con otras ramas de la familia indoeuropea. En él escribieron los poetas líricos como Alceo y Safo.

El *dialecto dórico* es el dialecto de la poesía lírica, cuyo máximo exponente es Píndaro, y de la poesía bucólica (de asuntos pastorales) de Teócrito.

El *dialecto jónico* se distingue en jónico antiguo, en el cual están escritos los poemas homéricos (de ahí que también se le conozca con el nombre de épico u homérico), y en jónico moderno, en el cual Herodoto escribió sus obras históricas.

El *dialecto ático* nació cuando los jonios que habían permanecido en Ática comenzaron a modificar el dialecto jónico y adoptaron una forma dialectal propia. Este dialecto adquirió tal perfección que, entre el año 475 y el 300 a. de Cristo, se convirtió en el más importante. En ático escribieron sus tragedias Esquilo, Sófocles y Eurípides; Jenofonte y Tucídides, sus obras históricas; Platón, sus obras filosóficas, y Demóstenes sus piezas oratorias.

El dialecto común o koiné

Al difundirse la cultura helénica por todo el mundo antiguo (Alejandría, Roma y Oriente), el dialecto ático empezó a sufrir modificaciones; así poco a poco, hacia el siglo V a. de Cristo, nació una nueva lengua que hablaban todos los pueblos griegos o helenizados: el dialecto común o koiné. En él escribieron Aristóteles, Plutarco, Luciano y otros autores griegos.

El griego moderno es el resultado de dos tendencias: la popular y la erudita. La primera ha alterado profundamente la fonética, la morfología, la sintaxis y el vocabulario. La segunda imita el ático clásico y da la impresión de que el griego clásico ha cambiado poco.

En este capítulo aprenderás los aspectos básicos de la fonología para que puedas leer y transcribir palabras griegas. La lectura y escritura del griego son una habilidad de gran utilidad que aplicarás en toda la unidad y que te hará exitoso en tus estudios y en tu vida profesional.



Lección 1 El alfabeto griego

Estudia con mucha atención el alfabeto griego, procurando asociar cada letra con su sonido respectivo:

<i>Mayúscula</i>	<i>Minúscula</i>	<i>Nombre</i>	<i>Sonido</i>
A	α	alfa	a
B	β	beta	b
Γ	γ	gamma	g suave (gamo)
Δ	δ	delta	d
E	ε	épsilon	e breve
Z	ζ	zeta	ds
H	η	eta	e larga
Θ	θ	theta	z

<i>Mayúscula</i>	<i>Minúscula</i>	<i>Nombre</i>	<i>Sonido</i>
I	ι	iota	i
K	κ	kappa	k
Λ	λ	lambda	l
M	μ	my	m
N	ν	ny	n
Ξ	ξ	xi	x
O	ο	ómicron	o breve
Π	π	pi	p
P	ρ	rho	r
Σ	σ, ς	sigma	s
T	τ	tau	t
Υ	υ	ípsilon	u francesa
Φ	φ	fi	f
X	χ	ji	j
Ψ	ψ	psi	psi
Ω	ω	omega	o larga

Observaciones

La γ tiene sonido suave (ga, go, gu), pero se pronuncia *n* antes de γ , κ , de χ y ζ : *ἄγγελος* (mensajero), *ἄγκυρα* (ancla), *ἄγχω* (aprieto).

La lambda doble $\lambda\lambda$ se pronuncia como dos *els* separadas: *βάλλω* (arrojo).

El diptongo $\omicron\upsilon$ se pronuncia *u*: *οὐρανός*, cielo.

La iota suscrita no se pronuncia: *λόγω* (palabra), *ἡμέρα* (día), *νόμος* (ley).

La sigma ς se escribe únicamente al final de palabra: *βάρος* (peso), *δρόμος* (acción de correr), *φίλος* (amigo).

Ejercicio de lectura y escritura

Lee los términos griegos y su transcripción al español. Después copia dos veces cada uno (hemos suprimido los acentos y otros elementos fonéticos que estudiarás más adelante):

Nota bene: asocia mentalmente las letras griegas a su sonido para que aprendas pronto a leerlas y escribirlas.

α λ φ α	_____	Α τ λ α ς	_____
a l f a	_____	A t l a s	_____
β α π τ ι ζ ω	_____	Β α β υ λ ω ν	_____
b a p t i z o	_____	B a b i l o n	_____
δ ο λ ο ς	_____	Δ α μ α σ κ ο ς	_____
d o l o s	_____	D a m a s c o s	_____
γ υ ρ ο ς	_____	Κ α λ υ ψ ω	_____
g i r o s	_____	K a l i p s o	_____
λ υ ρ α	_____	Λ υ κ ο υ ρ γ ο ς	_____
l i r a	_____	L i c u r g o s	_____



Lección 2 Vocales y diptongos

Las letras también tienen su historia

Signos arcaicos

𐤀 𐤁

Alfabeto fenicio

Esta letra representaba un sonido palatal oclusivo al inicio de la palabra *aleph*, "buey".

Α

Alfabeto griego arcaico

El griego no tenía este sonido, por lo cual le asignaron la letra a la vocal *a* (alfa).

A

Alfabeto latino

La A latina se usa todavía.

¿Por qué los fenicios, al crear el alfabeto, emplearon los sonidos de las palabras con que designaban objetos comunes? _____

Vocales breves y largas

Atendiendo a su duración, las vocales griegas pueden ser largas, breves e indiferentes o comunes (es decir, pueden ser breves o largas):

Vocales largas: η, ω

Vocales breves: ο, ε

Vocales comunes: α, ι, υ

Atendiendo a su cualidad sonora, pueden ser ásperas (fuertes) y suaves (débiles):

Vocales fuertes: α, ε, η, ο, ω

Vocales débiles: ι, υ

Diptongos

En griego los diptongos, o sea la combinación de vocales que forman una sílaba (**bueno**), son resultado de la unión de vocales fuertes y débiles. Se clasifican en propios e impropios.

Los diptongos propios o breves se forman con las vocales breves y fuertes α, ε, ο y con las vocales débiles ι, υ:

αι, αυ, ει, ευ, οι, ου

Los diptongos impropios o largos se forman con las vocales largas y fuertes $\bar{\alpha}$, η, ω y con las vocales débiles ι, υ:

$\bar{\alpha}\iota = \bar{\alpha}$

ηι = η

ωι = ω

Nota

- ♦ No se pronuncia la iota que se escribe debajo de las minúsculas o arriba de las mayúsculas: λόγ_ιω = logo.
- ♦ En los diptongos la aspiración (espíritu) y el acento se colocan en la segunda vocal pero en la lectura el acento recae sobre la primera vocal: β_ιαίνω (pronúncialo: β_άινω = voy, καί (káι) = y.

Ejercicio de lectura y escritura

Lee en voz alta el término griego y luego cópialo dos veces:

θέατρον _____

παρωδία _____

τιάρα _____

Τροία _____



Lección 3 Clasificación de las consonantes

Las letras también tienen su historia



Signos arcaicos



Alfabeto fenicio

La cuarta letra del alfabeto fenicio representaba el sonido *d* en *daleth*, "puerta".



Alfabeto griego arcaico

Los griegos adoptaron esta letra y le dieron el nombre de *delta*, palabra con que todavía hoy designamos los objetos de forma triangular; por ejemplo, el delta de un río, el músculo deltoides.

D

Alfabeto latino

Al redondear uno de los ángulos se origina la forma de la *d* minúscula que se encuentra en las antiguas inscripciones romanas.

¿Realmente el signo arcaico de la Δ se asemeja a una puerta? _____.

Las consonantes pueden ser simples y compuestas. Las consonantes compuestas o dobles son:

- ξ (xi) unión de κσ, γσ, χσ: χρόνος = tiempo
 ψ (psi) unión de πσ, βσ, φσ: ψυχή = alma
 ζ (zeta) unión de σδ: ζώνη (cintura, zona)

Las consonantes simples se clasifican así:

	<i>Suaves</i>	<i>Fuertes</i>	<i>Fricativas</i>	<i>Nasales</i>	<i>Vibrantes</i>
Labiales	β	π	φ	μ	
Guturales	γ	κ	χ		
Dentales	δ	τ	θ	υ	λ, ρ

Ejercicio de lectura y escritura

Lee en voz alta las palabras griegas y escríbelas dos veces:

κλίμα	_____	_____
φυσικός	_____	_____
σοφία	_____	_____
Σοφοκλής	_____	_____
Ὅρφεύς	_____	_____



Lección 4 Espíritus (aspiraciones), acentuación y puntuación

Las letras también tienen su historia

Signos arcaicos

Alfabeto fenicio

En el alfabeto fenicio esta letra representaba el sonido consonántico de la **h** semítica.

Alfabeto griego

En griego no existía este sonido; los griegos usaron el signo para designar la **e** breve (**épsilon**).

Alfabeto latino

Este signo conserva su valor en el alfabeto latino y en el alfabeto español moderno.

Las palabras que empiezan por vocal llevan un signo fonético que indica si la vocal inicial debe pronunciarse con aspiración o sin ella.

El espíritu áspero (') indica que la vocal inicial debe pronunciarse con una aspiración: *ἡμέρα* (día).

El espíritu suave () indica que la vocal inicial debe pronunciarse sin aspiración: *ἄνθρωπος* = varón.

Notas

- La *υ* y la *ρ* iniciales siempre llevan espíritu áspero: *ὕμνέω* = yo canto, *ῥυθμός* = ritmo.
- Cuando el espíritu y el acento coinciden en una misma vocal, el espíritu se escribe antes del acento: *ἄγγελος* (mensajero). Y si el acento es circunflejo, se escribe debajo del acento: *ὠμός* = espalda.

Acentuación

El acento griego es tónico, es decir, predomina el timbre o tono de la voz. Hay tres tipos de acento:

- El acento **agudo** (´) indica una elevación del tono o timbre. Puede ir en una de las tres últimas sílabas (no irá en la antepenúltima si la última es larga): τράπεζα = mesa, τραπεζης = de la mesa.
- El acento **grave** (`) indica un tono más bajo. Sólo puede ir en la última sílaba, siempre que anteceda a una palabra y no a una enclítica o signo de puntuación: ἡ τιμή πατρίδος = el honor de la patria.
- El acento **circunflejo** (˘) puede recaer sólo en vocal larga o diptongo de las dos últimas sílabas: σῶμα = cuerpo.

Puntuación

En general, los signos de puntuación son los mismos que en español con las siguientes excepciones:

- Un punto colocado arriba (·) equivale a dos puntos o bien a punto y coma.
- El símbolo griego (;) equivale al signo final de interrogación (?). En griego, como en latín y en inglés, no se usa el signo inicial.

Ejercicio de lectura y escritura

Ahora sí, ya puedes leer y escribir el griego con todos los signos fonéticos y ortográficos:

διάβολος _____

θρόνος _____

κρατῆρ _____

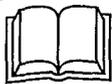
μανία _____

Ἀκαδήμια _____

Ἑλένη _____

Λυδία _____

Λυκοῦργος _____



Lección 5 Reglas de transcripción del griego al español

Las reglas que ahora aprenderás se refieren a los términos griegos modernos. Ni los heredados a través de latín ni los introducidos en la Edad Media por vía culta o popular se ajustan a ellas.

Vocales y diptongos

α	ε, η	ο, ω	ι	υ
a	e	o	i	i

Algunas excepciones

γλυκύς (dulce) = glucosa

αι	ει	οι	υι	α	ω	αυ	ευ, ηυ	ου
e	i	e	i	a	o	au	eu	u

Ejemplos

αι: αιθήρ = éter,	ει: είκων = icón,	οι: οίκονομία = economía,
υι: Άρπυία = Arpía,	ω: ὄδη = oda,	αυ: αὐτόγραφος = autógrafo,
ευ: ευφωνία = eufonía		

Algunas excepciones

φθαιρικός = antiftérico, διοίκησις = diócesis,

Consonantes simples

A continuación te presentamos las equivalencias generales, pero recuerda que hay muchas excepciones.

β	γ	δ	τ	κ	λ	μ	ν	π	ρ	σ(ς)	φ
b	g	d	t	k	l	m	n	p	r	s	f

κ = **k**: κέρας (cuerno) = **q**ueratina

κ = **c**: κένταυρος = centauro, ακέφαλος = acéfalo

Consonantes dobles

ζ	ξ	χ	ψ
z, c	x	c, k	psi

ζ = **z**: ζωός (vivo) = **z**oología, zodiaco

ζ = **c**: ζέφυρος = céfiro (Ceferino)

χ = **k**: χρονικός = **cr**ónico, χίμαιρα = **q**uimera

χ = **c**: κατηχισμος = catecismo

Espíritu (aspiración) áspero

El espíritu áspero se transcribe con la **h**: ἅγιος (santo) = **h**agiógrafo

Excepciones

- ἐν: endecasílabo, ἄρμονια = **ar**monía, ἀρπάξω = **ar**pón
- En la composición, el segundo elemento no conserva la **h**:
ἄλλος = **af**elio, ἄναιμα = **an**emia, ἄγιος = **tr**isagio

Ejercicio

Transcribe literalmente en español las palabras griegas:

ἀπόστολος

σίφων

Ἔρως

οικονομικός

σύνταξις

ἵποδρόμος

σχῆμα

φιλόλογος

ευφωνία

λογικός

Τίσσαφέρης

ἀντολογία

Repaso y autoevaluación

Recuerda lo siguiente:

- ◆ Conocer el alfabeto griego y sus equivalencias en español es indispensables para leer y transcribir palabras griegas.
- ◆ Algunas vocales, diptongos y consonantes no se pronuncian como se escriben: υ = i, αι = e, χ = c, g, k
- ◆ El espíritu áspero (´) se pronuncia con una aspiración: ἄγιος (santo).



Evalúa tu aprovechamiento

1. Transcribe al español los siguientes términos:

- | | | | |
|----------------|-------|---------------|-------|
| 1. κλίμα | _____ | 2. φυσιολογία | _____ |
| 3. Σοφοκλής | _____ | 4. Πλούταρκος | _____ |
| 5. ποιηματικός | _____ | | |

2. Transcribe al griego los siguientes términos:

- | | | | |
|----------------|-------|--------------|-------|
| 6. οικονομικός | _____ | 7. Κένταυρος | _____ |
| 8. symphonía | _____ | 9. Pytagóras | _____ |
| 10. Théatron | _____ | | |

Calificación: número de aciertos \times 10 = _____.

- Verifica tus respuestas en la página 294.
- Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

Formación de palabras

Como otras lenguas indoeuropeas, entre ellas el latín y el alemán, también el griego se servía de tres mecanismos o procesos para crear palabras:

- Prefijación: empleo de prefijos
- Derivación: empleo de sufijos
- Composición: combinación de palabras independientes

En tres lecciones estudiarás los aspectos básicos de este mecanismo. Al hacerlo te familiarizarás con los prefijos y sufijos de mayor uso, así como con los derivados y compuestos griegos más comunes en español. Aprenderás además a formar palabras griegas, por si alguna vez debes acuñar un neologismo (vocablo nuevo).



Lección 1 Prefijación: formación de palabras mediante prefijos

En griego se creaban vocablos anteponiendo preposiciones u otras partículas a los sustantivos, los adjetivos y los verbos:

συν + ὁδός (camino) = σύνοδος, reunión

μετά (más allá) + φέρω (llevo) = μεταφορά, metáfora

ἡμι (semi) + θεός (dios) = ἡμιθεός, semidiós

Leyes fonéticas

A los términos formados con prefijos se les aplican las mismas leyes fonéticas que rigen el encuentro entre vocales o consonantes: asimilación, disimilación, supresión, etcétera. En la lista anexa las mencionaremos conforme se vaya requiriendo.

1. Prefijos griegos inseparables

Algunas partículas griegas, como α, δυς y ήμι, cumplen la función exclusiva de prefijo. Anota el nuevo término y su significado etimológico. Después, comprueba en un diccionario tus respuestas.

α- (antes de consonante), αν- (antes de vocal): **sin, falta de**

+ ώνιμος (nombre) = **ανώνιμο**: sin nombre

+ τομή (división) = **άτομο**: _____

δυς- (mal, alterado, enfermo, difícil): **se emplea principalmente en medicina**

+ αίμα (sangre) = **δυσαιμία**: alteración de sangre

+ έντερον (intestino) = **δυσεντερία**: _____

ήμι- (medio, mitad)

+ κύκλος (círculo) = **ημισκύκλος**: medio círculo

+ σφαίρα (esfera) = **ημισφαίριο**: _____

2. Prefijos griegos separables

Estos prefijos se emplean en la oración como palabras independientes y además pueden unirse a sustantivos, adjetivos o verbos para formar palabras:

Preposición: μετά

Prefijo: μετα-

κάθημαι **μετά** άλλών

μετά (con) + φέρω (llevo) = **μεταφορά**

Me siento con otros

μετάfora

El español heredó a través del latín muchas voces griegas formadas por prefijos, y además se sirve de ellos para crear términos.

Nota bene: Hemos indicado entre paréntesis los cambios fonéticos que experimentan los prefijos al unirse con el segundo elemento.

Anota el término formado con el prefijo y su significado etimológico. No olvides verificar tus respuestas en un diccionario:

ἀμφί- (antes de consonante), **ἀμφ-** (antes de vocal): alrededor (abrazando), a ambos lados, alrededor

+ θέατρον (teatro) = anfiteatro: teatro circular a ambos lados

+ βίος (vida) = anfibio: _____

ἀνά- (antes de consonante), **ἀν-** (antes de vocal): hacia arriba, hacia atrás, repetición, intensificación

+ ὁδός (camino) = ámodo: camino hacia arriba

+ χορέω (voy) = anacoreta: ir hacia atrás (retirarse)

+ χρόνος (tiempo) = anacronismo: _____

ἀντί- (antes de consonante), **ἀντ-** (antes de vocal): ante, contra, en vez de, oposición

+ ποδός (pie) = antípoda: pies frente a frente

+ ὄνομα (nombre) = antonomasia: usar un nombre por otro

+ πάθος (sentimiento) = antipatía: _____

+ δοτός (dado, de δίδωμι = doy) = antídoto: _____

ἀπό- (antes de consonante), **ἀπ-** (antes de vocal), **ἀφ-** (antes de palabra que empiece por vocal y espíritu áspero): de (lejos), desde (separación), negación, cambio

+ ἵστημι (estoy) = apóstata: que se aleja o separa

+ ἥλιος (sol): = afelio: _____

+ καλύπτω (oculto) = apocalipsis: no ocultar (revelar)

δι-¹, δι-: **a través de, separación**

- + λόγος (discurso) = **diálogo**: discurso entre dos
 + φαίνω (hago brillante) = **diáfano**: _____
 + μέτρον (medida) = **διά**metro: _____

ἐξ- (antes de vocal), ἐκ- (antes de consonante): de, desde, fuera, hacia afuera

- + ὁδός (camino) = **ἐξ**odo: camino hacia afuera (salida)
 + λείω (soy deficiente) = **ἐκ**lipse: falta de (sol, luna)

ἐν-, ἐν- (antes de m, beta, pi o phi), ἐν- (antes de velar) y ἐλ- (antes de l): en, der
hacia

- + κεφαλή (cabeza) = **ἐν**céfalo: _____
 + κίκλος (círculo) = **ἐν**cíclica: _____
 + βάλλω (arrojo, lanzo) = **ἐν**bolo: _____

ἐπί- (antes de consonante), ἐπ- (antes de vocal), ἐπ- (antes de palabra que empie
por vocal y aspiración): sobre, encima, después

- + τάφος (tumba) = **ἐπ**itafio: que está sobre la tumba
 + δέμος (pueblo) = **ἐπ**idemia: _____
 + λόγος (discurso) = **ἐπ**ílogo: _____

καθ- (antes de consonante), καθ- (antes de palabra que empiece por voca
aspiración áspera): hacia abajo, por, contra

- + ὅλος (todo) = **καθ**ólico: _____
 + ἕζομαι (me siento) = **καθ**édra: _____
 + ῥέω (fluyo) = **καθ**άρρο: _____

μετά-, μετ- (antes de vocal), μετ- (antes de palabras que empiecen por voca
aspiración áspera): entre, con, después, cambio

- + καρπός (carpo) = **μετ**acarpo: después o más allá del fruto
 + φέρω (llevó) = **μετ**áfora: _____
 + μορφή (forma) = **μετ**amorfosis: cambio de forma
 + ὄνυμος (nombre) = **μετ**onimia: _____

παρά- (antes de consonante), **παρα-** (antes de vocal): junto a, semejante, oposición

- + ἄλλος (otro) = paralelo: (uno) junto a otro
- + οἰκία (casa) = parroquia: _____
- + ᾠδή (canción) = parodia: semejante a la canción
- + ὄνομα (nombre) = parónimo: _____
- + δόξα (opinión) = paradoja: fuera (contra) de la opinión
- + νόος (razón) = paranoia: _____

περί-: alrededor, cerca de

- + μέτρον (medida) = perímetro: alrededor de
- + σκοπέω (veo) = periscopio: _____

πρό-: delante, antes, en favor de, en lugar de

- + κλίνω (inclino) = proclítica: adelante
- + βάλλω (echo) = problema: _____
- + γνώσις (conocimiento) = pronóstico: antes
- + λόγος (discurso) = prólogo: _____

σύν-, συμ- (m antes de m o labial), **συν-** (antes de velar) y **συλ-** (antes de l): con, junto a, simultaneidad

- + πατός (sentimiento, afecto) = simpatía: _____
- + φωνή (sonido, voz) = simfonía: _____
- + χρόνος (tiempo) = sincrónico: _____

ὑπέρ-: sobre, encima (superioridad), más allá (exceso, transgresión)

- + βάλλω (lanzo) = hipóbole: más allá de (exceso)
- + τροφή (alimentación) = hipertrofia: _____

ὑπό-: debajo (inferioridad o subordinación)

- + δέρμα (piel) = hipodérmico: debajo (de la piel)
- + τίθεμι (pongo) = hipótesis: _____
- + τείνω (tiendo) = hipotenusá: _____



Reflexiona

¿Por qué es importante que sepas identificar el significado exacto del prefijo?



Actividad

1. A través del latín, el español heredó vocablos griegos formados con prefijos. Anota el término español correspondiente:

<i>Griego</i>		<i>Latín</i>		<i>Español</i>
ἀμφορεύς	→	<i>amphora</i>	→	<u>ánfora</u>
ἀναλογία		<i>analogia</i>		_____
ἀντίθεσις		<i>antithesis</i>		_____
ἀπόστολος		<i>apostolus</i>		_____
επιδημία		<i>epidemia</i>		_____
μέθοδος		<i>methodus</i>		_____
συNTAXIS		<i>syntaxis</i>		_____

2. Forma tres palabras con cada uno de los prefijos griegos más productivos:

ἀντί- (contra)

antimisil

μετά- (más allá)

metalinguaje

ὑπερ- (muy)

hipersensible

ὑπο- (debajo)

hipotenso

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en este capítulo

Recuerda que:

- en griego se forman palabras por medio de prefijos inseparables y separables:

ἀ- (sin) + φράφω (escribo) = ἀγράφος (lo escrito)

σύν- (con) + ὁδος (camino) = σύνοδος (reunión)

- a través del latín el español heredó vocablos formados con prefijos y también algunas partículas para crear palabras:

ἀ- (sin) + θεός (Dios): ἀθεός = ateo

- el significado del nuevo término depende del significado del prefijo y de la palabra griega:

Χρυσόστομος (χρυσός = oro + στόμα = boca): boca de oro

- al nuevo término se le aplican las leyes fonéticas que rigen el encuentro de vocales y consonantes; por ejemplo, la asimilación (la **n** se convierte en la labial **m** para asimilarse a la labial **b**):

σύν (con) + βουλεύω (delibero) = συμβουλεύω (aconsejo)



Evalúa tu aprovechamiento

Escribe a la derecha la palabra griega de donde proviene el término español (el prefijo aparece en letras azules):

βίος, ὄνυμα, μορφή, γνῶσις, δόξα, λόγος, χρόνος, φρασίς, ὥδή

1. **simbiosis** _____
2. **sincronismo** _____
3. **perífrasis** _____
4. **prosodia** _____
5. **antibio** _____
6. **etnónimo** _____
7. **pronóstico** _____
8. **metamorfosis** _____
9. **paradoja** _____
10. **catálogo** _____

Calificación: número de aciertos $\times 10 =$ _____.

- Verifica la corrección de tus respuestas en la página 294.
- Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

Derivación: formación de palabras por medio de sufijos

En griego se forman sustantivos, adjetivos y verbos agregando sufijos a una raíz o tema:

-ρή (de εἶρω = digo, hablo)

+ τωρ (el agente) = ῥήτωρ: el que habla (orador)

+ σις (la acción) = ῥήσις: acción de hablar (elocución)

+ μα (el resultado) = ῥήμα: resultado de la acción (palabra)

A través del latín el español heredó derivados de origen griego: μαγός = (hechicero) → μαγικός → *magicus* (latín) → *mágico*. También heredó algunos sufijos que estudiarás en la siguiente lección.



Lección 1 Sufijos griegos

En la lista anexa, completa la definición etimológica u otra información que se te pida. Así irás familiarizándote con el significado de los sufijos y con algunos derivados.

-σις: acción, formación

+ τίθεμι (pongo) = *tesis*: _____

+ σύν + τίθεμι (poner) = *síntesis*: _____

Con este sufijo se forman términos médicos y psiquiátricos:

+ σκληρός (duro) = *esclerosis*: endurecimiento

+ ψυχή (alma) = *psicosis*: _____

-ικός: propiedad, pertenencia, capacidad, actitud

+ ψυχή (alma) = ψυχικός: relativo al alma

+ βασιλεύς (rey) = βασιλικός: digno de un rey

-ία: referente a, ciencia (de ια, terminación de los adjetivos femeninos sustantivados en que se sobrentiende τέκνη = arte, ciencia):

γραμματική (τέκνη) = gramática: arte de las letras

ρήτορικη (τέκνη) = retórica: _____

ἠθικὴ (ἦθος = costumbre) = _____

φυσικὴ (φύσις = naturaleza) = _____

αριθμητικὴ (ἀριθμὸς = número) = _____

-ismo: del sufijo griego -ισμός → ismu (latín)

1) significado fundamental: sistema, doctrina, escuela filosófica, ética, artística, religiosa, social, etcétera.

platonismo (Platón): sistema filosófico de Platón

existencialismo: _____

romanticismo: _____

muralismo: _____

2) Los significados secundarios son muy diversos (estado, cualidad, etc.). Busca en un diccionario la definición de los siguientes derivados:

hipnotismo (ὕπνος = sueño): _____

italianismo: _____

neologismo (νεός = nuevo, λόγος = palabra): _____

-iota: del sufijo griego -ιστής → -ista (latín) → -ista (español): actitud, ocupación, partidario de un sistema, doctrina, etcétera.

radicalista: _____

marxista: que profesa las ideas de Marx

modernista: _____

-μα: del sufijo griego -μα: el resultado de la acción

+ τιθεμι (pongo) → θέματα = sistema: lo que ha sido puesto

+ δοκέω (decreto) → δόγματα = _____

Nota

- En medicina el sufijo -μα significa tumor:

carcinoma (καρκίνος = cangrejo, cáncer): tumor canceroso

hematoma (ἄιματός = sangre): tumor de la sangre

- En lingüística se utiliza en voces técnicas:

fonema, morfema, lexema, semema, gramema, sintagma

-ίτις (de -τις). En medicina este prefijo indica inflamación:

artritis (ἄρθρον = articulación): _____

bronquitis (βρόγχος = bronquio): _____

-τήριον (de τήριον = lugar): sitio, lugar

+ μόνος (solo) = μοναστήριον → monasterium (latín) → monasterio

+ κοιμάω (duermo) = κοιμητήριον → coemeterium → _____



Reflexiona

¿Por qué debes aprender a identificar los sufijos y su significado en los derivados de origen griego? _____

La composición en griego

En griego se creaban términos uniendo dos o más vocablos:

φύσις (naturaleza) + ο (unitiva) + λόγος (palabra) = φυσιολόγος = que habla de la naturaleza

ὕχθυς (pez) + ο + φαγος (de φάγω = como) = ὕχθυόφαγος: que come pescado

βιβλίον (hoja, libro) + ο (unitiva) + θήκη (depósito) = βιβλιοθήκη: lugar para poner los libros

A través del latín, el español heredó muchos de estos compuestos: φυσιολόγος → *physiologus* → *fisiólogo*. También heredó algunas de las partículas y términos más productivos en la composición y los utiliza como sufijos para formar derivados: *antropófago*, *geología*, *discoteca*.

Significado de los compuestos

El significado del compuesto depende de sus elementos constitutivos y de cómo se combinen:

- En los compuestos atributivos uno de los elementos, generalmente un adjetivo, modifica al otro:

ἄκρος (cima) + πόλις (ciudad) = ἀκρόπολις: ciudad alta.

- En los compuestos de régimen o dependencia, uno de los componentes está gramaticalmente subordinado al otro:

παιδ (de παῖς = niño) + ἄγω (conduzco) = παιδαγωγός: conductor de niños

- En los compuestos posesivos, se denota un ser que posee lo significado por ambos elementos:

μακρός (grande) + χεῖρ (mano) = μακρόχειρ: de manos grandes

Nota bene: Aprende muy bien la siguiente regla práctica, pues te servirá para crear compuestos.

Regla práctica para crear compuestos

Basándote en nuestro ejemplo, crea un compuesto con *λόγος* (estudio) y *θεός* (Dios):

<i>Qué hacer</i>	<i>Cómo hacerlo</i>	<i>Hazlo tú</i>
Paso 1: traduce al griego la designación	estudio del alma estudio (λόγος) + alma (ψυχή) = λόγος ψυχής	_____
Paso 2: invierte el orden de los términos (en griego se dice: del alma estudio)	ψυξής λόγος = del alma estudio	_____
Paso 3: suprime la desinencia de los componentes	ψυχ λογ	_____
Paso 4: une los componentes (a veces directamente, a veces mediante la o unitiva)	ψυχ-ο-λογ	_____
Paso 5: agrega el sufijo correspondiente (-ία, -ικός, etcétera)	ψυχολογ + ία = psicología ψυχολογ + ικός = psicológico	_____
Paso 6: transcribe el compuesto al español	psicología, psicológico	_____



Actividad

Ahora, siguiendo los cinco pasos, forma compuestos:

Pasos 1-2

medida del tiempo: (medida) (del tiempo)

delirio de grandeza: (deseo excesivo) (grandeza)

Paso 3 _____

Paso 4 _____

Paso 5 _____

Paso 6 _____



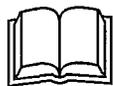
Lección 1 Palabras griegas usadas como prefijos

Algunos vocablos griegos son muy productivos pues nos permiten crear muchas palabras. Por ello, los consideramos una especie de prefijos y les damos el nombre de **pseudoprefijos** (falsos prefijos o prefijoides).

A continuación estudiarás algunos de ellos. Aplica la regla que acabas de aprender y forma palabras con los pseudoprefijos griegos. No olvides comprobar en un diccionario la corrección de cada término que hayas creado.

Pseudoprefijos de origen griego

- αερο- (de ἀήρ, genitivo: αἰρός = aire)
 + δύναμις (fuerza) = aerodinámica; fuerza de viento (gases)
 + λύθος (piedra) = _____
- αὐτο- (del pronombre αὐτός = mismo)
 + γράφω (escribo) = _____
 + νόμος (ley) = _____
- βιο- (de βίος = vida)
 + δύναμις (fuerza) = biodinámica; fuerzas vivas
 + γράφω (describo) = _____
- δημο- (de δῆμος = región, pueblo)
 + ἄγω (conduzco) = demagogo; que conduce o liderea al pueblo
 + κρατέω (domino) = _____
- γῆ- (γῆ = tierra)
 + μέτρον (medida) = _____
 + γράφω (describo) = _____
- μικρο- (de μικρός = pequeño, corto)
 + βίος (vida) = microbio; de vida corta
 + φωνή (sonido) = _____
- θεο- (de θεός = Dios)
 + λόγος (estudio) = Teología; estudio de Dios
 + δῶρον = don (hecho a) = **Teodoro**: _____



Lección 2 Palabras griegas empleadas como sufijos

Se da el nombre de **seudosufijos** (falsos sufijos) a algunos vocablos griegos que se emplean para obtener derivados.

En la lista anexa realiza lo que se te pide y aplica la regla práctica que aprendiste. No olvides verificar tus respuestas en un diccionario.

μοναρχία (de αρχή = principio, poder, gobierno), αρχή (el que ejerce el poder o gobierno)

+ μόνος (uno solo) = μοναρχία → monarquía (latín) → monarquía (español)

+ πατρία (familia) = πατριάρχης → patriarca (latín) → _____

(español)

δημοκρατία (de κράτος = fuerza, poder, autoridad, gobierno), κράτος

+ δῆμος (pueblo) = democracia: gobierno del pueblo

+ ἄριστος (el mejor) = _____

ὁμοφωνία, φωνή (de φωνή = sonido)

+ ὁμός (igual) = homófono: igual sonido

+ σύν (con) = _____

οξυγόνο, γεννήσθαι, γέννησις, γενέσθαι, γενέσθαι (de la raíz γεννάω = engendro, produzco)

+ ὄξος (ácido) = oxígeno: productor de ácido

+ ὕδωρ (agua) = _____

φωτογραφία, γραφή (de γραφή = escritura, descripción)

+ φῶς, φωτός (luz) = fotografía: grabación de la luz

+ φωνή (sonido) = _____

χρονολογία (λόγος = explicación, estudio, ciencia, tratado)

+ χρόνος (tiempo) = cronología: estudio del tiempo

+ μῦθος (fábula) = mitología:

μετρον (μέτρον = acción de medir, medición), μέτρον: instrumento o aparato con qu
se realiza la medición

+ χρόνος (tiempo) = _____

+ τάξις (tarifa) = _____

νόμος (de νόμος = ley): regla, orden, ciencia

+ ἄστρον (astro) = _____

+ αὐτός (él mismo) = _____

εἶδος (εἶδος = forma, figura, aspecto): en forma de, semejante a

+ ἠθμός (criba) = etmoides: hueso en forma de criba

+ ἄνθρωπος (hombre) = _____

σκοπέω (de σκοπέω = veo): examen, observación o aparato para ver y
examinar

+ μικρός (pequeño) = microscopio: aparato para lo pequeño

+ τῆλη (lejos) = _____

Los siguientes pseudosufijos se emplean principalmente en biología, medicina, psicología y psiquiatría:

φόβος (de φόβος = temor): miedo o aversión a

+ ἀγορά (plaza) = agorofobia: temor a espacios abiertos

+ φωτός (φῶς) = _____

μανία (de μανία: furor, locura): inclinación o apetito patológico

+ κλέπω (robo) = cleptomanía: deseo intenso de robar

+ μεγάλη (grande) = _____

πούς, ποδός (de πούς, ποδός = podós): pie

+ αντί (contra) = antipoda: pies frente a frente

+ γαστήρ (estómago) = _____

τομή (τομή = corte) = corte, incisión, extirpación

+ ἀνά (a través) = anatomía: corte a través, disección

+ κόλπος (vagina) = _____

πάθος (πάθος = enfermedad): enfermedad o afección

+ ψυχή (alma) = psicopatía: enfermedad del alma

+ γαστρός (estómago) = _____

θεραπεία (de θεραπεία: curación): tratamiento, curación

+ φύσις (naturaleza) = fisioterapia: curación por medios naturales

+ ψυχή (alma) = _____



Actividad

1. Estudia los siguientes vocablos de origen griego (el término al que se une el prefijo o sufijo aparece en letras azules y se da su etimología):

αυτόγραφο (γράφω = escribo)

ψυχοθεραπεία (ψυχή = alma)

ψυχοπάθεια (ψυχή = alma)

microscopio (σκοπέω = observo)

χρονόμετρο (χρόνος = tiempo)

κεφαλαλγία (κεφαλή = cabeza)

ολιγαρχία (ὀλίγος = pocos)

πυροτεχνία (πῦρ = fuego)

τρίποδε (τρῖς = tres)

ταξινόμια (τάξις = orden)

2. En la lista anterior escoge el término que sustituya adecuadamente las expresiones entre paréntesis y anótalo:

Juan será sometido a (un tratamiento psicológico) _____

Pusieron frente a mí (una mesita de tres pies) _____

En los deportes se usan (relojes para medir el tiempo) _____

Mi amigo a menudo sufre (dolores de cabeza) _____

No conviene tener (un gobierno de unos cuantos) _____

Le pedimos a Madonna su (una firma de su puño y letra) _____

Miguel tiene (un aparato para ver cosas pequeñas) _____

**Actividad**

Con cada vocablo escribe una oración que corresponda a su etimología:

autócrata: αὐτός (él mismo) + κράτος (poder) _____

toxicomanía: τοξικόν (veneno) + μανία (locura) _____

monografía: μόνος (uno solo) + γράφω (describo) _____

afónico: ἄ (sin) + φωνή (sonido, voz) _____

antropófago: ἄνθρωπος (hombre) + φαγέω (como) _____

aristocracia: ἀριστός (noble) + κράτος (gobierno) _____

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en los dos últimos capítulos

Recuerda que

- ◆ en griego se formaban palabras uniendo otras ya existentes:

φίλος (amigo) + άνθρωπος (hombre) = φίλάνθρωπος: amigo del hombre

- ◆ las palabras así creadas siguen las leyes fonéticas referentes al encuentro de vocales y consonantes; por ejemplo, la *α* se convierte en *αυ* antes de una labial:

σύν + βουλεύω = συμβουλεύω: aconsejo

- ◆ algunas palabras griegas se usan como prefijos y sufijos:

(de λόγος = estudio) = antropo , teo , cardio

(de γράφω = escribo) = orto , porno , foto



Evalúa tu aprovechamiento

Completa el derivado griego con el sufijo que mejor corresponda al contexto:

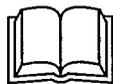
-ico, -ismo, -itis, -ma, -sis, -terio, -grafía
-logía -metría, -metro, -tecnica, -scopio(a)

1. Lo conmovió lo dramát_____ de la situación.
2. El cronó_____ se utiliza en competencias deportivas.
3. Ruth estudió coreo_____ desde muy pequeña.
4. En el minis_____ se reúnen los altos funcionarios.
5. En biología se utiliza mucho el micro_____.
6. El sintag_____ es un concepto de la lingüística moderna.
7. Con la mercado_____ se promueven los productos.
8. El análi_____ es lo contrario de la síntesis.
9. En invierno hay muchos enfermos de faring_____.
10. La psico_____ es muy útil para evaluar la inteligencia.

Calificación: número de aciertos \times 10 = _____.

- Verifica tus respuestas en la página 295.
- Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

En este capítulo aprenderás los aspectos básicos de la morfología griega, que te servirán para familiarizarte con algunas de las muchas palabras que el español heredó del griego a través del latín en forma directa.



Lección 1 Sustantivos y adjetivos de la primera declinación

Lectura

1. Lee en voz alta las oraciones en griego:

Ἡ δικαιοσύνη ἀρετὴ ἐστίν
La justicia (una) virtud es.

Οἱ δικασταὶ εἰσὶν ἐν τῇ ἀγορᾷ
Los jueces están en la plaza (pública).

Ἀθηνᾶ, θεὰ τῆς σοφίας στέργει τὰς ἔλαιας
Atenea, diosa (de) la sabiduría, ama los olivos.

2. Copia los sustantivos griegos con su equivalente español (todos los sustantivos de la lectura pertenecen a la primera declinación):

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Las declinaciones en griego

Como el resto de las lenguas indoeuropeas, el griego se caracteriza por la flexión de sustantivos, adjetivos, pronombres y verbos.

El griego tiene cinco casos (nominativo, genitivo, dativo, acusativo y vocativo), tres géneros (masculino, femenino y neutro) y tres números: singular, plural y dual. El dual designa a objetos que suelen ocurrir de manera conjunta: dos manos, dos ojos.

La primera declinación incluye sustantivos femeninos terminados en *-ή*, *-α* y masculinos terminados en *-ος*, *-ων*, así como adjetivos de género femenino acabados en *-ή*, *-α*.

	<i>Femeninos</i>	<i>Masculinos</i>
nominativo	καλὴ ἡμέρα hermoso día	νεανίαν ναύτην joven navegante
genitivo	καλῆς ἡμέρας (del) hermoso día	νεανίου ναύτη (del) joven navegante

Vocabulario

Lee detenidamente la lista de términos griegos. Procura asociarlos a lo que representan y así los recordarás más fácilmente:

σοφία = sabiduría	κεφαλή = cabeza	φωνή = sonido
μικρά = pequeña	μεγάλη = grande	γῆ = tierra
διαβολή = calumnia	πολλή = mucho	ἀγορά = plaza



Actividad

- Basándote en la lista anterior, anota la etimología y el significado de las siguientes palabras:

cles (κλέος = famoso): σοφία + κλέος = famoso por su sabiduría

filo (φίλος = amigo): _____

mega : _____

a (ἄ = sin): _____

algia (ἄλγος = dolor): _____

micró : _____

megá : _____

telé (τῆλε = lejos): _____

grafía (γράφω = describo): _____

metría (μέτρον = medida): _____

fobia (φόβος = miedo): _____

2. Muchos vocablos griegos pasaron al español a través del latín. Anota a la derecha el equivalente español:

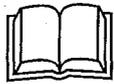
<i>Griego</i>		<i>Latín</i>		<i>Español</i>
θέατρον	→	<i>theatrum</i>	→	_____
		<i>theatralis</i>		_____
μουσα		<i>musa</i>		_____
		<i>musica</i>		_____
		<i>museum</i>		_____

3. Forma una oración con cada uno de los siguientes vocablos de origen griego:

filósofo: _____

geógrafo: _____

acéfalo: _____



Lección 2 Sustantivos y adjetivos de la segunda declinación

Lectura

1. Lee en voz alta las oraciones en griego:

Ὁ χρόνος ἐστὶ ὀργῆς φάρμακον
El tiempo es (de la) ira remedio.

Οἱ φιλόσοφοι ὠφέλιμα βιβλία γράφουσιν.
Los filósofos útiles libros escriben.

Ὁ θάνατος τοὺς ἀνθρώπους ἀπολύει πόνων.
La muerte (a) los hombres libera (de las) penas.

2. Copia los sustantivos y adjetivos griegos con su equivalente español (todos pertenecen a la segunda declinación):

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

La segunda declinación comprende sustantivos masculinos, neutros y unos cuantos femeninos, así como adjetivos masculinos y neutros:

	<i>Masculinos</i>	<i>Neutros</i>
nominativo	καλὸς βίος hermosa vida	μικρὸν στάδιον pequeño estadio
genitivo	κάλλου βίου (de la) hermosa vida	μικροῦ σταδίου (del) pequeño estadio

Vocabulario

Lee detenidamente la lista de términos griegos. Después, para que los recuerdes mejor, copia una vez cada uno:

μόνος = sólo, único

ξενός = extranjero

άνθρωπος = hombre

μέτρον = medida

φόβος = miedo

χλωρός = verde

χρόνος = tiempo

βίος = vida

θεός = Dios

φίλος = amigo

γυμνός = desnudo

βιβλίον = libro



Actividad

1. Basándote en la lista anterior forma vocablos españoles que signifiquen lo siguiente:

Nota bene: Repasa la regla para crear palabras de origen griego. Para facilitarte su aplicación, en esta actividad te indicamos si el vocablo lleva la **o** unitiva y el sufijo correspondiente:

miedo a los extranjeros

(φόβος = temor: con **o** unitiva y
sufijo -ia) = xenofobia

medida del tiempo

(μέτρον = medida: con **o** unitiva y
sufijo -ía) = _____

estudio del hombre

(λόγος = estudio: con **o** unitiva y
sufijo -ía) = _____

amor a la sabiduría

(σοφία = sabiduría: con **o** unitiva y
sufijo: ía) = _____

3. Redacta una oración con cada uno de los vocablos que acabas de crear:



Lección 3 Sustantivos y adjetivos de la tercera declinación

Lectura

1. Lee en voz alta las oraciones en griego.

ὦ νεανίαι, θαυμάζετε τὴν σπουδὴν τῶν μυρμηκῶν.
 ¡Oh jóvenes!, imitad la laboriosidad (de) las hormigas.

Οἱ τύραννοι σωμάτων φύλακας ἔχουσιν.
 Los tiranos (de) cuerpos guardias tienen.

Οἱ ποιμένες ἀγέλας φυλάπτουσιν.
 Los pastores (los) rebaños guardan.

Ἡ ὁμόνοια μέγα ἀγαθὸν ταῖς πόλεσιν ἐστίν.
 La concordia grande buena (para) las ciudades es.

Ὅμηρος ἐν τῇ Ἰλιάδι πολλοὺς ἥρωας ᾄδει.
 Homero en la *Iliada* (a) muchos héroes canta.

2. Anota los sustantivos de la tercera declinación que hemos subrayado:

A la tercera declinación pertenecen sustantivos masculinos, femeninos y neutros, así como algunos adjetivos de género masculino y neutro. El genitivo de estos sustantivos termina en η , en ω y en σ .

En el cuadro incluimos el nominativo y genitivo singulares, porque algunos derivados y compuestos españoles provienen del nominativo y otros del genitivo (recuerda que el tema nominal se obtiene suprimiendo la terminación η):

	<i>Masculinos</i>	<i>Femeninos</i>	<i>Neutros</i>
nom.	μέγας λέων grande león	μεγάλη λαμπάς grande lámpara	μέγα σῶμα grande cuerpo
gen.	μεγάλου λεοντος (del) grande león	μεγάλης λαμπάδος (de la) grande lámpara	μεγάλου σώματος (del) grande cuerpo

Vocabulario 1 Sustantivos

1. Memoriza el nominativo y el genitivo de los siguientes términos, pues algunos derivados españoles provienen del nominativo y otros del genitivo:

nominativo - genitivo

γυνή, γυναικός	= mujer
γραμμα, γράματος	= letra
όνομα, ονόματος	= nombre
πούς, ποδός	= pie

nominativo - genitivo

έρως, έρωτος	= amor
δέρμα, δέρματος	= piel
φώς, φωτός	= luz
πνεῦμα, πνεῦματος	= respiro

2. A la derecha de cada derivado o compuesto anota el nominativo o genitivo del cual deriva:

Jerónimo	_____	φόσφορο	_____	programma	_____
epitafio	_____	γηεκόλογο	_____	trípode	_____
onomástico	_____	γραμματική	_____	diagrama	_____
fotografía	_____	ανδρικό	_____	δερματολόγο	_____
monograma	_____	αντίποδα	_____	σινδύριο	_____

Vocabulario 2 Adjetivos

1. Repasa varias veces la siguiente lista de adjetivos:

ὀξύς = agudo, agrio

ταχύς = ligero, rápido

πολλύς = mucho

βαρύς = pesado, duro

πᾶν = todo

μέγας = grande

2. Al lado de cada derivado o compuesto anota el adjetivo griego del cual proviene:

orama _____

o _____

metro _____

cracio _____

lómano _____

gono _____

grafía _____

carpo _____

dora _____

metro _____

teón _____

técnico _____

teísmo _____

cardia _____

Aplicaciones prácticas: Física

En tus estudios debes dominar el vocabulario especializado de cada materia. A continuación aprenderás algunos términos técnicos que te serán de gran utilidad en el estudio de la física.

1. Estudia detenidamente las siguientes etimologías:

axis del griego ἄξων (eje de rueda)

ἄτομος de ἄ- (sin) + τέμνω (corto) = indivisible

aberratio (desviación) de *ab* = de, desde + *errare* = ir de una parte a otra

ἄδιόβατος (impasable) de ἄ = no + διάβατος = pasable (διά = por + βαίνω = voy)

ánodo	ἄνοδος (subida) de ἀνά = hacia arriba + ὁδός (camino) = camino ascendente
barómetro	βάρος (peso) + μέτρον (medida) = medición del peso
capacidad	capacitate (capacidad) y éste de capax (que puede contener otra cosa)
cañado	κάθοδος (bajada) de κατώ (hacia abajo) + ὁδός (camino) = camino descendente
cinemática	κινήματος, genitivo de κίνημα (movimiento) y éste del verbo κινέω (muevo)
convección	convectio (conducción) y éste de cum- (con) + véhere (llevar, transportar)
difracción	diffractio (romper) y éste de dis- (división) + frángere (romper)
energía	del latín <i>energia</i> y éste del griego ἐνέργεια (fuerza, eficacia)
entropía	έν + τροπή (cambio, conversión)
espectro	<i>spectrum</i> (lo que aparece a la vista) y éste de <i>spectare</i> (ver, mirar)
face	del latín <i>phasis</i> y éste del griego φάσις de φαίνω (muestro, brillo)
fricción	<i>frictio</i> (frotamiento) y éste del verbo <i>fricare</i> (raspar, frotar)
galanía	del griego γάλα, γάλακτος (leche)
gravedad	<i>gravitas</i> (pesantez)
inercia	<i>inertia</i> (ignorancia, flojera) y éste de <i>in</i> (sin) + <i>arte</i> (arte)
magnetismo	μάγνης, μαγνήτος (imán) y éste de Magnesia, ciudad del Asia Menor donde se descubrió el imán
óptica	<i>opticus</i> y éste del griego οπτός (visible) de ὀράω (veo)
rotación	<i>rotatio</i> , de <i>rotare</i> (rodar) y éste a su vez de <i>rota</i> (rueda)
termodinámicas	θέρμη (calor) + δυναμικός (fuerte, fuerza)

ultravioleta *ultra* (más allá) + *violeta* = más allá del violeta

vector *vector* (el que lleva) y éste de *véhere* (llevar, transportar)

2. Basándote en las etimologías anteriores, completa la definición de los siguientes términos técnicos de la física:

Cinemática: rama de la mecánica que estudia _____ de los cuerpos.

Óptica: rama de la física que trata de la luz y de la _____.

Termodinámica: parte de la física que estudia la conversión del _____ en otras formas de energía.

Ultravioleta: relativo a las longitudes invisibles de onda que están _____ del color violeta en el espectro.

3. Lee el texto:

El movimiento circular está en todas partes: en átomos y en galaxias. Las estrellas parecen seguir trayectorias circulares. Ello se debe a la rotación de la Tierra sobre su eje. La Tierra está girando en una órbita aproximadamente circular alrededor del Sol. En general, decimos que un objeto rota cuando el eje de rotación queda dentro de su cuerpo y que gira cuando el eje está fuera de él.

Fuente: Jerry D. Wilson, *Física*, México, Prentice-Hall Hispanoamericana, S.A., p. 33.

Explica por qué la etimología de las palabras impresas en letras azules te ayudó a entender mejor la lectura anterior: _____



Lección 4 Numerales

Ejercicio de lectura: voces de la antigua Grecia

1. Lee en voz alta:

Cómo un asno aprendió a vivir sin comer

Γεωργός, θέλων τὸν ὄνον αὐτοῦ διδάξαι
(Un) campesino, queriendo (que) el asno de él aprendiera (a)

μὴ τρώγειν, οὐ παρέβαλλεν αὐτῷ τροφάς.
no comer, no dio (a) él alimentos.

Ἄποθανόντος τοῦ ὄνον ἀπὸ λιμοῦ, ἔλεγε·
Muerto el asno por hambre, dijo:

“μεγάλα ἐζημιώθην· ὅτε ἔμαθε μὴ
“grandemente fui castigado. Cuando aprendió (a) no

τρώγειν, τότε ἀπέθανεν”.
comer, entonces se murió”.

2. En tu cuaderno copia el texto griego para que ejercites la habilidad de transcripción del griego al español.

En el siguiente cuadro incluimos los numerales griegos que necesitas conocer porque de ellos provienen algunos términos que encontrarás en tus lecturas, especialmente en los libros de texto:

Estudia el cuadro y completa lo que se te pide:

Cifra	Cardinales	Transcripción	Ordinal	Transcripción
1	ἓξ (masc.)	_____	πρῶτος	_____
	μία (fem.)	_____	πρῶτη	_____
	ἓν (neutro)	_____	πρῶτον	_____
2	δύο	_____	δεύτερος	_____

3	τρει̃ς (masc.) _____	τρίτος _____
	τρία (fem.) _____	τρίτη _____
	τρεῖς (neutro) _____	τρίτον _____
4	τέτταρες (masc.) _____	τέταρτος _____
	τέτταρες (fem.) _____	τέταρτη _____
	τέτταρας (neutro) _____	τέταρτον _____
5	πέντε _____	πέμπτος _____
6	ἕξ _____	ἕκτος _____
7	ἑπτά _____	ἕβδομος _____
8	ὀκτώ _____	ὀγδους _____
9	έννέα _____	ένατος _____
10	δέκα _____	δέκατος _____
100	έκατόν _____	έκατοστός _____
1000	χίλιοι _____	χιλιοστός _____
10 0000	μύριοι _____	μυριοστός _____

Nota

- ◆ De los adverbios numerales (que indican el número de veces), sólo dos son importantes en la práctica:

δίς = dos veces

τρῖς = tres veces



Actividad

A la derecha de cada término anota el numeral del que procede:

κιλόμετρο _____

δεκάσῖλαβο _____

τετάρκα _____

πεντάγραμμα _____

μυριάμετρο _____

ικοσαεδρο _____

ενοκάγωνο _____

δεκάλογο _____

hilo wat	_____	hectolitro	_____
protagonista	_____	dipongo	_____
octaedro	_____	hectárea	_____
disílabo	_____	hilociclo	_____
tetragrama	_____	pentágono	_____
trilogía	_____	heptágono	_____

Aplicaciones prácticas de las etimologías: Química

Si realmente quieres aprender química, primero debes dominar su lenguaje. A continuación estudiarás la etimología de algunos términos técnicos que te ayudarán a tener éxito en esta materia.

1. Estudia detenidamente la siguiente lista:

amoníaco	ἄμμος = arenoso
alcohol	del árabe <i>al</i> (el) + <i>kuhl</i> (colirio) = el colirio
álcali	del árabe <i>al</i> (el) + <i>qaliy</i> (cenizas) = cenizas de sosa
alquimista	del árabe <i>alkimiya</i> y éste del griego χυμός = jugo
anión	ἀνιόν (ascendente) y éste de ἀνά- (hacia arriba) + εἶμι (voy) = ir hacia arriba, subir
ánodo	ἄνοδος y éste de ἀνά- (hacia arriba) + ὁδός (camino) = camino ascendente, subida
catión	κατίόν (descendente) y éste de κατά- (hacia abajo) + εἶμι (voy) = ir hacia abajo, bajar
cátodo	κάτοδος y éste de κατά- (hacia abajo) + ὁδός (camino) = camino descendente, bajada
cloro	χλωρός = color verde claro
clorofila	χλωρός (color verde claro) + φύλλον (hoja) = hoja de color verde claro

cromo	χρῶμα = color
dinamita	del sueco <i>dynamite</i> y éste del griego δύναμις (fuerza) + <i>-it</i> (sufijo sueco)
disociación	<i>dissociatio</i> y éste de <i>dissociare</i> (<i>dis</i> - <i>socius</i>) = separar
ebullición	<i>ebullitio</i> y éste de <i>ebbulire</i> (hervir hasta evaporarse)
electrólisis	ἤλεκτρον (ámbar) + λύσις (separación) = separación por electricidad
emulsión	<i>emulsio</i> y éste de <i>emulgére</i> (ordeñar) = extraer
enzima	έν (en) + ζύμη (levadura) = fermento
éter	αἰθήρ = región superior del aire, cielo
hidrógeno	ὔδωρ (agua) + -γενο (de γίγνομαι = nacer) = productor de agua
miscible	<i>miscibile</i> y éste de <i>miscére</i> (mezclar)
insecticida	<i>insectum</i> (insecto) + sufijo <i>-cida</i> (que mata o destruye) = que destruye insectos
insulina	<i>insula</i> (isla) + sufijo <i>-ina</i> = hormona extraída de los islotes (<i>insula</i>) del páncreas
mol	<i>moles</i> = masa grande
partícula	<i>particula</i> , diminutivo de <i>pars, partis</i> (parte) = partecita
petróleo	del latín medieval <i>petroleum</i> y éste de <i>petra</i> (piedra) + <i>oleum</i> (aceite) = aceite de la piedra
plasma	<i>plasma</i> , del griego πλάσμα (lo moldeado) y éste de πλάσσω (moldeo, hago)
química	χυμός = jugo
endotérmico	ένδον = dentro + θερμη (calor) = calor dentro
exotérmico	έξ = fuera + θερμη (calor) = calor afuera
solución	<i>solutio</i> y éste de <i>sólvere</i> (desatar, separar)
sublimación	<i>sublimatio</i> y éste de <i>sublimare</i> = levantar
ozono	όζω = exhalar olor (penetrante)

2. Basándote en las etimologías anteriores, forma familias de palabras con los términos técnicos:

solución	_____	_____	_____
enzima	_____	_____	_____
mol	_____	_____	_____
cloro	_____	_____	_____



Lección 5 Palabras españolas procedentes de pronombres griegos

Ejercicio de lectura: voces de la antigua Grecia

1. Lee en voz alta:

¿A quién creer?

Ἀνθρώπος, ἀπαντήσας τινὶ φίλῳ εἶπεν ·
 (Un) hombre, encontrándose (a) cierto amigo, dijo:

“ἤκουσα ὅτι ἀπέθανες”. Φίλος ἀπεκρίνατο ·
 “οἶ que moriste”. (El) amigo contestó:

“ἀλλ’ ὀρᾶς με ζῶντα”. Καὶ ὁ ἄνθρωπος · “καὶ μὴν
 “pero ves (a) mí vivo”. Y el hombre: “y, sin embargo,

ὁ εἰπὼν μοι κατὰ πάντα ἀξιοπιστότερός ἦν”.
 el que dijo (a) mí en todo fidedigno fue”.

2. Copia en tu cuaderno el texto griego para que sigas practicando la transcripción del griego al español.

En esta lección tan sólo mencionaremos algunos pronombres que entran en la formación de palabras griegas. Tienen tal fecundidad en español que se han convertido en prefijos.

Muchos de estos compuestos griegos pasaron al latín y después del latín al español. Completa la última fase de su transmisión para que te familiarices con ellos.

1. Pronombres demostrativos (indeterminados): αὐτός = él mismo (por uno mismo, de sí mismo)

<i>Griego</i>		<i>Latín</i>		<i>Español</i>
αὐτογράφος	→	<i>autógraphus</i>	→	_____
αὐτόματος		<i>autómaton</i>		_____
αὐτονομία		<i>autonomia</i>		_____
αὐτοψία		<i>autopsia</i>		_____

2. Pronombres indefinidos: ἕτερος = otro (de dos), ἄλλος (otro de muchos)

<i>Griego</i>		<i>Latín</i>		<i>Español</i>
ἕτερογενής	→	<i>heterogeneus</i>	→	_____
ἕτεροδοξον		<i>heterodoxus</i>		_____
ἀλληγορία		<i>allegoria</i>		_____



Actividad

Forma palabras españolas con los siguientes adjetivos (seudosufijos):

αὐτο
αὐτοdigerible

ἕτερο
ἕτεροsexual

Aplicaciones prácticas de las etimologías: Psicología

1. Lee el extracto del libro *Psicología para bachillerato*, de Garrison/Loredo:

La anorexia nerviosa y la bulimia son graves problemas de la ingestión de alimentos. Ambos síndromes afectan sobre todo a las mujeres jóvenes. Rara vez a los varones.

La persona que sufre anorexia nerviosa deja de comer y puede morir de inanición. El trastorno suele deberse a una dieta demasiado rigurosa. Los síntomas principales son: disminución de un 15% del peso por debajo del nivel normal y un gran temor a engordar.

La bulimia es un problema más común. Se caracteriza por periodos alternos de una ingestión incontrolada y de purga: vómitos autoprovocados, ingestión de laxantes, ayuno. La bulimia puede causar úlceras, caries dental, desequilibrio de los electrolitos y problemas cardiacos. Todo ello culmina a veces en la muerte.

Fuente: Garrison/Loredo, *Psicología para bachillerato*, México, McGraw-Hill/Interamericana de México, 1996, p. 68.

2. Estudia las etimologías de las palabras impresas en azul:

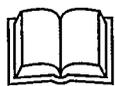
anorexia	ἀ- (sin) + ὄρεξις (apetito) = inapetencia
bulimia	βου- (partícula intensificadora) + λιμός (hambre) = hambre intensa
ingestión	<i>ingestio</i> y éste de <i>ingérere</i> (<i>in</i> = adentro + <i>gérere</i> = llevar) = acción de introducir
síndrome	σύνδρομή y éste de σύν- (con) + δρομός (carrera) = concurso de síntomas
inanición	<i>inanitio</i> y éste de <i>inaníre</i> (vaciar) = vacuidad
dieta	δίαιτα = régimen de vida
laxante	<i>laxante</i> = participio activo de <i>laxare</i> (aflojar, ablandar) = que afloja o ablanda
caries	<i>caries</i> = putrefacción

3. Vuelve a leer el texto anterior.

4. ¿Por qué crees que en la relectura entendiste mejor este texto de psicología?

Estudia con mucha atención la siguiente lista de términos psicológicos que te serán de gran utilidad:

actitud	<i>aptitudo</i> y éste de <i>aptus</i> = idóneo, capaz
alucinaciones	<i>hallucinatio</i> y éste de <i>hallucinari</i> = engañarse, equivocarse
aprender	<i>aprehéndere</i> = asir, captar
conciencia	<i>conscientia</i> y éste de <i>cum-</i> (con) + <i>scire</i> (saber, conocer) = tener conciencia
aversión	<i>aversio</i> y éste de <i>averto</i> (<i>a-</i> = alejamiento) + <i>vertére</i> (voltear) = voltearse a otra parte
disonancia	<i>dissonantia</i> y éste de <i>dis-</i> (oposición) = sonar en forma diferente
estímulo	<i>stimulus</i> = aguijón, látigo
gestalt	del alemán <i>gestalt</i> = forma, estructura
hipnosis	ὕπνος = sueño
internalizar	<i>internalis</i> (y éste de <i>intra</i> = dentro) + <i>-izar</i>
líder	del inglés <i>leader</i> y éste de <i>lead</i> = guiar
parapsicología	παρά- (semejante a) + psicología = estudio de fenómenos que la psicología no puede explicar
psiquiatría	ψυχή (alma) + ἰατρός (médico) = curación de las enfermedades mentales
pubertad	<i>pubértas</i> y éste de <i>pubére</i> (empezar a cubrirse de cabello o vello)
suicidio	<i>suicidium</i> y éste de <i>sui</i> (de sí mismo) + <i>caedere</i> (matar)
tanatología	θάνατος (muerte) + λόγος (estudio) = ciencia o tratado de la muerte



Lección 6 Palabras españolas procedentes de verbos griegos

Ejercicio de lectura: voces de la antigua Grecia

1. Lee en voz alta algunos epigramas de Luciano de Samosata (125-129 antes de Cristo), quien fue un verdadero *polygráphos*. Escribió obras de filosofía, historia, religión, mitología, etcétera:

Θησαυρὸς μέγας ἐστ' ἀγαθὸς φίλος, Ἡλιόδωρε,
 Tesoro grande es (un) buen amigo, Heliodoro, (para)

τῷ καὶ τηρῆσαι τοῦτον ἐπισταμένῳ.
 el que también conservar lo sabe.

Τοῖς εὖ πράπουσιν ἅπας ὁ βίος βραχύς ἐστιν.
 (Para) los que son felices toda la vida breve es;

τοῖς κακῶς μία νύξ ἐστι ἀπλετός χρόνος.
 (para) los que infelices (son) una noche es interminable tiempo.

Οὐκ ἐθέλω πλουτεῖν, οὐκ εὐχόμεαι.
 No quiero enriquecer(me), ni (lo) pretendo;

ἀλλὰ μοι εἴη ζῆν ἐκ τῶν ὀλίγων.
 sino (que) a mí se permita vivir de lo poco (que tengo).

2. Explica en tu cuaderno el significado de cada uno de los epigramas que acabas de leer.

Algunas formas verbales del griego pasaron al español a través del latín. He aquí algunos aspectos básicos de los verbos griegos que siempre debes tener presentes:

- 1) Los verbos se dividen en dos grandes grupos:

- verbos cuya primera persona singular del presente de indicativo termina en -ω:
 λύω (desato)
- verbos cuya primera persona singular del presente de indicativo termina en -μι:
 τίθεμι (pongo)

- 2) El participio activo presente (masculino) termina en **-ων**: λύων (el que desata), -ουσα: λύουσα (la que desata), -ον: λῦον
- 3) El participio de la voz media pasiva termina en **-μενος**: λυόμενος (el que se desata o es desatado), **-μένη**: λυμένη (la que se desata o es desatada), **-μενον**: λυόμενον (lo que se desata o es desatado)

Vocabulario

Copia dos veces el verbo griego para que lo memorices.

Verbos terminados en -ω

ἄγω (conduzco): _____

δημαγωγός (δῆμος = pueblo), παιδαγωγός (παιδός = niño)

γράφω (escribo): _____

καλλιγραφία (καλός = hermoso)

γινώσκω (conozco): _____

διαγνωστικός, προγνωστικόν

φαίνω (muestro, brillo): _____

φάσις, φαντασία, φαινόμενον

Verbos terminados en -μι

τίθεμι (pongo): _____

θήκη (caja, depósito)

Participio presente activo

ὑποτείνουσα, de ὑποτείνω (tiendo por debajo): _____

ὀριζόντος, de ὀρίζω (delimito): _____

Participio medio (pasivo)

ἐνεργούμενος, de ἐνεργέω (obrar con intensidad): _____

φαινόμενος, de φαίνω (muestro, brillo): _____

 **Actividad**

Anota en griego el verbo del cual provienen los derivados:

hipoteca _____

fonemena _____

agnóstico _____

Epitafio _____

sinagoga _____

horizontal _____

gramatical _____

biblioteca _____

telégrafo _____

síntesis _____



Lección 7 Palabras españolas procedentes de adverbios griegos

Ejercicio de lectura: voces de la antigua Grecia

1. Lee en voz alta las máximas de Epitecto, un gran filósofo estoico:

Εἰ βούλει ἀγαθός εἶναι, πρῶτον
Si quieres feliz ser, primero

πιστευσον ὅτι κακός εἶ.
cree que malo eres.

Κόλαζε τὰ πάθη, ἵνα μὴ
Castiga (a) los niños, para que no (por)

αὐτῶν τιμωρῇ.
ellos castigado seas.

2. En tu cuaderno copia en griego las dos máximas para que ejercites la transcripción del griego al español.

En griego se forman palabras con adverbios. Son importantes para ti especialmente algunos adverbios de lugar que han dado origen a muchos términos que pasaron del griego al español a través del latín.

Además, algunos de ellos se emplean como prefijos, llamados también prefijoides o seudoprefijos.



Actividad

Anota derivados y compuestos para que te familiarices con los siguientes adverbios:

-εὖ (**bien, bueno, felizmente**)

εὐφωνία (sonido): _____

εὐφορία (llevo): _____

εὐαγγέλιον (noticia): _____

-ἐνδον, -εντός (**dentro**)

+ κρίνω (segregar, secretar) = endocrino: _____

+ γάμος (matrimonio) = endogamia: _____

+ σκοπέω (veo, observo) = endoscopia: _____

+ δέρματος (piel) = entodermo: _____

-ἔξο (**afuera**)

+ κρίνω (secretar) = exocrino: _____

+ ὀρκίζω (conjuro) = exorcismo: _____

+ ὠσμός (impulso) = exósmosis: _____

-τῆλε (**lejos**)

+ γράφω (escribo) = telégrafo: _____

+ σκοπέω (veo) = telescopio: _____

+ φωνή (sonido, voz) = teléfono: _____

Aplicaciones prácticas de las etimologías: Biología

La biología es una de las ciencias modernas que más utiliza vocablos de origen griego. Realiza este ejercicio y obtendrás mejores calificaciones en esa materia.

1. Estudia detenidamente el significado etimológico de cada vocablo griego. Forma después familias de palabras para que recuerdes el significado de los términos que usas en las clases de biología.

Nota bene: Haz una lista de prefijos, sufijos, seudoprefijos y pseudo-sufijos griegos y tenla siempre a la mano.

βίος (vida): bio, biosis

aero- _____	-fagia _____
-logía _____	-metría _____
micro- _____	sim- _____

ῥέω (flujo): -rrea

men- (mes) _____	dia- _____
------------------	------------

ἀμυγδάλη (almendra)

-itis _____	-oide _____
-------------	-------------

ἄνδρος (varón): andro-

-oide _____	-fóbico _____
-------------	---------------

αἷμα (sangre): hema-, hemia-, hemo-, hemat-

-rragia _____	-patía _____
-logo _____	-filia _____

appendix de *appéndere* (colgar): apend-, apendico-

-itis: _____	-tomía: _____
--------------	---------------

βακτηρίον (bastón de viaje): bacteri-, bacterio-

-ano _____

-cida _____

-fago _____

-logía _____

capillus (cabello): capil-

-idad _____

cellula, diminutivo de *cella* (despensa, celda): cellul-

-ar _____

-itis _____

pluri- _____

uni- _____

κόμα (sopor, letargo): comat-

-oso _____

κύτος (envoltura): cito-, -citosis

eritro- _____

leuco- _____

-logía _____

-plasma _____

fago- _____

-poesis _____

osteo- _____

folium (hoja): folio

ex- _____

-áceo _____

-ado _____

-olo _____

δένδρον (árbol): dendr-

-ítico _____

δέρμα (piel): -dermic-, -dermat-

epi- _____

hipo- _____

-titis _____

-logía _____

οὐρῶν (orina): οὐρ-, οὐρο-, οὐρο-

an- _____

poli- _____

dis- _____

-logo _____

-emia _____

-metro _____

hemat- _____

-scopía _____

οἰκία (casa, habitación): οἰκ-

-logía _____

-ismo _____

-ico _____

-ista _____

ἔμβριον (recién nacido): εμβριο-, εμβριον-

-logía _____

-ario _____

κεφαλή (cabeza, cráneo): κεφα-, -cefalia, -cefal-,

braqui- _____

macro- _____

hidro- _____

-algia _____

micro- _____

mega- _____

καρδίαι (corazón): cardis-, cardio-

peri- _____

-aco _____

-grama _____

-megalia _____

mio- _____

-logo _____

epi- _____

-patía _____

γάμος (casamiento, matrimonio): -gama-, -gamos-, -gamo-

endo- _____

exo- _____

cripto- _____

faneró- _____

σπορά (siembra): σπορα-

-angio (vaso) _____

dia- _____

σπέρμα (semilla, simiente): -esperma, -espermo, espermat-

mono- _____

poli- _____

-cida _____

-uria _____

φυτόν (planta): fito

-logía _____

-cromo _____

-zoario _____

zoó- _____

φῶς (luz): fos-, foto-

-síntesis _____

-tropismo _____

-fobia _____

-metría _____

γαστήρ (estómago, abdomen): gaster-, gastr-, -gastro, -gastrico

epi- _____

hipo- _____

-algia _____

-podos _____

-scopía _____

-enteritis _____

ζευγίτης (unido) -cigoto

mono- _____

homo- _____

γλῶσσα (lengua): glos-, glosa, -gloso, -glotis

epi- _____

hipo- _____

-algia _____

iso- (igual) _____

λίπος (grasa): lip-, lipo-

-oma (tumor) _____

-succión _____

-uria (orina) _____

-cele (tumor) _____

νεῦρον (cuerda, fibra, nervio): neur-, neuro-, neurosis

-oma (tumor) _____

apo- _____

-patía _____

-algia _____

πνεῦμοι (soplo, respiración): -pnea, pneumo-

-céfalo _____ -ía _____

-cardia _____ a- _____

ὄόν (huevo): oo-

-cito _____ -génesis _____

-fago _____ -logía _____

ὤμός (impulso): osmo-

end- (adentro) _____ ex- _____

ὀστέον (hueso): ost-, -osteo, -ostio

-lito (piedra) _____ peri- _____

-cito (célula) _____ -itis _____

ovulus, diminutivo de *ovus* (huevo): ov-, ovul-

-ario _____ -ación _____

virus (jugo, veneno): vir-

-al _____ -ulento _____

χόνδρος (cartílago): condr-, condre-, -condrio

hipo- (debajo) _____ -itis _____

-ma (tumor) _____ -plasto _____

φλέψ (vena): fleb-, flebo-

-tomía (corte) _____ -itis _____

-patía (enfermedad) _____ -grafía _____

τροφή (alimento): -trofia

hiper- (excesivo) _____ a- (sin) _____

ἄνθρωπος (hombre): *anthrope-*

-oide (en forma de) _____

-piteco (mono) _____

-fago _____

-metría _____

ὄργανον (articulación): *arth-, arthri-, arthro-, -arthria*

-tomía (corte) _____

-podos (pies) _____

-itis _____

dis- _____

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en este capítulo

Recuerda que

- en griego hay tres declinaciones en las cuales se agrupan los sustantivos y adjetivos:
 - 1a: genitivo en $-ου$ (ἡμέρως), $-ης$ (κεφαλῆς), $-ου$ (πολίτῶς)
 - 2a: genitivo en $-ου$ (λόγου, ῥόδου)
 - 3a: genitivo en $-ου$ (λέοντος), $-εως$ (πόλεως), $-ου$ (γένους)
- algunos de los numerales que más se utilizan en derivados y compuestos españoles son: δύο (2), πέντε (5), ἕξ (6), ἑπτά (7), δέκα (10), χίλιοι (1000)
- algunos de los pronombres que más se emplean en español son: ἄλλος (otro), αὐτός (él mismo), ἄλλος (otro)
- los verbos griegos se distribuyen en dos clases principales:
 - verbos en $-ω$, con su respectiva voz media (reflexiva) y pasiva: τίω (estimo), τιμάω (honro), πέμπω (envío), ἀγγέλλω (anuncio)
 - verbos en $-μι$, con su respectiva voz media y pasiva: τίθεμαι (pongo), ἵστανμαι (coloco), δίδωμαι (doy)



Evalúa tu aprovechamiento

Basándote en el origen de cada vocablo, anota su significado etimológico:

1. pedagogía: παις (niño) + ἄγω (conduzco) = _____

2. teogonía: θεός (dios) + γόνος (generación) = _____

3. fisiología: φύσις (naturaleza) + λόγος (estudio) = _____

4. anónimo: ἄν- (sin) + ὄνυμα (nombre) = _____

5. biblioteca: βιβλίον (libro) + θήκη (depósito): _____

6. sínodo: σύν (con, unión) + ὁδός (camino) = _____

7. Crisóstomo: χρυσίον (oro) + στόμα (boca) = _____

8. filántropo: φίλος (amigo) + ἄνθρωπος (hombre) = _____

9. acrópolis: ἄκρον (cima) + πόλις (ciudad) = _____

10. Teodoro: θεός (dios) + δῶρον (don) = _____

Calificación: número de aciertos \times 10 = _____.

- ▣ Verifica la corrección de tus respuestas en la página 295.
- ▣ Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

Unidad 3

Evolución del significado de las palabras (evolución semántica)

Lo que aprenderás

- En el ejercicio preliminar comprobarás por ti mismo cómo las palabras cambian de significado con el tiempo.
- Descubrirás después cuáles son las causas del cambio de significado (cambio semántico).
- Conocerás finalmente cuáles son las consecuencias del cambio semántico.

Cómo lo aprenderás

- Interactuando con el texto, reflexionando y extrayendo tus conclusiones personales.
- Elaborando un resumen de lo que aprendiste en la unidad.
- Evaluando tu aprovechamiento y mejorando tu autoestima al darte cuenta de que has adquirido nuevos conocimientos y habilidades.

Para qué te servirá

- Estarás consciente de los nuevos matices que van adquiriendo las palabras que empleas diariamente.
- Estos conocimientos te ayudarán a captar mejor los matices de significado en la comunicación oral y escrita.

Ejercicio preliminar

1. Escribe las siguientes palabras en una hoja de papel:

rollo

onda

amiga

2. Anota en otra hoja el significado informal que les das cuando hablas con tus amigos.
3. Muestra la lista a tus padres, a parientes o amigos mayores de edad. Pídeles su definición y compárala con la tuya.



Reflexiona

¿Por qué crees que tus definiciones no coinciden con las de esas personas?

En esta unidad estudiarás cómo el significado de las palabras evoluciona con el tiempo, de una generación a otra e incluso en el lapso de un mismo año.

Los significados de las palabras

En un vocablo distinguimos varios significados, entre ellos:

- ◆ Un significado etimológico o literal
- ◆ Significados diversos, o acepciones, que dependen del lugar, país o disciplina en que se utilicen
- ◆ Un significado metafórico o figurado

Significado etimológico

Es el sentido que un término tuvo en sus orígenes, es decir, el significado literal que designaba a una persona, animal u objeto real o imaginario:

academia (académico): jardín de los suburbios de Atenas donde enseñaba Platón
 agosto: Augusto, emperador romano
 alcalde: juez en la sociedad islámica

Significados diversos

Las acepciones, o polisemia (del griego πολλοί = muchos y σῆμα = signo, significado: muchos significados), son los sentidos que un mismo vocablo adquiere al emplearse en varios lugares o ambientes.



Actividad

Anota el significado que *banco* tiene en cada oración:

Ese *banco* tiene problemas de liquidez: _____

Nos sentamos en un *banco* del parque: _____

Los pescadores encontraron un *banco* de atún: _____

Significado metafórico o figurado

Es el que le damos a un término cuando, por la semejanza que descubrimos entre dos conceptos, designamos uno de ellos con el nombre del otro: voz dulce (dulce = agradable): lo dulce es agradable.



Actividad

Crea dos metáforas como se indica a continuación:

Sentido ordinario

Sentido metafórico

seda: material suave

suauidad: Adoro la seda de tus manos

Connotación y denotación

Las palabras, además del significado denotativo (el del diccionario), poseen un significado connotativo que adquieren debido a factores socioculturales, subjetivos, emotivos o de otra índole:

cáncer: para un médico significa cierto tipo de enfermedad con síntomas, diagnóstico y tratamiento específicos.

cáncer: para un paciente significa ante todo sufrimiento, angustia, enfermedad incurable, muerte.



Actividad

Anota el significado connotativo (personal y subjetivo) que el término “amor” tiene para:

un psicólogo: _____

un anciano: _____

un estudiante como tú: _____

Evolución del significado

Se produce un cambio de significado, o sea un cambio semántico, cuando un concepto se altera, sin que se modifique el vocablo con que lo expresamos:

coche = vehículo tirado por caballos o bestias de carga

coche = vehículo automotor (impulsado por motor)

En este capítulo aprenderás los tipos principales del cambio semántico y sus consecuencias.



Lección 1 Cambio semántico de origen lingüístico

Una palabra o expresión pueden cambiar de significado cuando coexisten largo tiempo con otras: en cierto modo asimilan o absorben parte del significado de ellas.

Observa cómo el verbo “ver” adquiere sentido negativo en algunas expresiones:

En mi vida ~~no he visto nunca~~
una persona tan inteligente



En mi vida ~~he visto~~ una
persona tan inteligente

Por influjo del cambio lingüístico algunas voces latinas adquirieron sentido negativo al pasar al español:

Etapa 1

homine natu (hombre nacido) = cualquiera
re nata (cosa nacida) = cualquier cosa

expresiones
afirmativas

non homine natu (no hombre nacido) = nadie
non re nata (no cosa nacida) = nada

expresiones
negativas con **no**

Etapa 2

omne nado (hombre nacido) = no cualquiera
re nada (cosa nacida) = no cualquier cosa

expresiones
negativas sin **no**

Etapa 3

omne nado → nado → nadie
re nada → nada → nada

expresiones
negativas sin **no**



Actividad

En las siguientes designaciones, compuestas con sustantivo y adjetivo, subraya el sustantivo que se suprimió y anota el significado etimológico del término español:

ventu (viento) *de África* → ábrego:

viento de África

mure (ratón) *de Armiño* → armiño:

nuce (nuez) *de Avellana* → avellana:



Lección 2 Cambio semántico de origen social

Los grupos sociales y la población crean sin cesar nuevos significados y los incorporan a palabras ya existentes. Hay dos casos de cambio semántico de origen social:

Caso 1

La población general deja de usar una palabra y ésta se convierte en término exclusivo de un grupo social. Después su significado se restringe de modo considerable.

Caso 2

Una palabra, empleada inicialmente por un grupo social, queda integrada al vocabulario general de una comunidad o país.

 **Actividad**

1. Busca en un diccionario “conductor” y anota su sentido general y el sentido específico que tiene en física. Busca después el verbo “congelar” y anota su sentido general y el que tiene en el mundo de las finanzas:

Sentido general de conductor: _____

Sentido en física: _____

Sentido general de congelar: _____

Sentido en finanzas: _____

2. Indica si el cambio semántico amplió o redujo la extensión (aplicabilidad) de los siguientes vocablos:

ordeñar: extraer leche de la ubre (*ordiniare* = organizar)

Se restringió el sentido genérico a una sola actividad.

armario: ropero cómoda (*armarium*: lugar para guardar armas)

afeitar: rasurar (*affectare* = adornar, hermohear)



Lección 3 Cambios semánticos causados por el tabú

El **tabú** es la prohibición de mencionar un vocablo. Para nombrar el concepto designado con la palabra tabú, se la reemplaza con un **eufemismo** (del griego εὖ = buen + φωνή = sonido). Con el tiempo éste pierde su sentido original y se emplea sólo como eufemismo.



Actividad

1. Observa cómo el español evitaba usar algunas palabras latinas tabú y las reemplazaba con eufemismos:

sinister → siniestro (lado izquierdo) se sustituye con izquierdo (del vasco *ezquer*)

mustela (nombre tabú de animal) se sustituye con comadreja (comadre)

2. Anota el término al cual reemplaza cada eufemismo:

cretino (del francés *chrétien* = cristiano): _____

manceba (mujer joven): _____

3. Sustituye con una palabra o expresión eufemística los términos tabú impresos en letras negritas:

María está **preñada** _____

Rebeca **parió** _____ un hermoso niño.

Ayer **murió** _____ mi amigo Luis.



Lección 4 Cambios semánticos debidos a la influencia de otros idiomas

A lo largo de su historia, el español ha tenido contacto con otros idiomas, originándose con ello un intercambio de significado entre algunos vocablos. Así, a partir del siglo XVI, el español convivió con varias lenguas prehispanicas.

A manera de ejemplo estudiarás la influencia que el árabe y el inglés han ejercido sobre tu idioma:

Influencia del árabe en el español

Término español

Término árabe

adelantado = puesto en frente

muqaddam = puesto enfrente, jefe

adelantado = gobernador de una provincia fronteriza

infante = hijo de noble

walad = niño, hijo de rey

infante = hijo de rey

Influencia del inglés

En la siguiente actividad aprenderás cómo el inglés influye en algunos vocablos españoles, casi siempre dotándolos de nuevas acepciones.

Actividad

Anota el significado original del vocablo español (búscalo en un diccionario). Anota después el sentido que adquiere por su semejanza con el término inglés correspondiente:

El abogado presentó las evidencias en el juicio: _____

evidence = prueba

evidencia = _____

El estudiante llenó su *aplicación* para el examen: _____

application = *solicitud* _____

aplicación = _____

Ayer los médicos atendieron un *case* de apendicitis: _____

case = *paciente* _____

caso = _____



Lección 5 Cambios semánticos debidos a la necesidad de nombrar nuevas realidades o conceptos

Cuando aparecen conceptos, adelantos o situaciones nuevas en una comunidad lingüística, ésta dispone de tres opciones para expresarlas:

- Acuña un término (neologismo): aterrizar en la Luna = *alunizar*.
- Adoptar el término extranjero con que designa al nuevo concepto o innovación: *rating* (promedio de audiencia).
- Incorporar el concepto a un término del propio idioma, enriqueciéndolo con una nueva acepción: convencional: *conventional* (no nucleares) *weapons* = armas convencionales.



Actividad

Indica con el número respectivo (1, 2, 3) cuál de los tres mecanismos anteriores se aplica en los siguientes casos:

El director ordenó un *close-up* del protagonista: _____

Vamos a *faxear* (enviar por fax) la fotografía: _____

Luisa usó ropa *casual* (informal) en la fiesta: _____



Lección 6 Cambio semántico causado por el empleo de metáforas

En la metáfora (μετό, más allá + φέρω, llevo = transferir, trasladar), el hablante compara un concepto con otro y designa el primero con el nombre de aquel al cual se parece: “Adoro la *sedá* (suavidad) de tus manos.”

Una metáfora estará “viva” si conserva su sentido literal (o tradicional) junto con el sentido figurado: voz *dulce*. Una metáfora estará “muerta” si los hablantes no advierten relación alguna entre el sentido figurado y el literal:

sierra = instrumento para cortar (sentido habitual)

sierra = cordillera de montañas (sentido metafórico)

Actividad

Indica si las siguientes metáforas están vivas o muertas:

- 1) Metáforas en que se aplican nombres de partes del cuerpo humano a seres inanimados o a la inversa:

yema (botón de la planta) → yema de los dedos: _____

boca (parte del cuerpo) → boca del río: _____

tórax (coraza en griego) → tórax del cuerpo: _____

- 2) Metáforas en que se aplican nombres de animales a plantas o a seres inanimados:

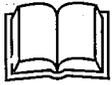
diente (parte de la boca) → diente de león: _____

araña (animal) → araña (candelero): _____

- 3) Metáforas en que se recurre a términos concretos para expresar conceptos abstractos:

pensare, pesar → pensar (reflexionar): _____

calce, talón → coz (patada del animal): _____



Lección 7 Cambio causado por el empleo de metonimias

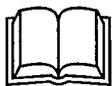
La metonimia (μετά, cambio + ὄνυμος, nombre = cambio de nombre) consiste en designar un concepto con el nombre de otro con el cual guarda relación en la vida real: compré un Picasso (un cuadro de Picasso).



Actividad

Indica si las siguientes metonimias denotan relación espacial, relación temporal, relación del todo con la parte o bien otro tipo de relación:

<i>portus</i> (entrada del puerto)	→	puerto:	_____
<i>maxilla</i> (quijada)		mejilla:	_____
un oportu (Oporto)		un vino:	_____
<i>cathedra</i> (silla, asiento)		cadavera:	_____
<i>vota</i> (votos nupciales)		boda:	_____
<i>aeramen</i> (trabajo en bronce)		alambre:	_____



Lección 8 Cambios semánticos causados por la etimología popular

La etimología popular altera la estructura de un término para asimilarlo a otro u otros ya conocidos. Introduce un cambio sutil en el significado del vocablo modificado:

vagabundo (vagar por muchas partes) por influencia de palabras como **trotamundo** se convierte en **vagamundo** = que vaga por el mundo.

tenebrae (oscuridad) por influencia de niebla (neblina) se convierte en **tinieblas** = oscuridad nebulosa.

Consecuencias del cambio semántico

El cambio semántico produce dos consecuencias:

- Modifica la extensión y especificidad del significado.
- Modifica su matiz o connotación afectiva.

1. Modificación de la extensión y especificidad del significado

El cambio semántico hace más específico o genérico el término. En el primer caso, éste se aplica a un menor número de objetos o personas. En el segundo caso, posee menos atributos y por lo mismo designa un mayor número de objetos o personas.

Actividad

Como se muestra en el recuadro, indica si aumentaron o disminuyeron la extensión y especificidad de las palabras impresas en negritas:

“segar” (cortar con la hoz) de *secare*, cortar: la especificidad aumenta y la extensión disminuye

estar: hallarse, encontrarse, de *stare* (estar de pie)

aumentó la extensión y disminuyó la especificidad

dinero: dinero en moneda o billetes, de *denarius* (moneda romana)

cebo: carnada para pescar, de *cibus* (comida)

Nota bene: Generalmente la forma culta conserva el significado original del latín (subraya la forma culta):

colgar = suspender (collocare = poner): Cuelga el traje.

colocar = colocar (collocare = poner): Coloca el aparato.

2. Cambio del matiz o connotación afectiva

Un importante componente semántico de las palabras es su contenido psicológico: la actitud del hablante que puede ser de aceptación, rechazo, aprobación, hostilidad, etcétera. Así, los vocablos perfume, aroma y fragancia designan un olor muy agradable. En cambio, hedor y otros vocablos afines indican un olor sumamente desagradable.

Este elemento psicológico del significado puede sufrir:

- Un cambio peyorativo: accidente de tren (*accidente* = suceso)
- Un cambio positivo: ministro de finanzas (*minister* = criado)



Actividad

Como se muestra en el recuadro, indica si las palabras presentan un significado peyorativo o positivo:

necio: tonto, ignorante, terco (*nescius* = que no sabe) = cambio semántico peyorativo

sinistro: malvado, horrible (*sinister* = izquierdo)

conde: título nobiliario (*comite* = compañero)

villano: grosero, malvado (*villanus*: habitante del campo)

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en esta unidad

Elabora un resumen de la unidad que contenga:

- Una definición de cada concepto hecha con tus propias palabras; no la copies literalmente de nuestra explicación.
- Un ejemplo del concepto; elige el que te parezca más claro y representativo o bien inventa tu propio ejemplo.

Significado etimológico

Definición: _____

Ejemplo: _____

Significado metafórico

Definición: _____

Ejemplo: _____

Cambio semántico de origen lingüístico

Definición: _____

Ejemplo: _____

Cambio semántico debido al tabú

Definición: _____

Ejemplo: _____

Cambio semántico por influencia de otras lenguas

Definición: _____

Ejemplo: _____

Cambio semántico por la necesidad de nombrar conceptos nuevos

Definición: _____

Ejemplo: _____

Cambio semántico por el empleo de metáforas

Definición: _____

Ejemplo: _____

Cambio semántico debido a la etimología popular

Definición: _____

Ejemplo: _____

**Evalúa tu aprovechamiento**

Después de cada término indica lo siguiente: la causa del cambio, tipo de cambio semántico y si adquiere un valor neutral, positivo o peyorativo:

Senil. Relativo a la vejez: “Ese hombre ya estaba senil”.

1. Causa del cambio: _____

2. Valor que adquiere: _____

Yanqui. Estadounidense: Yanquis, váyanse a casa.

3. Causa del cambio: _____

4. Valor que adquiere: _____

Smog (*smoke* + *fog* = niebla). Niebla con materias contaminantes.

5. Causa del neologismo: _____

Calificación: número de aciertos \times 20 = _____.

- Verifica la corrección de tus respuestas en la página 296.
- Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar la unidad.

Unidad 4

Lexicología

Lo que aprenderás

- Te familiarizarás con algunos términos que el español adoptó de las principales lenguas antiguas, entre ellas el latín, el griego y el árabe.
- Te familiarizarás también con vocablos que el español ha ido tomando de las lenguas modernas, principalmente del inglés.

Cómo lo aprenderás

- Interactuarás con el texto: reflexionarás y sacarás tus propias conclusiones.
- Analizarás la historia de algunas palabras y aplicarás en ellas lo que has aprendido sobre las fuentes del vocabulario español.
- Al final de la unidad repasarás y evaluarás tu aprovechamiento.

Para qué te servirá

- Descubrirás que las lenguas son sistemas abiertos y que se enriquecen con vocablos tomados de otros idiomas.
- Conocerás mejor la procedencia y el significado de algunos términos extranjeros para que los emplees con mayor corrección.

Y no lo olvides: las palabras no son sólo un modelo social a través del cual percibimos el mundo, ni un simple instrumento para comunicarnos. Son además un legado que nos vincula a la historia y a la cultura de otras civilizaciones.

Recuerda

El vocabulario o léxico se enriquece por tres medios:

- Formando palabras mediante prefijos, sufijos o combinando términos independientes.
- Creando neologismos (vocablos nuevos).
- Adoptando voces procedentes de otros idiomas.

En esta unidad vas a estudiar el tercer medio, es decir, las principales lenguas de donde el español ha tomado vocablos. Otros idiomas como el ruso y el japonés han hecho aportaciones, aunque en un porcentaje mucho menor.

Términos de origen prerromano

Términos de origen celta

El celta se habló en las regiones central y occidental de la Península Ibérica durante la época prerromana y romana. Algunas voces provenientes de esta lengua son:

álamo, berro, brezo, brío, gancho, greña, légamo

Muchas otras proceden del celta que se hablaba fuera de España:

alondra, camino, camisa, carpintero, carro, vasallo

Términos de origen vasco

Algunas voces del vasco fueron adoptadas por el latín de España después de que los romanos conquistaron el norte, donde se hablaba el vasco:

- Muchos nombres propios de persona son de origen vasco como

Íñigo, Javier, Jimena, Sancho

- Vocablos diversos, sobre todo sustantivos como

boina, (caer) de bruces, cencerro, izquierdo, pizarra, urraca, zurdo

**Actividad**

Busca en un diccionario la definición de los siguientes términos y resúmela:

Celta:	brezo	_____
	légamo	_____
Vasco:	cencerro	_____
	urraca	_____

Términos tomados del latín

Aquí incluiremos las voces que pasaron al español directamente del latín escrito con cambios fonéticos mínimos, generalmente en la última sílaba:

- Siglo XIII: condición, alba, contrición, criatura
- Siglo XIV: adversario, ánima, defender, patrimonio
- Siglo XV: cóncavo, férreo, fulgente, húmedo, mente
- Siglo XVI: ambición, decoro, dócil, excepción, objeto
- Siglo XVII: aplauso, cándido, cólera, crepúsculo, emular, dirigir, evidencia, funesto, nocturno, ostentar
- Siglo XVIII: amputación, excavación, excreción, ondulación, conmiseración, proyección



Actividad

Anota el significado literal de las palabras de origen latino e indica si se tomaron directamente de otro idioma (el inglés, por ejemplo):

Mercadotecnia (*mercado* + *técne* = técnica): _____

Multimedia (*multus* = mucho): _____

Fax (*fac* = haz + *simil* = semejante): _____

Teleauditorio: (*tele* = lejos): _____

Términos tomados del griego

Los vocablos de origen griego se incorporaron al español:

- A través del latín vulgar
- A través del latín eclesiástico
- Por transmisión directa del griego

1. Vocablos griegos transmitidos a través del latín vulgar:

cada, ancla, baño, espada, lámpara, tallo, pulpo, linterna, cámara, mármol, plaza, caña, olivo, esponja, huérfano, púrpura

2. Vocablos griegos transmitidos a través del latín eclesiástico:

iglesia, bautismo, biblia, cátedra, coro, diablo, ermita, monasterio, parroquia, pascua, profeta, salmo

3. Vocablos tomados directamente del griego

anestesia, biografía, quirófano, quiste, psiquiatría, autógrafo, asteroide, cosmos, sismo, arqueología



Actividad

1. Lee la historia del término “gorila”:

Gorila. Neolatinismo, del griego *gorillai*: tribu de mujeres pilosas, posiblemente de origen africano.

¿Qué tienen que ver estos corpulentos y peludos animales con el conocimiento de los clásicos griegos?

El doctor Thomas S. Savage, misionero estadounidense en África Occidental, fue el primero en describir en 1847 a los gorilas, dándoles un nombre latino *Troglodytes gorilla* (del griego τρογλοδύτης, habitante de las cavernas).

Al bautizarlos con este nombre, el doctor Savage demostraba su conocimiento de la literatura griega. En efecto, en sus exploraciones, un navegante cartaginés, Hano, llegó hasta Sierra Leona antes del año 480. En la traducción griega de sus viajes se lee que vio *gorillai*, nombre que los nativos daban a los integrantes de una tribu de mujeres con mucho vello.

2. En tu libro de psicología descubrirás que Freud utiliza términos latinos:

la *libido* (placer), el *ego* (yo) o principio que concilia las exigencias del *id* (ello) con las del *superego* (superyó) y vocablos tomados de la cultura griega como el instinto de *tanatos* (muerte) y el complejo de *Edipo* (de *Edipo Rey*, famosa tragedia de Sófocles).

¿Por qué crees que Freud haya recurrido a la cultura grecorromana para designar nuevos conceptos de la psicología y de la psiquiatría?

Términos de origen germánico

Estos vocablos representan una proporción pequeña del vocabulario español, si bien algunos son de uso común. Se distribuyen en tres grupos:

1. Vocablos incorporados al latín por la prolongada convivencia entre los hablantes del latín y los de las lenguas germánicas:

yelmo, brasa, fresco, guarda, guerra, guisa, jabón, tregua

2. Vocablos que provienen del gótico y que sólo se emplean en la Península Ibérica o en el sur de Francia:

banda, bramar, espía, estaca, guadaña, ható, rapar, ropa

3. Vocablos transmitidos a través del francés y provenzal:

albergue, arpa, blanco, buque, bala, esgrimir, esmalte, esquina, estandarte, estribo, falda, flecha, flete, guante



Actividad

Observa los cambios fonéticos de los dos primeros vocablos de origen germánico y completa la evolución del tercero:

wisa → guisa, wardón → guardia, werra → _____

Términos tomados del árabe, del mozárabe y del hebreo

Términos tomados del árabe

Entre los siglos VIII y XV el árabe fue el idioma oficial de una parte considerable de España: la región de Al-Andalus (Andalucía). He aquí algunos vocablos de origen árabe:

- En el campo de las armas y táctica militar: adarga, alfanje, alforjas, atalaya, alcázar, almirante, tambor, rehén
- En el comercio: aduana, ahorrar, alquiler, tarifa, arroba
- En la construcción: alcoba, andamio, azulejo, zaguán, rincón
- En la agricultura y jardinería: aceite, aceituna, acelga, alfalfa, algodón, limón, naranja, acequia, azar, azucena

Términos tomados del mozárabe

El término “mozárabe” designa varias lenguas descendientes del latín que se hablaron al menos hasta el siglo XII en la Península Ibérica. Esta lengua ejerció una doble influencia en el castellano pues favoreció:

- La transmisión de arabismos adoptados por el mozárabe
- La adopción de algunos vocablos mozárabes de origen latino:

campiña, corcho, chícharo, chinche, fideos, guisante,
macho, marisma, muchacho, nutria, semilla, testuz

Términos tomados del hebreo

Muchos términos hebreos pasaron al español a través del latín, especialmente los nombres propios y de carácter religioso:

Eva, Adán, David, Isaac, Raquel, Judith, Esther, Miguel
Yahvé (o Jehová), hosanna, aleluya, jubileo, rabino, sábado



Actividad

1. Lee la historia de la palabra “alcohol”:

Alcohol. Líquido incoloro, volátil e inflamable que se obtiene de la fermentación de azúcares y almidones.

La *al* de *alcohol* nos indica que es una palabra de origen árabe, como *álgebra* y *almanaque*: *al* corresponde al artículo determinado el, la.

Con el término *kuhl* los árabes designaban un polvo fino producido en diversas formas, así como las esencias que obtenían por medio de destilación. Una de esas esencias, el “alcohol de vino”, entra en la composición de los licores fermentados que causan intoxicación. Esta esencia se apropió del término *alcohol*: actualmente se da ese nombre a los licores que lo contienen y a varios compuestos químicos como el metanol.

2. Subraya el artículo árabe *al* (el) en los sustantivos de origen árabe:

alguacil, alcalde, alcázar, albacea.

Términos tomados de las lenguas americanas

Tras el descubrimiento de América en 1492, el primer contacto del español con las lenguas del continente se realizó con las que se hablaban en las Antillas (lenguas caribe y arauac). Después, paulatinamente, fue entrando en contacto con las otras lenguas indígenas.

A continuación te presentamos una lista de voces americanas que forman parte del español y que han sido adoptadas por otras lenguas:

Arauac:	bejuco, cacique, canoa, caoba, hamaca, huracán, iguana
Caribe:	butaca, caníbal, loro, mico, piragua
Náhuatl:	cacahuate, coyote, chicle, chile, chocolate, guajolote, hule, jícara, nopal, petaca, petate, zenzontle, tiza, tomate, zopilote
Quechua:	cancha, coca, cóndor, guano, llama, mate, pampa, papa
Tupí-guaraní:	ananás, jaguar, mandioca, tapioca, tiburón

Actividad

1. Lee la historia de la palabra “aguacate”:

Aguacate. Árbol tropical de América cuyo fruto, parecido a una pera, es muy nutritivo y sabroso.

Esta palabra proviene de *ahuacatl*, vocablo náhuatl que significa “fruto del aguacate” o “testículo”. Con ese vocablo se formaron compuestos del náhuatl como *ahuacamoll*, salsa de aguacate, de donde deriva la palabra “guacamole”. Los primeros españoles que llegaron a México pronunciaron *ahuacatl* en dos formas: *avocado* (porque el sonido de *ahuacatl* se parece al de “abogado”) y *aguacate*. Esta última pronunciación fue la que predominó.

2. ¿Te ayudó la historia de la palabra “aguacate” a apreciar el náhuatl como una importante fuente de vocablos castellanos? Explica tu respuesta:

Términos tomados de las lenguas modernas

España y los países de habla hispana sostienen relaciones sociales, políticas, culturales, comerciales y económicas con el resto del mundo. Fruto de ese intercambio es la incorporación de extranjerismos que expresan la nueva realidad social y los avances científicos y tecnológicos:

1. Portugués

Navegación y mar: chubasco, estela, vigía, virar, marejada, pleamar, tanque, vigía, almeja, ostra, perca

2. Italiano

Artes: novela, sonata, terceto, bufón, claroscuro, esfumar, cúpula, fachada, terracota, barítono, contralto, soprano, tenor, piano, cantata, dúo, fuga, libreto

Comercio e industria: brújula, corsario, góndola, piloto, contrabando, crédito, factura, mercancía, póliza

Vida social y privada: bizarro, bravata, aspaviento, canalla, capricho, cortejar, cantina, corbata

3. Francés

Finanzas y comercio: bolsa, cotizar, cupón, endosar, explotar, finanzas, garantía, lote

Política y sociedad: burocracia, comité, complot, debate, parlamento, patriota, reportaje, rutina

Ropa y arreglo personal: blusa, chaqueta, frac, levita, maquillaje, marrón

Vida y alimentación: ducha, parque, vitrina, consomé, coñac, champiñón, flan, restaurante

Otros: acordeón, filme, ruleta, boutique, begonia

4. Inglés

Comunicación: fax, bestseller, copyright, flash, hit, playback, póster, rol, show, spot, video, videoclip

Computación: multimedia, chip, bit, buffer, bus, byte, scroll

Moda y cosméticos: biquini, champú, nylon, pijama, shorts, suéter

Comercio y finanzas: boom, dumping, factoring, marketing

Deportes: béisbol, hit, cadie, córner, fútbol, golf, handicap, jockey, judo, knockout, offside, penalty, ring, round



Actividad

1. Lee la historia del término “mascota”:

Definición. Persona, animal u objeto que atrae la suerte, especialmente si se usa como símbolo de una organización o evento.

“Mascota” proviene del francés *mascotte* (embrujo, encanto) y se popularizó por la ópera *La mascotte* estrenada en 1880. A su vez el vocablo francés deriva del provenzal *mascotto* (hechizo, amuleto), que es el diminutivo de *masco*, bruja. “Masco” probablemente se remonta al latín tardío *masca*, espectro, bruja.

2. Subraya el enunciado que, a tu juicio, explique mejor lo que acabas de aprender sobre la transmisión de vocablos:
 - ◆ La historia de la palabra “mascota” muestra cómo los factores sociales influyen en la transmisión de un término.
 - ◆ La historia de la palabra “mascota” es un ejemplo de cómo a veces un término se hereda indirectamente.



Actividad

1. Lee la historia de la palabra “capuchino”:

Definición. Café mezclado con leche o crema.

¿Qué tiene que ver el exquisito café capuchino con el hábito de los frailes franciscanos?

Los Frailes Menores Capuchinos son una rama de la Orden Franciscana que se fundó entre 1525 y 1528. La nueva orden religiosa recibió el nombre de *cappuccini* (del italiano *cappuccio* = capa y éste del latín tardío *cappa* = capa o manto) del capucho que usaban los frailes como parte de su hábito de color café. En italiano, *cappuccino* (capuchino) adquirió con el tiempo otro significado: café mezclado con leche o crema que nos recuerda el color café del hábito religioso de los frailes capuchinos.

2. Marca con una cruz la opción que, a tu juicio, complete mejor el enunciado:

La historia del término *capuchino* es un ejemplo de cómo las palabras adquieren nuevos sentidos porque

___ las autoridades los imponen

___ guardan semejanza con otras cosas

Repaso y autoevaluación

Repasa lo que aprendiste en esta unidad

Elabora un cuadro sinóptico de lo que acabas de estudiar. Para ello llena los datos que te pedimos:

<i>Lengua</i>	<i>Términos adaptados por el español (al menos tres)</i>
Celta	
Vasco	
Latín	
Griego	
Alemán	
Árabe	
Náhuatl	
Inglés	
Francés	
Italiano	



Evalúa tu aprovechamiento

Anota en el paréntesis, al lado de cada término español, el número correspondiente al idioma del cual proviene:

- | | | |
|---------------|-----|-------------|
| 1. petate | () | 1. italiano |
| 2. offside | () | 2. náhuatl |
| 3. cantata | () | 3. griego |
| 4. videoclip | () | 4. latín |
| 5. espagueti | () | 5. árabe |
| 6. matrimonio | () | 6. inglés |
| 7. alcázar | () | |
| 8. iglesia | () | |
| 9. nopal | () | |
| 10. biblia | () | |

Calificación: número de aciertos \times 10 = _____.

- Verifica la corrección de tus respuestas en la página 296.
- Si obtuviste una calificación menor que 70, vuelve a estudiar el capítulo.

Respuestas a las autoevaluaciones

Autoevaluación de la página 79

Leyes fonéticas

1. Asimilación
2. Epéntesis
3. Desasimilación
4. Metátesis
5. Asimilación

Evolución fonética de las vocales

6. La i se transforma en e.
7. La o se diptonga en ue.
8. La i se diptonga en ie.
9. La u se transforma en o.
10. La a se conserva.
11. La u se transforma en o.

Evolución fonética de las consonantes

12. Sonorización de la consonante t en d.
13. Sonorización de la consonante c en g.
14. Palatalización de nn en ñ.
15. Palatalización de fl en ll.

16. Sonorización de p en b.
17. Palatalización de d en y.
18. Palatalización de n en ñ.
19. Palatalización de ct en ch.
20. Palatalización de ct en ch.

Autoevaluación de la página 110

Prefijos

1. Negación
2. Repetición
3. Medio
4. Negación
5. Lugar (debajo)
6. Lugar (más allá)
7. Oposición
8. Repetición
9. Intensidad
10. Lugar (enclima)

Sufijos

Nota: Tu respuesta será correcta si el significado que anotaste coincide con el que se da a continuación, aunque la coincidencia no sea exacta.

1. Calidad de tener vida (dinamismo).
2. Que devora todo.
3. De color de sangre.
4. Relativo al hermano.

5. Con mucha gente.
6. Que hace fuerte.
7. Cultivador del campo.
8. El que vence.
9. Relativo a la guerra.
10. Que produce (causa) cáncer.

Autoevaluación de la página 139

Sustantivos y adjetivos

mortífero	(6)
docencia	(4)
viandante	(1)
ecuestre	(9)
nochebuena	(8)
fortaleza	(10)
bisnieto	(5)
optimizar	(7)
pulcro	(3)
ilegítimo	(2)
rubio	(20)
bélico	(18)
rueda	(14)
afeminado	(15)
sementera	(11)
domicilio	(19)
portero	(12)
herbívoro	(16)
áureo	(17)
hostigar	(13)

Autoevaluación de la página 151

Pronombres personales y posesivos

- | | | | |
|----------|--------------|------------|---------------|
| 1. yo | <u>ego</u> | 6. nuestro | <u>noster</u> |
| 2. tú | <u>tu</u> | 7. mía | <u>mea</u> |
| 3. él | <u>ille</u> | 8. tus | <u>tuas</u> |
| 4. ellas | <u>illas</u> | 9. mías | <u>meas</u> |
| 5. los | <u>illos</u> | 10. sus | <u>suas</u> |

Pronombres demostrativos y artículo

- | | | | |
|-----------|--------------|-------------|-----------------|
| 11. éste | <u>iste</u> | 16. eso | <u>ipso</u> |
| 12. ésta | <u>ista</u> | 17. aquella | <u>acuilla</u> |
| 13. éstos | <u>istos</u> | 18. aquello | <u>accuillo</u> |
| 14. éstos | <u>ipsos</u> | 19. los | <u>illos</u> |
| 15. eso | <u>ipso</u> | 20. una | <u>una</u> |

Pronombres indefinidos y cuantitativos

- | | |
|-------------|---------------------|
| 21. quien | <u>quem</u> |
| 22. nada | <u>nata</u> |
| 23. ninguno | <u>nec-unus</u> |
| 24. algunos | <u>aliquem-unum</u> |
| 25. otro | <u>alter</u> |

Autoevaluación de la página 168

Indicativo

- | |
|-----------------------|
| 1. <u>había amado</u> |
| 2. <u>amarás</u> |

Subjuntivo

- | |
|--------------------------|
| 11. <u>hubiese amado</u> |
| 12. <u>huba amado</u> |

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 3. <u>deben</u> | 13. <u>vendamos</u> |
| 4. <u>amaste</u> | 14. <u>amase</u> |
| 5. <u>deba</u> | 15. <u>hayas dormido</u> |
| 6. <u>hubiste amado</u> | 16. <u>amara</u> |
| 7. <u>debemos</u> | 17. <u>hayas amado</u> |
| 8. <u>había amado</u> | 18. <u>venda</u> |
| 9. <u>amaremos</u> | 19. <u>amáramos</u> |
| 10. <u>vendíamos</u> | 20. <u>hubiste amado</u> |

Condicional

21. amarias
22. habría amado

Formas impersonales

23. vendido
24. amando
25. habido

Autoevaluación de la página 181

después	(3)
con	(10)
y (e)	(9)
abajo	(1)
encima	(8)
fuera	(2)
más	(4)
cerca	(7)
dentro	(6)
poco	(5)

Nota: Al evaluar tus respuestas no tengas en cuenta ni los acentos, ni las aspiraciones o espíritus ni la iota suscrita.

Autoevaluación de la página 197

1. Transcribe al español los siguientes términos:

1. clima

2. fisiología

3. Sofoclés

4. Plútarcos

5. polematicós

2. Transcribe al griego los siguientes términos

6. οικονομικός

7. Κένταυρος

8. συμφωνία

9. Πυθαγοράς

10. θέατρον

Autoevaluación de la página 206

1. βίος

2. χρόνος

3. φρασίς

4. ώδή

5. βίος

6. ώνυμα

7. γνώσις

8. μορφή

9. δόξα

10. λόγος

Autoevaluación de la página 220

1. dramático
2. cronómetro
3. coreografía
4. ministerio
5. microscopio
6. sintagma
7. mercadotecnia
8. análisis
9. faringitis
10. psicología

Autoevaluación de la página 249

1. Conducción de niños.
2. Generación de los dioses.
3. Estudio de la naturaleza.
4. Sin nombre.
5. Depósito de libros.
6. Confluencia de caminos o reunión.
7. Boca de oro.
8. Que ama al hombre.
9. Ciudad (situada) en la cima.
10. Don (hecho) a Dios.

Autoevaluación de la página 266

1. Cambio debido al uso por la sociedad.
2. Peyorativo.
3. Cambio debido al uso por la sociedad.
4. Peyorativo.
5. Cambio debido a la necesidad de dar nombre a conceptos nuevos.

Autoevaluación de la página 287

- | | |
|---------------|-------|
| 1. petate | (2) |
| 2. offside | (6) |
| 3. cantata | (1) |
| 4. videoclip | (6) |
| 5. espagueti | (1) |
| 6. matrimonio | (4) |
| 7. alcázar | (5) |
| 8. iglesia | (3) |
| 9. nopal | (2) |
| 10. biblia | (3) |